

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

行政長官辦公室

公告

為填補由政府總部輔助部門以編制外合同任用的第一職階首席技術輔導員壹缺、第一職階一等技術輔導員壹缺及第一職階首席行政技術助理員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考，開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門二樓人力資源暨檔案處，並於本輔助部門及行政公職局網頁公佈，報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年五月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$989.00)

通告

政府總部輔助部門為填補散位合同第一職階勤雜人員（雜役範疇）七缺，在二零一二年二月八日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈開考通告。茲通知，按照行政長官二零一二年五月十四日之批示及根據《行政程序法典》第一百二十五條第一款、第一百三十條第一款的規定，由於所採用的甄選方法未有遵照第23/2011號行政法規第二十四條第三款的規定，廢止該開考。政府總部輔助部門稍後會通知各利害關係人。

二零一二年五月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$715.00)

按照行政長官二零一二年五月十四日之批示，現通過審查文件方式進行普通對外入職開考，以散位合同任用的方式填補政府總部輔助部門工人組別園丁範疇第一職階勤雜人員七缺。

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos SASG, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, e publicado na *internet* dos SASG e dos SAFF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal dos SASG, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Maio de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$989,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Chefe do Executivo, de 14 de Maio de 2012, foi revogado, nos termos do n.º 1 do artigo 125.º e n.º 1 do artigo 130.º do Código do Procedimento Administrativo, o concurso de ingresso, por contrato de assalariamento, para o preenchimento de sete vagas de auxiliar, 1.º escalão, área de serviços gerais, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2012, por o método de selecção a utilizar não obedecer ao disposto no n.º 3 do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo os interessados ser oportunamente notificados pelos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Maio de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Chefe do Executivo, de 14 de Maio de 2012, se realiza o concurso comum, de ingresso externo, documental, para o preenchimento, por provimento em contrato de assalariamento, de sete lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de jardineiro, do grupo de pessoal operário dos Serviços de Apoio da Sede do Governo:

1. 職務內容

園丁範疇勤雜人員種植及護理公園和花園的花卉、喬木、灌木和其他植物；栽種草皮、翻新損毀部份及使用適當的工具和機器修剪草地；準備培植土，供花壇、溫室或種植或播種用以美化公共花園或公園的地方使用；護理植物的生長、澆水、除草、修剪枝幹、移植和培育幼苗；進行防蟲害護理工作；籌劃種植場及進行適當的調整；適當地調控通風系統和控制溫室內的溫度和濕度；保持花壇及通道的清潔並進行保養；執行美化工作地點的類似工作。

2. 薪俸、其他工作條件及福利

2.1 散位第一職階勤雜人員之薪俸，為第14/2009號法律附件一表二的薪俸表所載的薪俸點110點。

2.2 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

3. 准考須具備的要件

凡在報考期限屆滿前，同時符合下列條件者，均可報考：

a) 具備永久性居民資格，或納入《澳門特別行政區基本法》第九十七條例外情況的非永久性居民資格。

b) 具備小學畢業學歷。

c) 具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條及後續條文所指符合擔任公職的一般要件。

4. 甄選方法

4.1 甄選採用下列方法及比重：

a) 履歷分析——50%

b) 專業面試——50%

4.2 在各種甄選方法中取得的成績及最後成績以0分至100分表示。

4.3 如得分相同，將採用第23/2011號行政法規第二十六條所定的優先準則。

4.4 缺席或放棄專業面試的投考人即被除名。

5. 報考

5.1 報考以親送方式進行，須自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的首個工作日起計二十天內，在辦公時間

1. Conteúdo funcional

O auxiliar, da área de jardineiro, cultiva e cuida de flores, árvores, arbustos e outras plantas em parques e jardins: semeia relvados, renova-lhes zonas danificadas e apara a relva utilizando os instrumentos e máquinas adequados; prepara a terra nos canteiros ou zonas em que planta ou semeia variedades de espécies vegetais destinadas ao embelezamento dos jardins ou parques públicos ou em estufas; cuida do normal desenvolvimento das plantas, procedendo a regas, mondas, podas, transplantações, desbotoamentos; procede a tratamentos fitossanitários; prepara viveiros, compondo-os adequadamente; zela pelo arejamento apropriado e regula a temperatura e humidade das estufas; mantém em bom estado de conservação e limpeza de canteiros e arruamentos; executa outras tarefas similares conducentes ao embelezamento dos locais em que trabalha.

2. Vencimento e outras condições de trabalho e regalias

2.1 O auxiliar, 1.º escalão, em regime de assalariamento, vence pelo índice 110 da tabela indiciária, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009.

2.2 As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

3. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo para apresentação de candidaturas, satisfaçam cumulativamente as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes, ou residentes não permanentes que se encontrem abrangidos pelas exceções previstas no artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Estejam habilitados com o ensino primário;

c) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º e seguintes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

4. Métodos de selecção

4.1 A selecção faz-se mediante a aplicação dos seguintes métodos e ponderação:

a) Análise curricular: 50%;

b) Entrevista profissional: 50%.

4.2 Nos resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção e na classificação final, adopta-se a escala de 0 a 100 valores;

4.3 Em caso de igualdade classificativa, aplicam-se os critérios de preferência previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011;

4.4 É excluído o candidato que falte ou desista da entrevista profissional.

5. Apresentação de candidatura

5.1 A apresentação de candidatura efectua-se pessoalmente, mediante a entrega dos seguintes documentos, dentro do prazo de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região

內，提交下列文件到擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處：

- a) 經填妥及簽署的第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或在其網頁下載）。
- b) 有效的身份證明文件副本。
- c) 本通告所要求學歷之證明文件（如屬副本，須出示原件認證）。
- d) 倘有的專業資格、職業培訓或工作經驗之證明文件（如屬副本，須出示原件認證）。
- e) 經簽署的履歷。
- f) 倘屬與公共部門有聯繫的投考人，第23/2011號行政法規第十二條第二、八款所指的個人資料紀錄。

5.2 與公共部門有聯繫的投考人，如相關個人檔案已存有第5.1點b、c及f項所指文件，則免除提交，但須於《投考報名表》上明確聲明。

5.3 作虛假聲明或提交虛假文件，會被除名或不獲任用，還導致按情況向主管實體舉報以提起紀律及刑事程序。

6. 有效期

6.1 開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

6.2 倘政府總部輔助部門在開考有效期內同一職級及職務範圍出現空缺，順序遞補。

7. 臨時名單、確定名單及成績名單

7.1 臨時名單及確定名單張貼在擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處內，並在《澳門特別行政區公報》以公告告知。

7.2 最後成績名單張貼在擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處內，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

8. 適用法例

本開考由下列法例所規範：

- a) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》。

Administrativa Especial de Macau e durante o horário de expediente, junto da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar:

- a) Ficha de Inscrição a Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (à venda na Imprensa Oficial ou descarregável do sítio da mesma), devidamente preenchida e assinada;
- b) Cópia do documento de identificação válido;
- c) Documento comprovativo da habilitação académica exigida no presente aviso (em caso de cópia, contra apresentação do original para efeitos de autenticação);
- d) Documentos comprovativos das habilitações profissionais, formação profissional e experiência profissional, caso os tiverem (em caso de cópia, contra apresentação do original para efeitos de autenticação);
- e) Nota curricular, devidamente assinada;
- f) Registo biográfico a que se referem os n.ºs 2 e 8 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, tratando-se de candidato vinculado aos serviços públicos.

5.2 Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas b), c) e f) do ponto 5.1, desde que os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais e o declare expressamente na Ficha de Inscrição a Concurso.

5.3 A falsa declaração ou a apresentação de documento falso implicam, para além dos efeitos de exclusão ou de não provimento, a participação à entidade competente para procedimento disciplinar e penal, conforme os casos.

6. Prazo de validade

6.1 O concurso é válido até um ano a contar da data da publicação da lista classificativa final.

6.2 Os lugares que venham a vagar nas mesmas categoria e área funcional, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, durante a validade do concurso, são preenchidos segundo a mesma ordenação.

7. Listas provisória, definitiva e classificativa

7.1 As listas provisória e definitiva serão afixadas nas instalações da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, sendo tais factos avisados por anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

7.2 A lista classificativa final será afixada nas instalações da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, e publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da seguinte legislação:

- a) Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos);

b) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》。

9. 典試委員會

典試委員會組成如下：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 韋華珍

正選委員：政府總部輔助部門高級技術員 謝佩雯

政府總部輔助部門職務主管 張仲民

候補委員：政府總部輔助部門職務主管 危行

政府總部輔助部門技術輔導員 徐秀嫻

二零一二年五月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$5,611.00)

b) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

9. Júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wai Wa Chan Carreira, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais efectivos: Che Pui Man, técnica superior dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Cheong Chong Man, chefia funcional dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais suplentes: Ngai Hang, chefia funcional dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Chui Sau Han, adjunto-técnico dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Maio de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

(Custo desta publicação \$ 5 611,00)

警察總局

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單，正張貼於澳門南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，並於本局網頁內公佈。有關開考公告已刊登於二零一二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問高級技術員一缺（資訊範疇）；及

第一職階特級技術員一缺（公關範疇）。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單即視作確定名單。

二零一二年五月十六日於警察總局

局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, e publicadas no *website* destes Serviços, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destes Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Um lugar de técnico superior assessor, área de informática; e

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de relações públicas.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Polícia Unitários, aos 16 de Maio de 2012.

O Comandante-geral, *José Proença Branco.*

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

終審法院院長辦公室

公告

終審法院院長辦公室以散位合同方式聘請七名勤雜人員職程第一職階勤雜人員的普通對外入職開考的通告，已於二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈准考人確定名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

二零一二年五月十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$920.00)

新聞局

公告

新聞局為填補以下空缺，經於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂：

1) 編制內人員：

第一職階首席顧問高級技術員一缺；

第一職階首席特級技術員一缺；

第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

2) 編制外合同人員：

第一職階首席技術輔導員兩缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十七日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicado no *website* dos Tribunais, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para contratação, em regime de assalariamento, de sete auxiliares, 1.º escalão, da carreira de auxiliar do GPTUI, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 18 de Maio de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

1) Pessoal do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

2) Trabalhadores contratados além do quadro:

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 17 de Maio de 2012.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，經二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

1.º 周榮新 83.13
2.º 林曉瑩 80.19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年五月九日行政法務司司長的批示認可)

二零一二年五月二日於行政公職局

典試委員會：

主席：馮方丹

委員：林君凡

葉北棠

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，經二零一二年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

1.º 朱嘉敏 84.06
2.º 羅芷菁 81.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年五月九日行政法務司司長的批示認可)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chao Weng San 83,13

2.º Lam Hio Ieng Sandra 80,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Fong Fong Tan.

Vogais: Lam Kuan Fan; e

Yip Pak Tong.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chu Kaman Carmen 84,06

2.º Lo Chi Ching 81,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2012).

二零一二年五月七日於行政公職局

典試委員會：

主席：林雁玲

委員：林君凡

葉北棠

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 7 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Ngan Leng.

Vogais: Lam Kuan Fan; e

Yip Pak Tong.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員三缺；

資訊範疇第一職階首席技術員一缺。

二零一二年五月十五日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

法務局為填補以下編制外合同人員空缺，經二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁內公布：

公眾接待範疇第一職階特級技術輔導員一缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncios

Informa-se que se encontram afixados na Direcção do Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162 e publicados na internet da DSAJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de atendimento público;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de informática.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publicadas na internet da DSAJ, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares dos trabalhadores contratados além do quadro da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012:

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de atendimento público;

輔導/監管範疇第一職階一等技術輔導員一缺；

社會工作範疇第一職階首席技術員一缺；

心理範疇第一職階首席技術員兩缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年五月十七日於法務局

代局長 梁葆瑩

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de monitor/vigilante;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social;

Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de psicologia.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

許嫻金..... 71.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年五月九日行政法務司司長的批示確認)

二零一二年四月二十七日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局處長 張麗珊

燃料安全委員會二等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Hoi Wan Kam..... 71,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogais efectivos: Cheong Lai San, chefe de divisão da DSI; e

Sam Ka Ian, técnica de 2.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公告

為填補身份證明局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年五月十日於身份證明局

局長 黎英杰

（是項刊登費用為 \$910.00）

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI e dos SAFF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da área de informática, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da DSI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 10 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

法律改革及國際法事務局

公告

法律改革及國際法事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為法律改革及國際法事務局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門宋玉生廣場398號中航大廈6樓法律改革及國際法事務局內，並於法律改革及國際法事務局網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

法律範疇第一職階首席高級技術員五缺；

語言範疇第一職階首席高級技術員一缺；

行政財政範疇第一職階特級技術輔導員一缺；

行政財政範疇第一職階首席技術輔導員一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA
E DO DIREITO INTERNACIONAL

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 398, Edf. CNAC, 6.º andar, Macau, e publicados na *internet* da DSRJDI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSRJDI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área linguística;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área administrativa e financeira;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área administrativa e financeira.

二零一二年五月十五日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 15 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

民政總署

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一二年五月十一日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉級開考，以填補下列民政總署編制外合同人員之空缺：

第一職階首席特級技術輔導員一缺；

第一職階顧問高級技術員一缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及於本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一二年五月十一日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

為填補民政總署以編制外合同任用的下列空缺，經二零一二年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單自本公告刊登日起計十個工作天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 11 de Maio de 2012, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sítios na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicados na *intranet*, *internet* do IACM e *internet* dos SAFF, cujos prazos de apresentação das candidaturas são de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Maio de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias úteis, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sítios na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

第一職階首席行政技術助理員十六缺；

第一職階特級行政技術助理員三十缺；

第一職階首席技術輔導員十六缺；

第一職階特級技術輔導員十九缺；

第一職階首席技術員九缺；

第一職階特級技術員九缺；

第一職階首席高級技術員六缺；

第一職階顧問高級技術員十一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一二年五月十四日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

*白鴿巢前地休憩區美化工程
公開招標競投*

1. 招標方式：公開招標。

2. 施工地點：白鴿巢前地。

3. 承攬工程目的：白鴿巢前地休憩區美化工程。

4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

5. 承攬類型：以系列價金承攬。

6. 臨時擔保：澳門幣壹拾陸萬圓正 (\$160,000.00)，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。

8. 底價：不設底價。

9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

Dezasseis lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão;

Trinta lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

Dezasseis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Dezanove lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Nove lugares de técnico principal, 1.º escalão;

Nove lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Seis lugares de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Onze lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Maio de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

*Concurso público da «Obra de embelezamento
da Praça de Luís de Camões»*

1. Modalidade do concurso: concurso público.

2. Local de execução da obra: Praça de Luís de Camões.

3. Objecto da empreitada: obra de embelezamento da Praça de Luís de Camões.

4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 (noventa) dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.

5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

6. Caução provisória: cento e sessenta mil patacas (\$ 160 000,00), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro caução aprovado nos termos legais.

7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).

8. Preço base: não há.

9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edf. Sede do IACM;

截止日期及時間：二零一二年六月二十日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門南灣大馬路804號中華廣場六字樓，民政總署培訓中心禮堂。

日期及時間：二零一二年六月二十二日，上午十時。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得副本之地點，日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部查閱。

有興趣者亦可於二零一二年六月十二日下午五時前，向有關當局取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹仟圓正（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過130天。

14. 標書評核標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價60%；

——合理工期5%；

——施工方案及建議5%；

——對類似工程之經驗及質量10%；

——材料質量15%；

——安全計劃5%。

15. 附加的說明文件：由二零一二年六月十二日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部，以了解有否附加之說明文件。

二零一二年五月十五日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$3,393.00）

Dia e hora limite para a entrega das propostas: dia 20 de Junho de 2012, às 17,00 horas (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau).

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande n.º 804, Edif. China Plaza, 6.º andar, Macau.

Dia e hora: dia 22 de Junho de 2012, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para serem esclarecidas as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido, poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 12 de Junho de 2012, cópias do processo de concurso ao preço de \$ 1 000,00 (mil patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a cento e trinta dias.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e lista de preços unitários: 60%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Programa e proposta da realização da obra: 5%;

— Experiência em obras semelhantes: 10%;

— Qualidade do material: 15%;

— Plano de Segurança: 5%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir de 12 de Junho de 2012 até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Maio de 2012.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

石排灣購物中心租賃之公開招標

按二零一二年五月十一日本署管理委員會之決議，現就“石排灣購物中心租賃”進行公開招標。

該購物中心位於路環石排灣公共房屋CN5a地段。有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一二年六月二十六日下午五時正。競投者或其代表請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾貳萬元正（\$120,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。是次租賃之每月租金底價為澳門幣陸萬元正（\$60,000.00）。

開標日期為二零一二年六月二十七日上午十時正，於南灣大馬路804號中華廣場六樓本署培訓及資料儲存處舉行。本署將於二零一二年六月七日上午十時三十分，於澳門米糙巷營地街市市政綜合大樓四樓營地活動中心舉行解釋會。

二零一二年五月十六日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

三十日告示

茲公佈，De Assis, Ondina Rafaela申請其已故配偶梁志強之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署建築及設備部工場及庫存處第二職階首席特級技術輔導員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一二年五月七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

（是項刊登費用為 \$754.00）

Concurso público para o arrendamento do Centro Comercial de Seac Pai Van

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 11 de Maio de 2012, se acha aberto o concurso público para o arrendamento do Centro Comercial de Seac Pai Van, sito na Habitação Pública, no Seac Pai Van, Lote CN5a.

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 26 de Junho de 2012. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. A renda mínima mensal é de \$ 60 000,00 (sessenta mil patacas).

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 27 de Junho de 2012. A sessão de esclarecimento terá lugar no dia 7 de Junho de 2012, às 10,30 horas, no auditório do 4.º andar do Centro de Actividades de S. Domingos do Complexo Municipal do Mercado de S. Domingos, sito na Travessa do Soriano.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Maio de 2012.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo De Assis, Ondina Rafaela requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Leung, Chi Keung, adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, da Divisão de Oficinas e Armazéns dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações, requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Maio de 2012.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

茲公佈，Ao da Costa, Sao Fan申請其已故配偶Bernardo da Costa, Jose Luis之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署園林綠化部第七職階技術工人，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一二年五月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$715.00)

Faz-se público que tendo Ao da Costa, Sao Fan requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Bernardo da Costa, Jose Luis, operário qualificado, 7.º escalão, dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações, requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Maio de 2012.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

經濟局

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性晉級普通開考，以填補經濟局編制內人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺。

上述開考通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年五月十一日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

通告

關於經濟局於二零一一年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告招考二等督察實習員二十名，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Aviso

Publica-se a lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para a admissão de vinte inspectores de 2.ª classe, estagiários, da Direcção dos Serviços de Economia

而實習成績名單排列前五名的督察實習員將以一年期編制外合同的方式聘用擔任經濟局第一職等第一職階二等督察一職之事宜，現公佈最後評核名單如下：

合格應考人

| 名次 | 姓名 | 總成績 | 備注 | Lugar | Nome | Pontuação final | Observações |
|------|-----|-------|----|-------|-----------------|-----------------|-------------|
| 1.º | 林志超 | 65.42 | | 1.º | Lam, Chi Chio | 65,42 | |
| 2.º | 趙漢英 | 64.83 | | 2.º | Chio, Hon Ieng | 64,83 | |
| 3.º | 黃靜雯 | 63.27 | | 3.º | Wong, Cheng Man | 63,27 | |
| 4.º | 吳禹湘 | 63.05 | | 4.º | Ng, U Seong | 63,05 | |
| 5.º | 吳素貞 | 62.58 | | 5.º | Ng, Sou Cheng | 62,58 | |
| 6.º | 林嘉麗 | 62.00 | | 6.º | Lam, Ka Lai | 62,00 | |
| 7.º | 許小龍 | 61.97 | | 7.º | Hoi, Sio Long | 61,97 | |
| 8.º | 徐嘉俊 | 61.18 | | 8.º | Choi, Ka Chon | 61,18 | |
| 9.º | 麥俊傑 | 60.75 | a) | 9.º | Mak, Chon Kit | 60,75 | a) |
| 10.º | 蕭俊文 | 60.75 | a) | 10.º | Sio, Chon Man | 60,75 | a) |
| 11.º | 李少強 | 60.63 | | 11.º | Lei, Sio Keong | 60,63 | |
| 12.º | 陳攷敏 | 60.50 | a) | 12.º | Chan, Hao Man | 60,50 | a) |
| 13.º | 李彩君 | 60.50 | a) | 13.º | Lee, Choi Kuan | 60,50 | a) |
| 14.º | 歐艷冰 | 60.48 | | 14.º | Ao, Im Peng | 60,48 | |
| 15.º | 嚴飛 | 60.42 | | 15.º | Im, Fei | 60,42 | |
| 16.º | 梁皓然 | 60.32 | | 16.º | Leong, Hou In | 60,32 | |
| 17.º | 黃海欣 | 60.23 | | 17.º | Wong, Hoi Ian | 60,23 | |
| 18.º | 黎莉娜 | 59.83 | | 18.º | Lai, Lei No | 59,83 | |
| 19.º | 洪小芳 | 59.80 | | 19.º | Hong, Sio Fong | 59,80 | |
| 20.º | 尹慧瑩 | 59.67 | | 20.º | Wan, Wai Ieng | 59,67 | |
| 21.º | 莫金欣 | 59.50 | | 21.º | Mok, Kam Ian | 59,50 | |
| 22.º | 雷國立 | 59.48 | | 22.º | Loi, Kuok Lap | 59,48 | |
| 23.º | 譚德毅 | 59.25 | | 23.º | Tam, Tak Ngai | 59,25 | |
| 24.º | 余潔玲 | 59.22 | | 24.º | U, Kit Leng | 59,22 | |
| 25.º | 葉兆敏 | 59.05 | | 25.º | Ip, Sio Man | 59,05 | |
| 26.º | 高嘉仁 | 59.03 | | 26.º | Kou, Ka Ian | 59,03 | |
| 27.º | 葉江福 | 59.00 | | 27.º | Ip, Kong Fok | 59,00 | |
| 28.º | 黃智雯 | 58.95 | | 28.º | Vong, Chi Man | 58,95 | |
| 29.º | 雲暉鈞 | 58.78 | | 29.º | Wan, Fai Kuan | 58,78 | |
| 30.º | 余燕婷 | 58.77 | | 30.º | Iu, In Teng | 58,77 | |
| 31.º | 李灝敏 | 58.73 | | 31.º | Lei, Hou Man | 58,73 | |
| 32.º | 吳雪梨 | 58.42 | | 32.º | Ng, Sut Lei | 58,42 | |
| 33.º | 梁式君 | 58.25 | | 33.º | Leong, Sek Kuan | 58,25 | |
| 34.º | 梁燕燕 | 58.22 | | 34.º | Leong, In In | 58,22 | |
| 35.º | 洪秀秀 | 58.17 | | 35.º | Hong, Sao Sao | 58,17 | |

(DSE), dos quais os primeiros quinze estagiários na lista de classificação do estágio serão contratados, pelo período de um ano, em regime de contrato além do quadro, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, grau 1, dos mesmos Serviços, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2011:

Candidatos aprovados:

合格應考人

Candidatos aprovados:

| 名次 | 姓名 | 總成績 | 備注 | Lugar | Nome | Pontuação final | Observações |
|------|----------------------------------|-------|----|-------|----------------------------------|-----------------|-------------|
| 36.º | 葉毅全 | 58.12 | | 36.º | Ip, Ngai Chun | 58,12 | |
| 37.º | 譚雯靜 | 58.08 | | 37.º | Tam, Man Cheng | 58,08 | |
| 38.º | 曹麗華 | 58.07 | | 38.º | Tso Kam, Carmen Leiva | 58,07 | |
| 39.º | 譚俊銘 | 58.05 | | 39.º | Tam, Chon Meng | 58,05 | |
| 40.º | 顏小清 | 57.98 | | 40.º | Ngan, Sio Cheng | 57,98 | |
| 41.º | 歐陽婉華 | 57.95 | | 41.º | Ao Ieong, Un Wa | 57,95 | |
| 42.º | 何玉明 | 57.90 | a) | 42.º | Ho, Iok Meng | 57,90 | a) |
| 43.º | 王琪 | 57.90 | a) | 43.º | Wong, Kei | 57,90 | a) |
| 44.º | 李麗萍 | 57.88 | | 44.º | Lei, Lai Peng | 57,88 | |
| 45.º | 李步菁 | 57.83 | | 45.º | Lei, Pou Cheng | 57,83 | |
| 46.º | 李錦雄 | 57.77 | | 46.º | Lei, Kam Hong | 57,77 | |
| 47.º | 黃海鋒 | 57.73 | | 47.º | Wong, Hoi Fong | 57,73 | |
| 48.º | 林鑫 | 57.58 | | 48.º | Lam, Kam | 57,58 | |
| 49.º | 梁露臻 | 57.50 | | 49.º | Leong, Lou Chon | 57,50 | |
| 50.º | 蔡麗柔 | 57.40 | | 50.º | Choi, Lai Iao | 57,40 | |
| 51.º | 李嘉玲 | 57.32 | | 51.º | Lei, Ka Leng | 57,32 | |
| 52.º | 伍健君 | 57.23 | | 52.º | Ng, Kin Kuan | 57,23 | |
| 53.º | 張家銳 | 56.90 | | 53.º | Cheong, Ka Ioi | 56,90 | |
| 54.º | 曾淑華 | 56.83 | | 54.º | Chang, Sok Wa | 56,83 | |
| 55.º | 黃綺君 | 56.82 | | 55.º | Wong, I Kuan | 56,82 | |
| 56.º | 龍吉琮 | 56.68 | | 56.º | Long, Kat Keng | 56,68 | |
| 57.º | 吳靜霞 | 56.57 | | 57.º | Ng, Cheng Ha | 56,57 | |
| 58.º | 劉雅婷 | 56.50 | b) | 58.º | Lao, Nga Teng | 56,50 | b) |
| 59.º | 梁沛聰 | 56.50 | b) | 59.º | Leong, Pui Chong | 56,50 | b) |
| 60.º | 楊遠毅 | 56.38 | | 60.º | Ieong, Un Ngai | 56,38 | |
| 61.º | 鄭恩婷 | 56.37 | | 61.º | Cheang, Ian Teng | 56,37 | |
| 62.º | 羅玉茹 | 56.22 | | 62.º | Lo, Iok U | 56,22 | |
| 63.º | 曾禮然 | 56.07 | | 63.º | Chang, Lai In | 56,07 | |
| 64.º | Da Silva Rosário, Duarte António | 55.90 | | 64.º | Da Silva Rosário, Duarte António | 55,90 | |
| 65.º | 關靜兒 | 55.85 | | 65.º | Kuan, Cheng I | 55,85 | |
| 66.º | 羅嘉汶 | 55.77 | | 66.º | Lo, Ka Man | 55,77 | |
| 67.º | 蔡小鳳 | 55.43 | | 67.º | Choi, Sio Fong | 55,43 | |
| 68.º | 梁彥慧 | 55.17 | | 68.º | Leong, In Wai | 55,17 | |
| 69.º | 湯鎮傑 | 55.08 | | 69.º | Tong, Chan Kit | 55,08 | |
| 70.º | 楊玲真 | 55.00 | | 70.º | Ieong, Leng Chan | 55,00 | |
| 71.º | 陳婉琪 | 54.83 | | 71.º | Chan, Un Kei | 54,83 | |
| 72.º | 呂澤明 | 54.58 | | 72.º | Loi, Chak Meng | 54,58 | |
| 73.º | 黃江偉 | 54.55 | | 73.º | Wong, Kong Wai | 54,55 | |
| 74.º | 施青松 | 54.53 | | 74.º | Si, Cheng Chong | 54,53 | |
| 75.º | 魏曉雲 | 54.28 | | 75.º | Ngai, Hio Wan | 54,28 | |

合格應考人

| 名次 | 姓名 | 總成績 | 備注 |
|------|------------|-------|----|
| 76.º | 蔡,穎琪 | 54.27 | |
| 77.º | 陳,子聰 | 53.90 | |
| 78.º | 龔,安娜 | 53.10 | |
| 79.º | 劉,凱欣 | 52.93 | |
| 80.º | 黎,家森 | 52.33 | |
| 81.º | 冼,賀華 | 51.72 | |
| 82.º | 梁,家豪 | 51.50 | |
| 83.º | 謝,慧玲 | 51.33 | |
| 84.º | 陳,億達 | 50.80 | |
| 85.º | 張,春潔 | 50.00 | |

備注：

a) 按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第一款的規定；

b) 按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款（三）項的規定。

因得分低於50分被淘汰之投考人：3名。

因缺席專業面試而被淘汰之投考人：18名。

於最後評核名單中排行首二十名的合格投考人須在本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之翌日起計十個工作日的辦公時間內，向經濟局提交一份就讀或不就讀二等督察實習員課程的聲明書，否則將從最後評核名單中被除名。有關聲明書可於經濟局索取或瀏覽本局網頁www.economia.gov.mo之“招聘”欄目內下載。

若由於投考人聲明不就讀課程或因投考人沒有提交聲明書而出現之空缺，將由最後評核名單中續後名次的投考人填補，經濟局將另行通知有關投考人。

被錄取入讀二等督察實習員課程的投考人，必須於二零一二年八月一日上午九時，到位於羅保博士街1-3號7樓經濟局會議廳報到，並正式上課。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Candidatos aprovados:

| Lugar | Nome | Pontuação final | Observações |
|-------|---------------------------|-----------------|-------------|
| 76.º | Choi, Weng Kei | 54,27 | |
| 77.º | Chan, Chi Chong..... | 53,90 | |
| 78.º | Constantino, Ana Kam..... | 53,10 | |
| 79.º | Lao, Hoi Ian..... | 52,93 | |
| 80.º | Lai, Ka Sam | 52,33 | |
| 81.º | Sin, Ho Wa | 51,72 | |
| 82.º | Leong, Ka Hou..... | 51,50 | |
| 83.º | Che, Wai Leng | 51,33 | |
| 84.º | Chan, Iek Tat | 50,80 | |
| 85.º | Cheong, Chon Kit | 50,00 | |

Observações:

a) Nos termos do n.º 1 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos);

b) Nos termos da alínea 3) do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Excluídos por terem obtido uma classificação inferior a 50 valores: 3.

Excluídos por não terem comparecido à entrevista profissional: 18.

Os candidatos aprovados e classificados nos vinte primeiros lugares deverão declarar, no prazo de dez dias úteis a contar do dia seguinte ao da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM do presente anúncio e durante o horário de expediente, se aceitam ou não frequentar o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de inspectores de 2.ª classe estagiários, mediante o preenchimento de impresso próprio, disponível na DSE ou no *website* desta Direcção www.economia.gov.mo, clicando no item «Recrutamento».

As vagas não ocupadas por declaração de não aceitação da frequência no curso ou por ausência da declaração, serão preenchidas pelos candidatos que se seguem na lista de classificação final, os quais serão notificados pela DSE para os devidos efeitos.

Os candidatos admitidos ao curso de habilitação para ingresso nas carreiras de inspectores de 2.ª classe estagiários deverão apresentar-se no próximo dia 1 de Agosto de 2012, pelas 9,00 horas, na sala de reunião da DSE, sita no 7.º andar da Rua do Dr. Pedro José Lobo, 1-3, Macau, para iniciar o curso de habilitação.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

二零一二年五月十八日於經濟局

典試委員會：

主席：戴建業

正選委員：José Manuel Pereira de Oliveira

梁仕仁

(是項刊登費用為 \$7,096.00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Tai Kin Ip.

Vogais efectivos: José Manuel Pereira de Oliveira; e

Leung António.

(Custo desta publicação \$ 7 096,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員兩缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 郝嘉蓮 81.06

2.º 陳惠貞 80.44

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年五月十五日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年四月十九日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 何佩華

委員：二等高級技術員 梁鍵璋

顧問高級技術員 余玉玲（能源業發展辦公室）

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

財政局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員（資訊範疇）一缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Kaleen Gracias Kok 81,06

2.º Chan Wai Cheng 80,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Ho Pui Va, chefe de departamento.

Vogais: Leong Kin Cheong, técnico superior de 2.ª classe; e

Iu Iok Leng, técnica superior assessora do GDSE.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

合格應考人：分
陳慧民..... 78.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一二年五月十五日的批示確認)

二零一二年四月二十日於財政局

典試委員會：

主席：處長 張子健

委員：顧問高級技術員 伍助成

一高等級技術員 馬俊業 (新聞局)

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員十缺，經二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
1.º 梁鈺華 92.19
2.º 周麗嫻 91.56
3.º 周美翠 91.25
4.º 李艷蓮 90.94 a)
5.º 梁怡 90.94
6.º 盧靜雯 90.38
7.º 陳威濱 90.31
8.º Ricardo Campo 89.75
9.º 梁潔慈 88.88
10.º 梁美寶 b) ---

a) 職程年資較長

b) 因其現處於長期無薪假狀況而被淘汰

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一二年五月十五日的批示確認)

Candidato aprovado: valores
Chan Wai Man..... 78,25

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Chi Kin Estevão, chefe de divisão.

Vogais: Un Cho Seng, técnico superior assessor; e

Ma Chon Ip, técnico superior de 1.ª classe do GCS.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: Valores
1.º Leong Iok Wa.....92,19
2.º Chau Lai Sim.....91,56
3.º Chao Mei Choi.....91,25
4.º Lei Im Lin.....90,94 a)
4.º Leong I.....90,94
6.º Lou Cheng Man Cordeiro90,38
7.º Chan Wai Pan.....90,31
8.º Ricardo Campo.....89,75
9.º Leong Kit Chi Gloria88,88
10.º Leong Mei Pou b)---

a) Maior antiguidade na carreira;

b) Foi excluída por a mesma estar em situação de licença de longa duração.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012).

二零一二年四月二十日於財政局

典試委員會：

主席：處長 張祖強

委員：顧問高級技術員 劉嘉菲

二等技術員 黃明鋒（教育暨青年局）

（是項刊登費用為 \$1,732.00）

為填補財政局人員編制技術員職程第一職階首席特級技術員兩缺，經二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 李賜光 89.75
2.º 陳業長 88.75

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經經濟財政司司長於二零一二年五月十五日的批示確認）

二零一二年四月二十六日於財政局

典試委員會：

主席：處長 張子健

委員：顧問高級技術員 劉嘉菲

二等翻譯員 Eurico da Silva Leong（行政公職局）

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員七缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 胡斯婷 85.06
2.º 何嘉雯 84.25
3.º 林少芬 81.50 a)
4.º 李寶珊 81.50

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Tou Keong Michel, chefe de divisão.

Vogais: Lao Ka Fei, técnica superior assessora; e

Wong Meng Fong, técnico de 2.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lei Chi Kong 89,75
2.º Chan Ip Cheong 88,75

Nos termos do n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Chi Kin Estevão, chefe de divisão.

Vogais: Lao Ka Fei, técnica superior assessora; e

Eurico da Silva Leong, intérprete-tradutor de 2.ª classe dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Wu Si Teng 85,06
2.º Ho Ka Man 84,25
3.º Lam Sio Fan 81,50 a)
4.º Lei Pou San 81,50

| 合格應考人： | 分 |
|--------------------------------------|-------|
| 5.º 黎家健 | 80.63 |
| 6.º Carlos de Sousa Pinto Variz..... | 79.38 |
| 7.º 吳子幸 | 78.81 |

a) 職級年資較長

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一二年五月十五日的批示確認)

二零一二年四月二十七日於財政局

典試委員會：

主席：處長 朱奕聰

委員：二等高級技術員 林奕翹

二等技術員 蕭藹華 (建設發展辦公室)

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|---------------|-------|
| 1.º 黎家欣 | 80.13 |
| 2.º 韋淑儀 | 79.63 |
| 3.º 鄭子洋 | 77.38 |

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一二年五月十五日的批示確認)

二零一二年四月二十七日於財政局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 劉嘉菲

委員：二等高級技術員 林奕翹

候補委員：一等技術員 鍾馥宇 (民政總署)

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|---------------------------------------|---------|
| 5.º Lai Ka Kin | 80,63 |
| 6.º Carlos de Sousa Pinto Variz | 79,38 |
| 7.º Ung Chi Hang | 78,81 |

a) Maior antiguidade na categoria actual

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Chu Iek Chong, chefe de divisão.

Vogais: Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe; e

Sio Oi Va, técnica de 2.ª classe do GDI.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|------------------------------|---------|
| 1.º Lai Ka Ian..... | 80,13 |
| 2.º Vai Sok I..... | 79,63 |
| 3.º Chiang Chi Ieong..... | 77,38 |

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Lao Ka Fei, técnica superior assessora.

Vogal: Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe.

Vogal suplente: Chung Fu Yu, técnica de 1.ª classe do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

公告

Anúncios

為填補財政局人員編制以下職位，經二零一二年四月十一日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

——高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員兩缺；

——高級技術員職程第一職階顧問高級技術員四缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一二年五月十七日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補經由財政局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，經二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十七日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$910.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.os 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, a lista provisória dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncios publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 11 de Abril de 2012:

— Dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

— Quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.os 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

公告

Anúncio

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os

選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性晉級普通開考：

一、行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺；

二、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局編制外合同人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年五月十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,527.00）

Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto:

1. Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo;

2. Dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da internet destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

澳門金融管理局

通告

二零一一年度報告書及帳目

目錄

1. 澳門金融管理局的職責
2. 澳門金融管理局的組織架構
 - 2.1 二零一一年的組織架構
 - 2.2 二零一一年的各部門負責人
3. 澳門金融管理局的工作
 - 3.1 工作績效
 - 3.1.1 對金融體系的規範與監管
 - 3.1.2 本地貨幣

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Retório e contas do exercício de 2011

Índice

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM)
2. Órgãos estatutários da AMCM
 - 2.1 Composição dos órgãos estatutários, 2011
 - 2.2 Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, 2011
3. Actividades da AMCM
 - 3.1 Exercício de funções
 - 3.1.1. Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau
 - 3.1.2 Moeda local

| | |
|---|--|
| 3.1.3 外匯儲備 | 3.1.3 Evolução da reserva cambial |
| 3.1.4 澳門特別行政區儲備基金 | 3.1.4 Fundo de Reserva da Região Administrativa Especial de Macau |
| 3.1.5 統計編制及經濟研究 | 3.1.5 Produção estatística e investigação económica |
| 3.1.6 紀念幣之發行 | 3.1.6 Cunhagem de moedas comemorativas |
| 3.2 對外交流與合作 | 3.2 Promoção externa e cooperação |
| 3.3 內部組織及管理 | 3.3. Organização e gestão interna |
| 3.3.1 人力資源 | 3.3.1 Recursos humanos |
| 3.3.2 培訓及出席會議 | 3.3.2 Acções de formação e de representação |
| 3.3.3 內部及獨立審計 | 3.3.3 Auditoria interna e externa |
| 4. 財務報告 | 4. Contas de gerência |
| 4.1 資產負債表分析 | 4.1 Análise do balanço |
| 4.1.1 資產變動概況 | 4.1.1. Evolução do activo |
| 4.1.2 負債變動概況 | 4.1.2 Evolução do passivo |
| 4.1.3 資本儲備變動概況 | 4.1.3 Evolução da estrutura patrimonial |
| 4.2 損益分析 | 4.2 Análise dos resultados |
| 4.2.1 營運結餘 | 4.2.1 Resultados operacionais |
| 4.2.2 其他收入及支出 | 4.2.2 Outros proveitos e custos |
| 4.3 結餘分配建議 | 4.3 Proposta de aplicação de resultados |
| 5. 澳門金融管理局監察委員會關於二零一一年度報告書及帳目的意見 | 5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o relatório e contas do exercício de 2011 |
| 附錄：二零一一年十二月三十一日澳門金融管理局的資產負債表 | Anexos: |
| 二零一一年度澳門金融管理局的損益表 | Balanço da Autoridade Monetária de Macau em 31 de Dezembro de 2011 |
| | Demonstração dos Resultados relativos ao exercício de 2011 |
| | 1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau |
| | De entre as atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM) definidas no seu Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, realçam-se as seguintes: |
| | a) Aconselhar e apoiar o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China na formulação e aplicação das políticas monetária, financeira, cambial e seguradora; |
| | b) Orientar, coordenar e fiscalizar os mercados monetário, financeiro, cambial e segurador, zelar pelo seu regular funcionamento e exercer a supervisão dos operadores nesses mercados, nos termos estabelecidos nos diplomas reguladores das respectivas actividades; |
| 1. 澳門金融管理局的職責 | |
| 澳門金融管理局（簡稱澳金管局）的職責已列明於3月11日第14/96/M號法令所核准的《澳門金融管理局組織章程》中，其重點如下： | |
| a) 建議及輔助中華人民共和國澳門特別行政區行政長官制定及施行貨幣、金融、外匯及保險政策； | |
| b) 根據規範貨幣、金融、外匯及保險活動的法規，指導、統籌及監察上述市場，確保其正常運作，並對該等市場的經營者進行監管； | |

c) 監察貨幣的內部穩定及其對外的償還能力，以確保其完全可兌換性；

d) 行使中央儲備庫職能及外匯與其他對外支付工具的管理人職能；

e) 維持金融體系的穩定。

2. 澳門金融管理局的組織架構

根據《澳門金融管理局組織章程》第十四條的規定，澳金管局的管理機關包括行政委員會、監察委員會及諮詢委員會。

2.1 在 2011 年的組織架構

行政委員會

主席：丁連星先生

委員：潘志輝先生

尹先龍先生

監察委員會

主席：歐安利先生

委員：林品莊女士

劉本立先生

諮詢委員會

主席：丁連星先生

委員：潘志輝先生

尹先龍先生

歐安利先生

葉一新先生

山度士先生¹

姜宜道先生¹

蘇鈺龍先生²

鍾楚震先生²

2.2 在 2011 年的各部門負責人

銀行監察處

c) Zelar pelo equilíbrio monetário interno e pela solvência externa da moeda local, assegurando a sua plena convertibilidade;

d) Exercer as funções de caixa central e de gestora das reservas de divisas e outros meios de pagamento sobre o exterior; e

e) Zelar pela estabilidade do sistema financeiro.

2. Órgãos Estatutários da AMCM

De acordo com o artigo 14.º do seu Estatuto, a AMCM tem como órgãos sociais um Conselho de Administração, uma Comissão de Fiscalização e um Conselho Consultivo.

2.1 Composição dos órgãos estatutários, 2011

Conselho de Administração

Presidente: Dr. Teng Lin Seng Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. Wan Sin Long

Comissão de Fiscalização

Presidente: Dr. Leonel Alberto Alves

Vogais: Dra. Lam Bun Jong

Dr. Lao Pun Lap

Conselho Consultivo

Presidente: Dr. Teng Lin Seng Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. Wan Sin Long

Dr. Leonel Alberto Alves

Dr. Ye Yixin

Dr. Artur Jorge Teixeira Santos¹

Dr. Jiang Yidao¹

Dr. Herculano Sousa²

Dr. Barry Chung²

2.2 Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, 2011

Departamento de Supervisão Bancária

¹自2011年3月9日起。

²截至2011年3月8日。

¹ Com início a partir de 9 de Março de 2011.

² Até 8 de Março de 2011.

副總監：伍文湘女士¹

Directora-Adjunta: Dra. Ng Man Seong, Deborah ¹

副總監：劉杏娟女士

Directora-Adjunta: Dra. Lau Hang Kun, Henrietta

副總監：黃立峰先生

Director-Adjunto: Dr. Vong Lap Fong, Wilson

保險監察處

Departamento de Supervisão de Seguros

總監：文禮仕先生

Director: Dr. Óscar Filomeno Menezes

副總監：萬美玲女士

Directora-Adjunta: Dra. Maria Luísa Man

副總監：李翠荷女士

Directora-Adjunta: Dra. Lei Choi Ho, Hilda

貨幣暨匯兌處

Departamento de Assuntos Monetários e Cambiais

副總監：余擎斌先生

Director-Adjunto: Dr. I Keng Pan, César

副總監：李偉斌先生

Director-Adjunto: Dr. Lei Wai Pan, Lewis

財務暨人事處

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos

總監：李可欣女士

Directora: Dra. Lei Ho Ian, Esther

總監：殷理基先生

Director: Dr. Henrique Nolasco da Silva

副總監：馬志豪先生

Director-Adjunto: Dr. Joaquim Pires Machial

資訊辦公室

Gabinete de Informática

副總監：劉奇峰先生

Director-Adjunto: Dr. Lau Kei Fong, Johnny

研究暨統計辦公室

Gabinete de Estudos e Estatísticas

總監：陳守信博士

Director: Doutor Chan Sau San, Benjamin

副總監：岑錦燊先生²

Director-Adjunto: Dr. Sam Kam San ²

副總監：劉錦超先生

Director-Adjunto: Dr. Lao Kam Ch'io, Armândio

法律事務辦公室

Gabinete Jurídico

副總監：歐陽琦女士

Directora-Adjunta: Dra. Ao Ieong Kei, Filipa

內部審計辦公室

Gabinete de Auditoria Interna

副總監：李展程先生

Director-Adjunto: Dr. Lei Chin Cheng, Cary

行政委員會主席輔助辦公室

Gabinete de Apoio ao Presidente do Conselho de Administração

行政科

Serviço Administrativo

主任：余綺珊女士

Chefe de Serviço: Sra. Maria Isabel Clemente

物資供應及管理科

Serviço de Aprovisionamento e Económico

主任：莫倩儀女士

Chefe de Serviço: Dra. Elfrida Rodrigues

¹ 被借調往金融情報辦公室。

² 被借調往經濟財政司司長辦公室。

¹ Em comissão de serviço no Gabinete de Informação Financeira.

² Em comissão de serviço no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças.

3. 澳門金融管理局的工作

3.1 工作績效

3.1.1 對金融體系的規範與監管

a) 銀行業

2011年，澳門銀行繼續恪守審慎管理的原則，保持資本充足及流動性充裕，取得了顯著增長，實現了持續穩健。儘管外圍經濟及金融環境不穩，銀行體系的資產規模再創新高、呆壞賬比率依然維持在0.4%、資本充足比率保持在14.1%、盈利能力繼續增強。

作為金融監管部門，澳金管局通過對認可機構的監管，維持澳門金融體系的安全與穩定。為履行有關監管職責，澳金管局繼續透過非現場審查、現場審查包括專項審查、深入調研以及跨境合作等，監測認可機構嚴格遵守法律及法規，確保其擁有充裕的資本與流動性並具備充分有效的風險管理系統和反洗錢與反恐融資措施，瞭解其經營績效與財務狀況。此外，首次委任外部專業公司對銀行合規情況以及內部審計功能進行的評估已經完成，並與業界舉行了總結交流會，就評估發現的共同問題進行交流及提出相應改善建議。

澳金管局在持續監管認可機構的過程中繼續採用“風險為本”的監管方式，著力深入瞭解認可機構的主要業務及相關風險，並對相應的風險管理措施及內部監控程序進行評估。在這一方式下，澳金管局一直重視與認可機構管理層的直接對話，以瞭解管理人員對業務發展的想法，對日常經營管理和防控各類風險的做法。與此同時，透過季度的雙邊例會和不定期討論，澳金管局與澳門銀行公會長期以來一直保持緊密的溝通，以便及時和有系統地就總體經濟情況以及共同關注的金融發展與監管事宜進行討論與交流，提高業界對風險的警惕，並更好地瞭解雙方的需求與關注。

澳金管局通過簽署合作備忘錄或按照巴塞爾銀行監察委員會（巴塞爾委員會）訂定的國際慣例，與外地的中央銀行或監

3. Actividades da AMCM

3.1 Exercício de funções

3.1.1 Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau

a) Sector bancário

O sector bancário da RAEM que tem vindo a adoptar medidas prudentes com o objectivo de gerir as suas operações com uma forte capitalização e liquidez — registou um crescimento considerável, permanecendo forte e estável em 2011. Enquanto os activos totais atingiram níveis historicamente elevados, com o crédito vencido (CMP) apenas 0,4% e o rácio de adequabilidade de capital (RAC) de aproximadamente 14,1%, a rentabilidade continuou a recuperar apesar das incertezas no ambiente económico e financeiro externo.

Como autoridade de fiscalização financeira, a AMCM, é responsável pela promoção da segurança e estabilidade do sistema financeiro da RAEM através da regulamentação e supervisão das instituições autorizadas. A AMCM, para cumprir as suas obrigações de fiscalização, continuou a efectuar a vigilância «off-site» e as inspecções «on-site», incluindo acompanhamentos temáticos, inquéritos pormenorizados e acções de cooperação transfronteiriço para monitorizar a observância das regras e regulamentos relacionadas com a prudência, com a adequabilidade de liquidez e capital, os processos de gestão de risco, a solidez do sistema para o combate ao branqueamento de capitais (AML) e ao combate ao financiamento do terrorismo (CFT), assim como o desempenho e posição financeira das instituições autorizadas. O processo de contratação pela primeira vez de uma empresa de renome internacional para avaliar as funções de auditoria interna e de cumprimento dos bancos na RAEM foi concluída. Para além disso, foi contratada pela primeira vez uma empresa profissional externa para avaliar o cumprimento dos bancos e as funções de auditoria externas. Foi também subsequentemente realizada uma sessão explicativa com o sector para debater as conclusões comuns da avaliação e fazer recomendações de melhoramento.

Foi adoptada uma abordagem baseada no risco para o processo de fiscalização das instituições autorizadas em curso, centrada à volta de uma compreensão pormenorizada e completa das principais actividades negociais destas entidades, bem como uma avaliação abrangente dos processos de gestão de risco e dos sistemas de controlo interno adoptados pelas mesmas. A AMCM tem, ao abrigo desta abordagem baseada no risco, dado enorme importância ao discurso regular com os membros da direcção das instituições autorizadas de modo a compreender como é que avaliaram e desenvolveram os seus negócios, geriram os seus negócios e controlaram e mitigaram os respectivos riscos. A AMCM tem também, através de reuniões bilaterais realizadas todos os trimestres e outras discussões «ad hoc», a AMCM tem também mantido relações estreitas com a Associação de Bancos de Macau (ABM) de modo a poderem trocar opiniões sobre assuntos macroeconómicos, financeiros e de supervisão de interesse mútuo, de modo a darem conselhos sobre questões de notificações de alerta e melhor compreender as necessidades e preocupações de ambas as partes.

A AMCM tem, para além disso, mantido uma relação profissional e estreita com bancos centrais e autoridades de supervisão no exterior para obter assistência mútua e partilhar

管機構就互相協助和信息互換等保持著緊密的合作，以便對認可機構進行綜合監管，這些認可機構以海外銀行之分行或附屬機構為主。過去一年，澳金管局在澳門、內地或海外，分別與中國人民銀行、中國銀行業監督管理委員會、葡萄牙中央銀行、香港金融管理局及香港證券及期貨事務監察委員會舉行了雙邊會議，就經濟及金融的最新發展趨勢、監管法律及法規的變更，以及雙方共同關注的監管事宜進行討論和交換意見。同時，澳金管局亦參與了由其他監管機構舉辦的監管聯席會議，就有關認可機構的監管意見與經驗進行分享及交流。

作為國際金融中心監察人員組織（GIFCS）和亞太區打擊清洗黑錢組織（APG）的成員，澳門特別行政區一直努力不懈，務求令澳門在反洗錢和反恐融資方面的監管與實踐符合最新的國際標準。澳金管局一方面積極參與政府跨部門反洗錢和反恐融資工作小組的相關工作，並與金融情報辦公室保持緊密的溝通與合作，以支持特區政府履行反洗錢和反恐融資的承諾與實踐，另致力協助金融業界強化及提升其反洗錢和反恐融資能力。2011年4月，澳金管局與金融情報辦公室聯合舉辦了年度交流會，與認可機構分享有關洗錢及恐怖主義融資方面的最新趨勢與案件特徵，討論持續監管與審查過程中的共同發現，提供改善建議以完善相關監控措施。2011年9月，澳金管局與澳門銀行公會及澳門保險公會共同舉辦了研討會，邀請相關政府部門及博彩公司的代表出席，對博彩業的運作及相關的反洗錢與反恐融資安排作出介紹。2011年12月，澳金管局隨澳門特區代表團參加了亞太區打擊清洗黑錢組織在韓國舉行的案件特徵工作坊，與其他國家及地區的代表就洗錢及恐怖主義融資活動的最新國際發展趨勢作經驗交流。

為配合金融市場的持續發展及提升監管水平，澳金管局參照國際審慎監管標準與原則，不斷制定或修訂適時合用的監管法規及指引。在推行巴塞爾資本協定（巴塞爾II）方面，因應澳門的實際情況，正採取分步走的部署。2008年開始試行的營運風險資本要求已於2011年1月正式納為法定要求，並正檢視與研究信用風險資本要求及銀行內部資本評估程序的監督檢

查。有關監督及風險評估的監管程序，亦正與國際監管機構交換意見。此外，澳金管局亦正與國際監管機構交換意見，以便對認可機構進行綜合監管，這些認可機構以海外銀行之分行或附屬機構為主。過去一年，澳金管局在澳門、內地或海外，分別與中國人民銀行、中國銀行業監督管理委員會、葡萄牙中央銀行、香港金融管理局及香港證券及期貨事務監察委員會舉行了雙邊會議，就經濟及金融的最新發展趨勢、監管法律及法規的變更，以及雙方共同關注的監管事宜進行討論和交換意見。同時，澳金管局亦參與了由其他監管機構舉辦的監管聯席會議，就有關認可機構的監管意見與經驗進行分享及交流。

informações sobre a supervisão ao abrigo de um Protocolo de Cooperação, ou em conformidade com as práticas internacionais estabelecidas pela Comissão de Basileia para a Supervisão Bancária (CBSB). O objectivo foi exercer uma fiscalização consolidada sobre as instituições autorizadas, sendo a maioria delas subsidiárias ou delegações de instituições internacionais. Durante o ano foram realizadas na RAEM, no Interior da China e no estrangeiro, reuniões sobre a supervisão com o Banco Popular da China (BPC), a Comissão Supervisora Bancária da China (CBRC), o Banco de Portugal, a Autoridade Monetária de Hong Kong (HKMA) e a Hong Kong Securities and Futures Commission (HKSF), para partilhar opiniões sobre os desenvolvimentos e as tendências económicas e financeiras mais recentes, trocar informações sobre os desenvolvimentos legislativos e no âmbito da regulamentação e ainda para debater outras questões de interesse comum relacionadas com a supervisão. A AMCM também participou em seminários de supervisão organizados por outras agências desta área, de modo a partilhar experiências e opiniões no âmbito da supervisão.

Como membro do Grupo de Supervisores de Centros de Finanças Internacionais (GIFCS) e o Grupo da Ásia Pacífico sobre o Branqueamento de Capitais, a RAEM tem empenhado todos os esforços em manter os seus sistemas de AML e CFT conforme os padrões internacionais e melhores práticas. Para além de participar activamente no grupo de trabalho AML e CFT trans-departamental e manter uma comunicação e cooperação estreita com o Gabinete de Informação Financeira (GIF) para apoiar o Governo a cumprir as suas obrigações no âmbito do AML e CFT, a AMCM tem também trabalhado zelosamente para reforçar as capacidades de AML e CFT na indústria financeira. Em Abril, a AMCM e o GIF organizaram conjuntamente um seminário para as instituições autorizadas poderem partilhar as tendências no branqueamento de capitais e as tipologias mais comuns do financiamento do terrorismo, debater as questões mais comuns no âmbito do AML e CFT identificadas durante a fiscalização e os exames contínuos, bem como para dar recomendações para reforçar as medidas de controlo relevantes. Em Setembro, a AMCM, a ABM e a Associação dos Mediadores de Seguros de Macau organizaram conjuntamente um seminário e convidaram os departamentos governamentais relevantes e um dos operadores da indústria do Jogo a introduzir as operações e as medidas de AML e CFT utilizadas no sector do Jogo. Em Dezembro, a AMCM ingressou a delegação de Macau no «Workshop» tipológico realizado na República da Coreia pela APG com o objectivo de partilhar as tendências e tipologias mais recentes nos campos do branqueamento de capitais e do financiamento do terrorismo com representantes de outros países e jurisdições.

De modo a poder lidar com o crescente mercado financeiro, bem como a reforçar a respectiva supervisão, a AMCM tem vindo a elaborar novas regras e linhas de orientação de acordo com os padrões internacionais de regulamentação e supervisão prudentes. A AMCM tem — tendo em consideração o actual enquadramento das operações do sector bancário da RAEM — vindo a adoptar uma abordagem gradual no que se refere à implementação da «Convergência Internacional de Medição de Capital e Padrões de Capital: um Quadro Revisto», também conhecido como a Basileia II. A afectação de capital para cobrir os riscos operacionais tem vindo a ser implementada numa base experimental desde 2008 e promulgada como lei em Janeiro de 2011 e os requisitos de capital para o risco de crédito e a revisão

查。與此同時，銀行資訊披露的要求，將透過正處於最後整理階段的《財務訊息披露指引》得到進一步的加強。目前，澳金管局正逐步開展巴塞爾III的落實準備工作，並將充分考慮澳門的實際情況，以適當及有效地在澳門實施有關新標準與要求。

這次國際金融危機再次表明，流動性在金融市場和銀行體系的運作中極為重要。鑒此，澳金管局繼在2008年10月開始提升對信用機構流動性監測的基礎上，經業界諮詢後於2011年1月頒佈了《流動性風險管理指引》，就銀行對流動性風險管理的主要要求作出規定，同時還訂明澳金管局監管與評估銀行流動性風險管理的政策與措施之方法。

為確保住宅樓宇按揭業務的長遠穩健發展，澳金管局在2010年10月發出了《樓宇按揭業務指引》。考慮到樓花貸款業務的增長、樓花推出的增多以及樓花貸款相對於一般樓宇按揭貸款存在較高風險，澳金管局於2011年4月經諮詢業界後實施了進一步規管樓花貸款業務的措施，不論有關樓宇的價值，規定對澳門居民及非澳門居民的樓花貸款的按揭成數上限分別為七成及五成。

澳門銀行的個人人民幣業務自2004年11月正式開辦以來，一直保持著穩步有序的發展。2009年12月起，個人人民幣業務的範圍有所擴大，同時還開始了跨境貿易人民幣結算業務，澳門銀行可辦理澳門企業與內地企業之間的人民幣跨境貿易結算。澳金管局將繼續監察銀行相關業務的運作，並與中國人民銀行保持緊密聯繫，繼續為澳門人民幣業務的發展尋求機會。

除維護金融穩定外，澳金管局亦扮演著推動和協助澳門金融業發展的角色。除人民幣業務外，澳金管局一直致力促進澳門銀行與內地銀行的緊密交流與合作，尋求兩地經濟持續融合過程中所帶來的新機遇。澳金管局一直參與《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》有關涉及金融服務領域的磋商。

da supervisão dos procedimentos de avaliação de capital interno dos bancos estão a ser avaliados. Para além disso, os requisitos de divulgação serão melhorados adicionalmente com a implementação das «Linhas de Orientação sobre a Divulgação de Informações Financeiras», presentemente em fase de finalização. Entretanto, a AMCM iniciou a preparação da implementação gradual do Basel III e, tendo em consideração a actual situação da RAEM, irá adoptar as novas medidas de forma correcta e eficiente.

A crise financeira mundial salientou a importância da liquidez para o funcionamento dos mercados financeiros e do sector bancário. Neste contexto, a AMCM tem, desde Outubro de 2008 reforçado a fiscalização das posições de liquidez das instituições de crédito autorizadas e em Janeiro — após consulta ao sector — emitiu as «Linhas de orientação sobre a Gestão do Risco de Liquidez» que estabelece os requisitos principais para a gestão dos riscos de liquidez pelos bancos e delinea a abordagem da AMCM no âmbito da supervisão e a avaliação das políticas e as práticas bancárias relacionadas com a gestão do risco de liquidez.

A AMCM, com o objectivo de assegurar um desenvolvimento estável a longo prazo dos créditos à habitação concedidos pelos bancos, emitiu, em Outubro de 2010, a «Directiva sobre a Supervisão das Actividades de Concessão de Empréstimos para a Aquisição de Habitação». Tendo em conta o crescimento de empréstimos hipotecários equitativos, o aumento na oferta de unidades residenciais incompletas, bem como os elevados riscos associados com estes tipos de empréstimos em comparação com empréstimos hipotecários normais, a AMCM, após consulta com a ABM, promulgou em Abril medidas de supervisão mais rigorosas para empréstimos hipotecários equitativos para imóveis residenciais em construção. Por outras palavras, os empréstimos hipotecários equitativos nunca poderão ser superiores a 70,0% para residentes e 50,0% para não-residentes do valor de qualquer propriedade.

As operações em renminbis com pessoas singulares tiveram início em Novembro de 2004 e têm vindo a crescer de forma estável e regular. O âmbito das operações em renminbis com pessoas singulares tem vindo a aumentar desde Dezembro de 2009. O regime sobre a liquidação das transacções comerciais transfronteiriças denominadas em RMB entre empresas de Macau e empresas do Interior da China entrou em vigor nessa mesma altura, criando oportunidades para os bancos lidarem com a liquidação de operações comerciais transfronteiras denominadas em RMB entre as empresas de Macau e as do Interior da China. Para além de fiscalizar continuamente as operações relevantes dos bancos na RAEM, a AMCM irá manter um contacto estreito com o BPC para partilhar opiniões sobre oportunidades de desenvolvimento adicionais para fomentar as operações em RMB na RAEM.

Para além de ser uma entidade reguladora, a AMCM tem também empenhado esforços para facilitar e cultivar o desenvolvimento da indústria financeira da RAEM. Aproveitando a continuada e rápida integração económica com o Interior da China, a AMCM tem vindo a promover relações comerciais mais próximas entre os bancos na RAEM e no Interior da China, para além das operações em RMB. A AMCM tem vindo a participar em discussões sobre o Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais (CEPA) relativamente ao

2011年10月，澳金管局組織了澳門金融界代表團赴京滬訪問，代表團獲國務院王岐山副總理接見，並訪問了中央政府及上海市政府的金融監管機關及相關部委，就最近的經濟金融發展、人民幣業務相關事宜、拓展澳門金融業市場空間以及澳門作為中國與葡語國家之間經濟金融貿易服務平台角色等交換意見。

粵澳金融合作方面，澳金管局於2011年5月參加了“第十三屆粵澳金融合作例會”，深化了雙方在進一步拓展金融合作的共同努力。同時，澳金管局與廣東省的相關部委共同籌設了專責工作小組，以落實《粵澳合作框架協議》的相關具體內容。小組於2011年7月在廣東珠海舉行了首次工作會議，雙方同意就所定的合作內容作進一步的研究。此外，在中國人民銀行及中國銀聯的支持下，2011年12月實現了粵澳兩地金融IC卡的跨境使用，此乃《粵澳合作框架協議》的首項金融合作成果。

鑒於全球金融市場與外部經濟環境的連串事件，特區政府於2008年10月宣佈為所有澳門銀行（不包括離岸銀行）的客戶存款提供全額保障，直至2010年12月31日。2011年1月1日起，有關保障措施繼續，但保障限額則調整至50萬澳門幣。與此同時，經與銀行業界的協作，並考慮到澳門的實際情況和鄰近地區存款保障制度的最新安排，澳金管局參考巴塞爾委員會及國際存款保障機構協會訂立的《有效存款保障制度核心原則》，就設立業界共同參與的永久性存款保障制度草擬了相關法案，以完善澳門的金融安全網。相關法案正處於立法階段。

一如既往，澳金管局將繼續執行持續監管，完善及提升相關法律框架和監管安排，制定或修訂適時合用的監管指引，保持與其他相關政府部門、外地中央銀行及監管機構的緊密合作，並積極打擊非法金融活動，以確保澳門金融體系的安全穩定，並促進澳門金融市場的健康發展。

sector dos serviços financeiros. Em Outubro, a AMCM organizou uma delegação composta por representantes do sector financeiro da RAEM para visitar Pequim e Xangai. A delegação reuniu com o Sr. Wang Qishan, Vice-Primeiro Ministro do Conselho de Estado e visitaram as relevantes agências de supervisão e os respectivos escritórios do Governo Central e do Governo Municipal de Xangai, tendo trocado opiniões sobre os recentes desenvolvimentos económicos e financeiros, assuntos relacionados com as operações em RMB, oportunidades de exploração de mercado para a indústria financeira da RAEM e o papel da RAEM como uma plataforma económica, financeira e comercial nas relações entre o Interior da China e os Países de Língua Portuguesa.

No que se refere à cooperação financeira entre a RAEM e Cantão, a AMCM participou no «13.º Encontro sobre Cooperação Financeira entre a província de Cantão e Macau», reforçando os esforços mútuos das respectivas autoridades para explorar oportunidades de cooperação financeira adicionais. Para além disso, a AMCM e as agências relevantes de Cantão estabeleceram conjuntamente um grupo de trabalho para implementar os pormenores do «Acordo de Cooperação entre a Província de Cantão e Macau». A primeira reunião deste grupo de trabalho foi realizada em Zhuhai, Cantão em Julho, e as partes acordaram levar a cabo mais estudos sobre áreas específicas de cooperação. Na realidade, foi lançada a utilização transfronteiriça de cartões financeiros de circuito integrado em Cantão e na RAEM em Dezembro, sendo o primeiro sucesso ao abrigo do «Acordo de Cooperação entre a Província de Cantão e Macau».

Tendo em devida conta os acontecimentos nos mercados financeiros globais e ao ambiente económico externo, o Governo da RAEM declarou em Outubro de 2008 que iria garantir em pleno os depósitos de clientes em todos os bancos (excluindo os bancos «off-shore») autorizados na RAEM até 31 de Dezembro de 2010. Tendo entrado em vigor no dia 1 de Janeiro de 2011, as medidas de protecção foram estendidas com o montante de protecção máximo ajustado para MOP 500,000. Para além disso, em colaboração com o sector bancário e tendo em conta o ambiente operacional da RAEM, bem como as medidas de protecção relevantes das jurisdições vizinhas, a AMCM publicou conjuntamente com o CBSB e a Associação Internacional de Fundos de Garantia de Depósitos, com referência aos «Princípios Fundamentais aos Sistemas de Fundos de Garantia de Depósitos», tendo também elaborado uma proposta-lei relativamente ao estabelecimento de um plano de protecção de depósito com a participação do sector, tudo para reforçar a rede de segurança financeira da RAEM. A proposta-lei está presentemente na fase do processo legislativo.

Como sempre, a AMCM continuará a dedicar-se com o objectivo de assegurar a continuação da segurança e solidez do sector bancário da RAEM e para desenvolver o desenvolvimento saudável deste através da continuada supervisão, melhoramento do quadro de regulamentação e medidas de supervisão, da criação de linhas de orientação prudentes para diversas operações bancárias, comunicação íntima com outras agências governamentais relevantes, bem como bancos centrais e autoridades de supervisão estrangeiras e combater quaisquer actividades financeiras ilegais.

b) 保險業**政策推行**

在2011年，澳金管局作為專責保險監管的部門，繼續貫徹高效率、高透明、連貫性、公平性及肩負社會責任的專業精神，堅持維護及保障市民、保單持有人、私人退休基金供款人和成員，以及各方受益人的合法權益。澳金管局對受監管的機構所施行的嚴格規管，對維持本地保險市場的穩健發揮了重要的作用。

在履行監管工作時，詳細和認真分析保險公司的財政狀況，特別著重於償付準備金的充足性，以及利用被接納而具等同價值的資產為技術準備金作擔保。而有關的資產必須經澳金管局之書面授權方可被調動，以確保有效地維護保單持有人及保險合同內訂明之第三者的合法權益。

在監管私人退休金營運方面，澳金管局通過發出指令及監督執行情況，有效地監察退休基金的營運；包括核證退休計劃團體機構及個人會員資格。

至於執行保險中介人監管工作上，澳金管局著重於依法處理首次發牌程序及收納登記費。所有申請者須通過保險中介人的資格考試，每年需按時繳納登記費以維持牌照之有效性。

保險業務（包括私人退休基金管理）

截至2011年年底，澳門共有23家保險公司，其中11家為人壽保險公司，餘下12家則經營非壽險業務。根據其原屬地區分，8家為本地公司，餘下的15家為外資保險公司在本澳之分公司。

2011年保險業的整體業務，毛保費總額約43億澳門幣，同比增長15.4%。壽險業務仍然保持其市場的主導地位，約佔市場份額72.1%，保費收入為31億澳門幣，同比增長超過16.8%。非壽險業務則佔餘下的27.9%，保費收入約12億澳門幣，較上年錄得11.8%的升幅。在非壽險業務中，汽車保險增幅為33.4%，火險也錄得22.4%的增長，海運保險增幅為13.8%、勞工保險上升5.6%，而雜項保險則只有輕微增長。

2011年毛賠償總額約15億澳門幣，較2010年下降6.2%。其中壽險賠償額約11億澳門幣，佔總賠償額的73.7%；非壽險

b) Sector Segurador***Política prosseguida***

Como órgão de supervisão da actividade seguradora da RAEM, a AMCM continuou a prosseguir, em 2011, a política da defesa dos valores do interesse público e dos direitos legítimos emergentes dos contratos de seguros e dos fundos privados de pensões.

Essa política adoptada pela AMCM, no exercício das suas funções, de uma forma que pode ser considerada eficiente, consistente, íntegra, transparente e socialmente responsável permitiu a concretização de elevados padrões supervisores e a manutenção da estabilidade contínua do mercado segurador local.

Relativamente à supervisão das seguradoras, a mesma continuou a basear-se na análise rigorosa da respectiva situação financeira, com especial destaque na determinação da margem de solvência e na constituição e consequente caucionamento das provisões técnicas, salvaguardando-se, desta forma e eficazmente, os direitos dos tomadores dos seguros e de terceiros através da afectação de activos equivalentes àquelas e aceitáveis pela AMCM, os quais só podem ser movimentados com autorização prévia desta entidade.

No que concerne aos fundos privados de pensões, a supervisão residiu, essencialmente, na elaboração e fiscalização de directivas, bem como na verificação da conformidade das adesões colectivas ou individuais aos regulamentos de gestão autorizados pela AMCM.

Quanto à mediação de seguros, face ao respectivo quadro legal, o enfoque foi conferido ao licenciamento inicial, para o que os candidatos têm de se submeter a exames de qualificação, e no pagamento da taxa anual de registo, sem o que a autorização é automaticamente cancelada.

Actividade seguradora (incluindo a gestão dos fundos privados de pensões)

No final de 2011 operavam em Macau 23 seguradoras, com 11 a explorar o ramo vida e as restantes 12 os ramos gerais. Relativamente à sede dessas entidades, oito foram constituídas localmente e 15 eram sucursais de seguradoras do exterior.

Em 2011, a produção do sector segurador, medida pelos prémios brutos, ascendeu a cerca de MOP 4.352,3 milhões, representando um acréscimo de 15,4% em relação ao ano anterior. O ramo vida, com MOP 3.137,4 milhões (+16,8%), continuava a deter a quota «leonina» de quase 72,1%, quedando-se os ramos gerais pelos restantes 27,9%, correspondendo a MOP 1.214,9 milhões (+11,8%). O crescimento dos ramos gerais deveu-se, fundamentalmente, à evolução favorável do ramo «Automóvel», que cresceu mais de 33,4% e o ramo «Incêndio» que aumentou em mais de 22,4%. Por outro lado, os ramos «Marítimo-Carga» e «Acidentes de trabalho» cresceram cerca de 13,8% e 5,6%, respectivamente, enquanto que o ramo «Diversos» revelou apenas um crescimento marginal.

As indemnizações brutas, em 2011, totalizaram MOP 1.520,4 milhões, evidenciando uma redução de 6,2%, quando comparado com 2010, dos quais MOP 1.120,4 milhões (cerca de 73,7% do total) dizem respeito ao ramo vida e o remanescente MOP

賠償約4億澳門幣，相等於總賠償額的26.3%。非壽險的賠償額中，雜項保險及勞工保險所佔的份額最大，分別為32.7%及28.1%，其次為汽車保險，佔25.8%。

人壽保險的賠損率持續下降至35.7%，較2010年下降了23.9%。非壽險險種的賠損率則維持在上年的水平，為32.9%。

一如既往，在2011年新產品的批核申請中，壽險產品較非壽險為多。年內共批准了64項新保險產品，當中35項為壽險產品，14項屬非壽險產品，其餘15項為附加契約。與去年相比，壽險及非壽險產品申請分別下降27.5%及3.6%。除了新產品審批以外，年內亦批准了115項已獲審批保險產品的修訂，當中包括65項壽險產品及50項非壽險產品。

至於私人退休基金管理業務方面，截至2011年年底，在澳金管局已登記的開放式退休基金共有40個，封閉式退休基金5個，由企業機構或自僱人士設立的私人退休基金計劃超過700個。

退休基金資產總值約70億澳門幣，較2010年增長了12.9%。私人退休基金的受惠僱員已超過九萬人，增幅超過12.8%。其中本地僱員佔85.8%，接近八萬人，而非本地僱員佔餘下的14.2%，超過12,000人。就整體私人勞動人口而言，受退休基金制度保障的僱員人口比重維持在30.6%的水平。

保險中介人業務

至於保險中介人監管方面，2011年度共批出684個新牌照，按年增加了16.5%。新增的牌照中包括5個法人保險代理人、1個保險經紀人、345個個人代理人，及333個保險推銷員。總括來說，截至2011年年底，在澳金管局登記的保險中介人合共3,224名，當中包括2,243名保險代理人（2,177名個人保險代理人及66個法人保險代理人）、962名保險推銷員及19名保險經紀人。

獲澳金管局委任，澳門金融學會在2011年裡繼續為有意投身保險行業者舉辦保險中介人資格考試。本年度的考生人數共計2,668人，當中只有13人選擇以書面筆試形式應考，餘下的2,655人次均採用電腦試卷的考試形式。數字除了反映出電腦試卷的考試在每個工作天都會舉行，而書面筆試的考試則每月只舉行兩次的因素外，考生可即時得知考試結果都是其受歡迎的主要原因。

400,0 milhões (26,3% do total) pertencente aos ramos gerais. Entre os ramos gerais, os ramos «Diversos» e «Acidentes de trabalho» detinham as duas primeiras posições com, respectivamente, parcelas individuais de 32,7% e 28,1% das indemnizações brutas, enquanto o ramo «Automóvel» ficou em terceiro lugar com uma quota de 25,8%.

A taxa de sinistralidade do ramo vida manteve uma tendência decrescente, diminuindo para 35,7%, ou seja, uma redução de 23,9% em relação a 2010, enquanto a sinistralidade global era muito semelhante à do ano anterior, mantendo-se na ordem dos 32,9%.

Em 2011, em sintonia com a tendência habitual, os pedidos para a aprovação de novos produtos do ramo vida foram superiores em relação aos dos ramos gerais. Entre 64 produtos novos aprovados, 35 eram do ramo vida produtos e 15 «riders» (extensões de cobertura à apólice principal) e 14 representaram produtos dos ramos gerais. Quando comparado com o ano anterior, o número de pedidos dos produtos do ramo vida e ramos gerais decresceram, respectivamente, em 27,5% e 3,6%. Além dos novos produtos de seguros, foram também objecto de decisão favorável 115 pedidos de alterações em produtos já autorizados (65 do ramo vida e 50 dos ramos gerais).

No contexto dos fundos privados de pensões, no final de 2011, existiam 40 fundos abertos e cinco fechados registados na AMCM, abrangendo 700 planos de pensões estabelecidos por entidades individuais e colectivas.

Quanto à gestão dos fundos privados de pensões, os activos envolvidos ascendiam, em 31 de Dezembro de 2011, a cerca de MOP 7.000 milhões, representando uma taxa de crescimento de 12,9%, em comparação com o final de 2010. Entretanto, registou-se que o número de trabalhadores abrangidos pelos fundos privados de pensões teve um incremento de 12,8%, pelo que ascendeu a superior de 90.000 dos quais 85,8% eram residentes trabalhadores (cerca de 80.000) e o remanescente (14,2%) eram trabalhadores não-residentes (mais de 12.000). Face a essa evolução, em relação ao total de trabalhadores do sector privado, os trabalhadores abrangidos por regimes de pensões privados permaneceu em cerca de 30,6%.

Mediação de seguros

No campo da mediação de seguros, em 2011 foram concedidas 684 novas autorizações, representando um acréscimo homólogo de 16,5%, sendo cinco com o estatuto de agente-pessoa colectiva, uma como corretor, 345 para a categoria de agente-pessoa singular e 333 para angariador de seguros. Devido a esse movimento, em 31 de Dezembro de 2011, estavam licenciados 2.243 agentes de seguros (2.177 individuais e 66 como pessoa-colectiva), 962 angariadores e 19 corretores, sendo, assim, de 3.224 o total de mediadores de seguros autorizados pela AMCM.

Sob delegação da AMCM, o Instituto de Formação Financeira (IFF) em 2011 continuou a realizar os exames de qualificação a mediadores de seguros. Dos 2.668 candidatos, apenas 13 optaram pelo exame na forma escrita, enquanto os restantes 2.655 efectuaram os exames através de computador, continuando a verificar-se que esta última modalidade tem merecido maior preferência dos candidatos, pois proporciona imediato apuramento do resultado das provas, para além que se realiza todos os dias úteis, enquanto o outro tipo de exames tem lugar apenas duas vezes ao mês.

在2011年參與保險中介人資格考試的考生多達2,668人次，主要是由於所有擬銷售投資相連壽險產品的中介人自2011年7月1日起必須通過“試卷V—投資相連長期保險”的考試認證，而為期兩年的過渡期亦只適用於上述日期前已獲發壽險牌照的中介人。選擇參考“試卷I—保險原理及實務”的計有984人次（佔36.9%）、“試卷II—一般保險”有284人次（佔10.6%）、“試卷III—人壽保險”有1,008人次（佔37.8%），而“試卷V—投資相連長期保險”則有392人次（佔14.7%）。

汽車及航海保障基金

汽車保障基金是根據“汽車民事責任強制性保險條例”（11月28日頒佈的第57/94/M號法令）第二十三條第一款的規定設立，賦予適用於“汽車民事責任強制性保險條例”所述的汽車類型於交通事故所造成的死亡及身體損害支付賠償。

“遊艇民事責任強制保險條例”（12月13日頒佈的第104/99/M號法令）生效後，將汽車保障基金的保障範圍擴大至適用於“遊艇民事責任強制保險條例”內所述的遊艇類型於事故中造成對第三者損害的賠償，原汽車保障基金的名字亦修改為“汽車及航海保障基金”。

根據第57/94/M號法令的規定，澳金管局負責管理“汽車及航海保障基金”的運作，包括提供一切技術及行政支援，以及帳目管理。澳金管局保險監察處負責支援該基金的行政運作，並就財務（由澳金管局財務暨人事處負責）及預算管理提供所需的協助。

“汽車及航海保障基金”的主要功能包括收取及支付意外事故的賠償金，並在委任律師的協助下，作為受害人權利之代位人。於2011年該基金接獲3宗對其提起的訴訟通知，而1宗於法院提起的訴訟則獲裁定無罪。截至2011年年底，對基金提起的未決訴訟共9宗，仍在處理就其代位權作出的起訴共有5宗。

“汽車及航海保障基金”於2011年度錄得盈餘合共180萬澳門幣，總資產為6,260萬澳門幣，同比增長6.1%。

立法及監管措施

就監管方面，根據“保險活動管制法例”的法規已制定了多項監管規則，包括用作擔保技術準備金的資產組合，備償按

Conforme mencionado anteriormente, 2.668 candidatos inscreveram-se para os exames em 2011, tendo o elevado número de candidatos sido consequência da nova exigência, que entrou em vigor no dia 1 de Julho de 2011, pela qual todos aqueles que pretendam comercializar seguros ligados aos investimentos do ramo vida devem munir-se de certificado de aproveitamento em exame referentes a esses seguros, tendo sido concedido o período transitório de dois anos aos mediadores de seguros de vida com licença concedida antes dessa data. Do número total de candidatos, 984 (36,9%) efectuaram exames para o «Paper I - Princípios e prática de seguros», 284 (10,6%) para o «Paper II - Seguros dos ramos gerais», 1.008 (37,8%) para o «Paper III - Seguro do ramo vida» e 392 (14,7%) para o «Paper V - Seguros ligados aos investimentos do ramo vida».

Fundo de Garantia Automóvel

Ao Fundo de Garantia Automóvel, institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro — Seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel (SORCA) — compete-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos a esse seguro.

Posteriormente, com o estabelecimento do seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro), passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

Conforme o estipulado no Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, o apoio técnico e administrativo necessário ao desenvolvimento das actividades dos órgãos do FGAM, bem como a gestão, a organização e o processamento da sua contabilidade são asseguradas pela AMCM, garantindo o Departamento de Supervisão de Seguros (DSG) o funcionamento administrativo do mesmo fundo, prestando, ainda, o apoio necessário para o processamento da sua contabilidade (de responsabilidade do Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos) bem como a respectiva gestão orçamental.

Tendo em atenção a natureza do FGAM, a sua acção no ano em apreço, incidiu, fundamentalmente, na recepção de participações de sinistros e na gestão destes e, ainda, na instauração de acções judiciais para o exercício do direito de regresso, em articulação directa com os advogados nomeados. Em 2011, o FGAM foi notificado de mais três acções judiciais contra o mesmo e foi absolvido numa acção judicial, pelo que, no final do ano, ascendia a nove o número de acções judiciais contra essa entidade. Por outro lado, eram de cinco o número de acções de regresso em curso intentadas pelo FGAM.

No exercício de 2011 o FGAM registou um resultado positivo de MOP 1,8 milhões e, no final desse ano, o total dos seus activos elevou-se a MOP 62,6 milhões, o que representou um aumento de 6,1 % relativamente à mesma data de 2010.

Iniciativas legislativas e regulamentares

No campo regulamentar, face ao normativo legal da actividade seguradora, estabeleceram-se, entre outras, as regras referentes à composição dos activos caucionadores de provisões técnicas, à determinação da margem de solvência, ao cálculo das provisões para riscos em curso de forma global, à aceitação de

金的訂定及總體現存風險準備金的計算方法，訂定退休基金受託人的條件及退休基金資產價值的評估方法。

於3月22日同日頒佈的第8/2011號行政法規及第17/2011號和第18/2011號行政命令，自2011年6月1日起上調了汽車第三者責任保險的賠償限額及保費，並修訂有關的附表。為了確保公眾已投保的保單順利過渡及統一各保險公司的程序，澳金管局就此事發出了一份指引以助保險公司落實最新規定。

鑒於實施3月27日第007/2003-AMCM號通告，有關《人壽保單之利益說明摘要》規定所取得的經驗，澳金管局於2011年9月30日發出第012/2011號通告，以修訂非投資相連人壽保單的利益說明摘要之最低要求。本次修訂主要加強於利益說明摘要中所採用假設的要求，以及增加保單費用及收費、保費結構以及保單派息率之往績的透明度。此指引旨在讓有意購買人壽保單的人士有更大的保障。自2012年7月1日起，所有獲澳金管局核准的人壽保險產品應遵從該指引，而現有產品則可由2011年11月1日起有12個月的過渡期。

客戶之保障

於2006年11月建立，至今仍在運作中的24小時熱線服務，讓保單持有人及市民可隨時獲取保險法例、保險中介人活動、私人退休基金、保險中介人資格考試、投訴處理、保險監察處及保險行業協會等資料。於2011年，共1,044人使用熱線服務，大約59.8%的人士選擇廣東話的語音服務。而最熱門的兩個選項分別是“保險監察處的一般信息”及“保險中介人的規管”。

按既定的工作計劃，於2011年提交了“審批私人退休基金的設立申請”及“辦理私人退休基金計劃的審批/登記/資料更新”的服務承諾認證申請，並落實評審委員會於去年對加強服務承諾所提出的建議。過去數年，評審委員會非常關注澳金管局向服務對象收集意見的機制，以及改善措施的落實。因此，除了完成新服務承諾項目的申請外，更著重找出公眾不滿的原因，以及採取必要的相應措施。

depositários de fundos privados de pensões e à composição e valorimetria dos activos constitutivos do património desses fundos.

Pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2011, de 22 de Março, e Ordens Executivas números 17/2011 e 18/2011, da mesma data, e, com efeitos a partir do dia 1 de Junho de 2011, elevaram-se os capitais mínimos do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, alteraram-se as condições particulares da respectiva apólice e elevaram-se os prémios. A fim de assegurar uma transição estável protegendo o benefício do público e mantendo coerência nos procedimentos adoptados pelas seguradoras, foram emitidas orientações sobre a implementação das novas disposições legais para o seguro automóvel.

Atendendo à experiência adquirida desde a aplicação das normas estabelecidas pelo Aviso n.º 007/2003-AMCM, de 27 de Março, referentes às «Ilustrações-padrão para as apólices de vida», foi publicado no *Boletim Oficial*, o Aviso n.º 012/2011-AMCM, de 30 de Setembro, com a finalidade de estabelecer novos requisitos mínimos a respeitar na preparação de ilustrações-padrão para as apólices de vida não-indexadas. A revisão incidiu essencialmente nos pressupostos adoptados na ilustração, na transparência das taxas das apólices e encargos, na estrutura do prémio e no desempenho passado dos produtos dos seguros de vida. O objectivo desta norma regulamentar é de conferir uma maior protecção a quem queira subscrever apólices de vida. A partir de 1 de Julho de 2012, todos os produtos dos seguros de vida aprovados pela AMCM são obrigados a cumprir os requisitos impostos por esse aviso, enquanto que, relativamente aos produtos dos seguros de vida já existentes, concedeu-se um período transitório de 12 meses, a partir de 1 de Novembro de 2011, para a adaptação das respectivas ilustrações-padrão.

Protecção ao consumidor

O sistema de atendimento permanente («24-hour hot-line») tem estado a operar desde Novembro de 2006 e proporciona aos segurados e ao público em geral uma maneira simples para obter, de uma forma célere, informações relacionadas com a legislação sobre a actividade seguradora, fundos privados de pensões e de mediação de seguros, assim como sobre os exames de qualificação para os mediadores de seguros, os procedimentos no tratamento das reclamações e, ainda, sobre as informações genéricas sobre o DSG e as associações representativas do sector segurador. Em 2011, o serviço «hotline» foi usado por 1.044 utilizadores, tendo, cerca de 59,8% destes seleccionado o dialecto cantonense como o meio de comunicação preferencial. Quanto aos dois temas mais procurados consistiram em «Informações gerais sobre o DSG» e o «Regulamentação da mediação de seguros».

De acordo com a calendarização de trabalhos, a AMCM apresentou, em 2011, o pedido de reconhecimento da «Carta de Qualidade» para o registo dos fundos privados de pensões, assim como a implementação das recomendações feitas pela comissão de avaliação para melhorar os serviços prometidos. Essa comissão tem prestado muita atenção à forma de recolha das opiniões do público e à implementação das medidas para o seu melhoramento. Para além de se completar o pedido de certificação do novo serviço prometido, concedeu-se grande ênfase à tarefa de identificar áreas com deficiências e introduzir as melhorias consideradas necessárias.

投訴處理

自2010年1月起，澳金管局發佈了一份名為“向保險機構發出就處理理由保單持有人、客戶及第三者提起投訴時應採納程序之指引”，簡化投訴的處理程序，使之更為有效。

於2011年，澳金管局保險監察處合共處理了95宗有關保險的投訴，較之2010年的91宗，上升4.4%。在這95宗投訴個案中，87宗（91.5%）屬轉介個案。大部份的投訴涉及勞工保險（37.9%），汽車保險（28.4%）及人壽保險（20.0%）。與2010年比較，與勞工保險有關的投訴個案下降了34.5%，但汽車保險賠償爭議則由2010年的10宗增加至2011年的27宗，幅度達170.0%。

就個案的處理情況，可於30天內完成結案的比率為71.3%，需時超過30天結案的有9.2%。超過60天仍未歸檔的個案比率為8.1%。於2010年，於30天內完成結案的比率為69.2%，需時超過30天結案的有14.1%。超過60天仍未歸檔的個案比率為8.9%。

2011 年度的汽車民事責任保險共保狀況

在2011年間，澳金管局共收到342份汽車民事責任保險共保的申請，較2010年上升45.5%，當中大部份為私用汽車，佔86.6%，餘下的分別為的士（6.1%）、摩托車（6.1%）及貨車（1.2%）。基於澳門社會發展的情況，汽車共保保險的需求將會保持增長。

截至2011年年底，累計生效的共保保單數目共504份，受保障車輛中有440輛私用汽車（87.3%）、30輛摩托車（6.0%）、28輛的士（5.5%）及6輛貨車（1.2%）。

向保險業提供技術支援及資訊

澳金管局在2011年繼續向其他政府部門及私人機構就處理壽險賠償、勞工保險賠償、汽車保險賠償等方面提供了技術支援。資料顯示，大部份的投訴仍與工作意外導致暫時喪失工作能力及醫療費用的賠償有關。

澳金管局繼續以短訊方式（SMS）向從事保險業務人士提供與法例及監管措施有關的最新資訊。此項服務得到相關人士的歡迎，效果彰顯，尤其在提醒保險中介人於限期前繳交登記費以便辦理續牌手續方面。

現場審查

對保險公司的現場審查主要核證公司就法律、法規及其他法定指引的合規程度。於2011年，共進行了5宗現場審查，當

Tratamento de reclamações

Desde a implementação do «Guia para as instituições seguradoras autorizadas referente ao tratamento de queixas de tomadores dos seguros/clientes/terceiros», o qual entrou em vigor desde Janeiro de 2010, os procedimentos do tratamento das reclamações tornaram-se mais simples e eficientes.

Em 2011, o DSG recebeu o total de 95 reclamações, representando um aumento de cerca de 4,4%, comparativamente com as 91 reclamações processadas em 2010. Desses 95 casos, cerca de 91,5%, ou seja, 87 casos foram reclamações transferidas. Os seguros «Acidentes de trabalho» (37,9%), «Automóvel» (28,4%) e «Vida» (20,0%) representaram a maioria das modalidades responsáveis pela participação de reclamações registadas em 2011. Em comparação com o ano de 2010, as reclamações do ramo «Acidentes de trabalho» decresceram em 34,5%, enquanto as reclamações do ramo «Automóvel» aumentaram 170,0% ao se elevar de 10 casos, assinalado em 2010, para 27, em 2011.

Concluíram-se e encerraram-se 71,3% dos processos dentro de 30 dias, enquanto que 9,2% dos processos foram encerrados depois desse período. Cerca de 8,1% dos processos estavam em análise há mais de 60 dias. Em 2010, 69,2% dos casos foram concluídos e encerrados dentro de 30 dias, enquanto que 14,1% dos casos foram concluídos depois desse horizonte temporal. Por outro lado, cerca de 8,9% dos casos permaneceram em análise mais de 60 dias.

Co-seguro Automóvel em 2011

Quanto ao co-seguro automóvel, em 2011, a AMCM recebeu 342 pedidos, representando um aumento de 45,5% comparativamente ao ano anterior. Desse número, 86,6% eram veículos ligeiros particulares, seguindo-se os «táxis» (6,1%), os ciclomotores (6,1%) e os camiões pesados (1,2%).

Em 31 de Dezembro de 2011, no referido «pool» estavam em vigor 504 apólices, dando cobertura a 440 veículos ligeiros particulares (87,3%), 30 ciclomotores (6,0%), 28 táxis (5,5%) e 6 camiões pesados (1,2%).

Prestação de apoio técnico e de informações a entidades públicas/privadas e ao sector segurador

Em 2011 manteve-se o contínuo apoio técnico a entidades governamentais e privadas, principalmente no capítulo de reclamações referentes a sinistros, com especial destaque nos ramos vida, acidentes de trabalho e automóvel, incidindo a maioria dessas participações nos sinistros do ramo de acidentes de trabalho, relativamente às situações de incapacidade temporária e ao pagamento de despesas médicas.

Com o objectivo de se proporcionar uma informação célere sobre a legislação/regulamentação aos diversos operadores na área seguradora, manteve-se o serviço de mensagens SMS, o qual, segundo o «feedback» obtido, tem sido da maior utilidade, especialmente a emissão de mensagens a lembrar os mediadores de seguros para renovarem as suas licenças, dentro do prazo estipulado, para o que devem proceder ao pagamento da correspondente taxa de registo.

Fiscalização «on-site»

Prosseguindo à estratégia dos anos anteriores, o enfoque das inspeções «on-site» do ano de 2011 incidiu, fundamentalmente,

中2宗為審查2家壽險公司對反洗錢及反恐融資指引的執行情況，1宗為審核對強制性保險法例條款的合規程度，另外2宗是涉及非法保險中介活動的審查。

實施之制裁

於2011年間，澳金管局對保險中介人進行了1宗阻礙監督活動的起訴程序。而在2009年開展的14宗違規起訴個案中，當中有13宗於是年作結，包括10宗處以罰款及3宗獲處無罪作結。而2010年開展的7宗違規起訴個案中，亦有5宗於2011年以被告人獲處無罪作結。

國際性會議

澳金管局於2011年6月14至17日主辦了國際保險監督官協會全球研討會及委員會大會。此國際盛會的與會者包括來自不同國家及地區的150位會員及觀察員。全球性研討會涵蓋償付能力、估價、市場行為、公司管治及集團範圍內的監督等重要議題，演講者均為保險界的國際知名人士。

國際保險協會舉辦的第四十七屆研討會於2011年6月19日至22日在多倫多舉行。是次會議的發言和討論，為保險業如何利用現今的不確定性市場下尋找新商機，提供了很多寶貴的例子。

澳金管局參加了於2011年7月28日至29日在曼谷舉行的第六屆亞洲保險監管官論壇。論壇主要探討有關保險監管的新框架和持續發展等議題。與會者亦分享了如何由保險產品創新帶動市場發展，以及新國際會計準則對保險業影響的意見和經驗。澳金管局獲授權於明年在澳門主辦第七屆亞洲保險監管官論壇。

由中國保險行業協會組織的海峽兩岸反保險欺詐研討會於2011年8月19日在中國大連舉行，是次會議有來自兩岸及兩個特別行政區的250名代表參加。與會者除分享有關反保險欺詐機制的寶貴經驗外，亦就進一步的合作進行探討。

於2011年9月29日至10月1日期間，澳金管局出席了國際保險監督官協會在韓國首爾舉行的第十八屆年會。這次會議所涉及的討論議題包括：“新增監管和企業環境中的通用框架”、

na verificação «in-loco» da legislação, orientações e avisos emitidos para o sector segurador. No decorrer do ano, foram efectuadas cinco inspecções «on-site», sendo duas relacionadas com a verificação das directivas na AML/CFT, uma ao cumprimento dos termos e condições dos seguros obrigatórios e duas referentes aos mediadores de seguros que transaccionaram ilegalmente produtos de seguros.

Acção disciplinadora

No ano de 2011, instaurou-se um processo de infracção contra um mediador de seguros que revelou oposição à realização de uma inspecção às suas instalações. Por outro lado, relativamente aos 14 processos de infracção instaurados em 2009, 13 processos foram encerrados em 2011, resultando 10 punições e três absolvições. No que se refere aos sete processos de infracção instaurados em 2010, foram concluídos cinco em 2011, com decisão de arquivamento.

Reuniões Internacionais

A AMCM organizou, em 2011, o seminário global da «International Association of Insurance Supervisors (IAIS)» e as reuniões das comissões técnicas dessa entidade, entre os dias 14 e 17 de Junho de 2011. Esse encontro contou com a presença de mais de 150 membros e observadores representando vários países e jurisdições. Foram intervenientes no seminário em apreço eminentes oradores internacionais que abordaram diversos temas de relevância, como «Solvência», «Avaliação», «Conduta de mercado», «Governança corporativa» e «Supervisão de grupos».

A AMCM participou no 47.º seminário anual da «International Insurance Society» que decorreu, em Toronto, de 19 a 22 de Junho de 2011. As apresentações e debates realizados, durante a reunião, ilustraram muitos exemplos de oportunidades para a indústria de seguros para aproveitar as incertezas actuais, transformando-as em novas oportunidades de negócio.

A AMCM participou também no 6.º fórum asiático dos reguladores de seguros, realizado em Banguetocque, durante o período de 28-29 Julho de 2011, durante o qual foram debatidos temas relacionados com o novo quadro de supervisão e regulamentação da indústria seguradora para o crescimento sustentável. De realçar o intercâmbio de opiniões e experiências sobre as iniciativas da indústria, entre as jurisdições associadas, tais como, produtos de seguros inovadores para aumentar a taxa de penetração no mercado e o impacto das novas normas de contabilidade na supervisão da actividade seguradora, tendo a AMCM sido convidada para organizar em Macau o 7.º fórum asiático dos reguladores de seguros, em 2012.

O seminário «Cross-strait anti fraud», organizado pela Associação de Seguros da China realizada no dia 19 de Agosto de 2011 em Dalian, China, contou com a presença de 250 representantes de ambos os lados do «Cross-strait» e das duas regiões administrativas especiais do Interior da China. Os participantes partilharam uma experiência valiosa sobre mecanismos de prevenção e combate à fraude em seguros e analisaram áreas de cooperação.

A 18.ª conferência anual da IAIS, teve lugar nos dias 29 de Setembro a 1 de Outubro de 2011, na Coreia do Sul. Os debates realizados nessa conferência abrangeram vários temas, tais como «Comframe num ambiente em evolução regulamentar e corporativa», «Vigilância macro-prudencial», «Inovação em

“宏觀審慎監督”、“保險產品創新和風險管理”、“市場行為、監督措施及保護消費者的挑戰”和“新的保險核心原則、標準、指導和評估方法”。

第十一屆粵港澳深四地保險監管聯席會議於2011年11月4日在深圳舉行。四地監管機構除回顧其保險市場的最新發展外，就《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要》及有關前海和橫琴的總體規劃文件所帶來的合作機遇、反保險欺詐交流及進一步合作的範疇，以及如何發展及維持有效及高水平的保險監管人才隊伍等議題進行了富有成效的討論。

第十五屆葡語系國家/地區保險監管專員協會及第八屆會員大會於2011年11月22日至25日在安哥拉舉行。會議中各地區會員代表均介紹其地區的保險業發展情況，並對不同的議題進行了討論。澳金管局的代表在會上介紹了本澳保險業在防止及打擊洗黑錢及恐怖主義融資活動的工作。

多邊監理合作備忘錄 (MMOU)

國際保險監督官協會於2011年11月2日接納澳金管局簽署了“多邊監理合作備忘錄”。上述備忘錄為各司法體系的保險活動監管機關就資訊交流的機密保護，以及確保該資訊僅用作監管所需，制定了基本的要求。

澳金管局為第20個獲國際保險監督官協會接納簽署“多邊監理合作備忘錄”之成員。該協會成立於1994年，現有成員包括來自140個國家，合共超過190個司法體系。其宗旨為促進各監管機構的合作、開展會員之間的資訊交換、收集並發佈統計及技術性資料。

3.1.2 本地貨幣

2011年，儘管外圍金融環境充滿挑戰，本澳經濟仍保持強勁增長。外匯儲備呈現穩步上升，加上澳金管局堅持謹慎的儲備管理模式，有效守護著貨幣發行局的公信力。然而，在聯繫匯率機制下，澳門幣無可避免受到因美元及港元兌換其他貨幣出現較大波動所帶來的影響，故此，按貿易額加權計算的澳門幣匯率指數在年末降至88.4，雖低於2010年記錄的89.5，但與港元指數的走勢基本同步。

produtos de seguros e gestão do risco», «Práticas de conduta de mercado e de supervisão e desafios para proteger os consumidores» e «A introdução dos princípios básicos de seguros, normas, orientações e metodologia de avaliação».

A 11.ª reunião quadripartida dos supervisores de seguros de Cantão, Shenzhen, Hong Kong e Macau realizou-se em Shenzhen, no dia 4 de Novembro de 2011. Além da análise do desenvolvimento recente do mercado nessas quatro jurisdições, efectuou-se uma discussão frutífera incidente nas oportunidades de cooperação resultantes do «Plano de reforma e desenvolvimento do delta do Rio das Pérolas (2008-2020)» e dos planos de desenvolvimento para Qianhai e Hengqin. Outras questões debatidas incluíram o combate à fraude em seguros, a exploração de mais áreas de cooperação, bem como o desenvolvimento e a manutenção de um sistema eficaz e de alta qualidade da equipa de supervisão de seguros.

Entre os dias 22 a 25 de Novembro de 2011 realizou-se em Luanda (Angola), a 8.ª assembleia geral e a XV.ª conferência da Associação dos Supervisores de Seguros Lusófonos (ASEL), tendo-se debatido vários temas durante a reunião e com cada jurisdição a fazer uma apresentação sobre o desenvolvimento do respectivo sector segurador. Por outro lado, o representante da AMCM fez uma apresentação sobre a «Prevenção e combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo».

Acordo Multilateral de Cooperação

No dia 2 de Novembro de 2011, a IAIS aprovou a adesão da AMCM ao «Acordo Multilateral de Cooperação» («Multilateral Memorandum of Understanding») - MMoU.

O mencionado acordo estabelece os padrões mínimos para a prestação de informações, por um lado, para proteger a confidencialidade que as autoridades de supervisão de seguros das jurisdições aderentes devem respeitar e, por outro, para garantir que as informações prestadas sejam utilizadas, exclusivamente, para fins de supervisão.

A AMCM é o 20.º aderente ao MMoU da IAIS, associação constituída em 1994 e que conta actualmente com mais de 190 jurisdições representando 140 países. Essa entidade prossegue essencialmente os seguintes objectivos gerais: promover a cooperação entre as diversas autoridades de supervisão aderentes, desenvolver a troca de informações entre os membros da Associação, e coligir e divulgar informação estatística e de natureza técnica.

3.1.2 Moeda local

Em 2011, a economia da RAEM continuou a registar um forte nível de crescimento, apesar de um ambiente externo desafiador. A forte expansão das reservas cambiais e a filosofia de gestão das reservas adoptada pela AMCM continuou a corroborar a credibilidade do Regime de Comité Monetário (CBA). Contudo, e ao abrigo do sistema de câmbio indexado, as taxas de câmbio da MOP foram ainda assim inevitavelmente afectadas pelas flutuações do USD e HKD contra outras moedas. Consequentemente, o índice da taxa de câmbio nominal efectiva ponderada com base nas trocas comerciais da MOP encerrou o ano a 88,4, um decréscimo comparado com os 89,5 registados em 2010; contudo ainda em linha com os movimentos do índice do HKD.

於2011年內，作為澳門幣流動性管理工具的金銀票據的需求顯得更為強勁。至年末，金融票據餘額總計達242億澳門幣，較去年同期錄得的114億澳門幣增加了112.9%，並扭轉了連續三年的跌勢。面對海外信貸市場惡化及避險情緒高漲的局面，金融票據需求呈現大幅上升，並成為安全而有效的流動性管理工具。金融票據的平均利率從2010年的0.25%上升四個基點，至0.29%。

澳門幣清償帳戶服務繼續滿足了認可信用機構日常業務的需求。雖然本地銀行間透過清償帳戶結算的交易宗數錄得了11.4%的年度增長，達34,530宗，惟交易總額則下跌19.4%，至1,347億澳門幣。另一方面，流通澳門幣在2011年年底達至61億，較去年同期增加12.3%。

3.1.3 外匯儲備

至2011年年底，外匯儲備總額為2,724億澳門幣，按年增長43.2%。增長率大幅超越2010年時的29.8%，使外匯儲備連續九年錄得強勁的雙位數增長率。另一方面，金融票據作為外匯儲備相關負債帳目中的主要項目，扭轉了過往多年的跌勢，全年錄得112.9%的升幅。

外匯儲備得以較快增長主要源於澳門特區旅遊業處於興盛景氣，再加上博彩業蓬勃發展下，令外匯收入劇增，從而促進本地經濟繁榮。

外匯儲備投資管理方面，主要沿用把外匯儲備資產劃分為兩個獨立管理組合的核心策略。其中，流動組合主要目標為支持澳門幣自身價值及其可兌換性，並維繫本地金融部門的穩定性。另一個投資組合旨在賺取合理收益同時維持高度資本保障。年內，兩個組合的總額皆隨外匯儲備的快速增加而獲得較大提升，惟流動組合在2011年內佔有較高的比重。

流動組合主要持有美元及港元為定價的高流動性短期貨幣市場產品，以支持貨幣基礎。年內策略性資金配置的重點，是將組合的較大部分投放於較短年期的產品，以預備在2012年初將資產轉移至新成立財政儲備的安排。在2011年，為提振經濟，環球主要中央銀行致力維持擴張性貨幣政策，並提供大量流動性。儘管利率於去年後期略為回升，貨幣市場利率一直

Os Bilhetes Monetários (BMs) denominados em MOP servem como um instrumento de gestão de liquidez em MOP e registaram uma forte procura em 2011. Depois de um declínio de três anos consecutivos, os BMs pendentes no final do ano valiam MOP 24,2 mil milhões, correspondente a um aumento de 112,9% em comparação com os MOP 11,4 mil milhões registados em 2010. O debilitado mercado de crédito e o sentimento de aversão ao risco contribuíram para o aumento substancial de procura para os BMs como um instrumento de gestão de liquidez seguro e eficiente. A taxa de juro média paga sobre os BMs aumentou de 0,25% para 0,29% em 2010, um aumento de quatro pontos de base.

O serviço da conta de liquidez da MOP continuou a satisfazer as necessidades das operações do dia-a-dia das instituições de créditos autorizadas. Apesar do número de transacções efectuadas entre bancos através desta conta ter aumentado por 11,4% para 34.530, o valor total das transacções decresceu 19,4% para MOP 134,7 mil milhões. Por outro lado, o valor das notas em circulação no final de 2011 foi MOP 6,1 mil milhões, um acréscimo de 12,3% em comparação com o ano prévio.

3.1.3 Evolução da reserva cambial

As reservas cambiais totais no final de 2011 foram MOP 272,4 mil milhões, um aumento de 43,2% em comparação com o ano passado. Este ritmo de crescimento ultrapassou significativamente os 29,8% registados em 2010 e marcou o nono ano consecutivo de crescimento de dois dígitos das reservas cambiais. Por outro lado, e no que se refere aos passivos relativos às reservas cambiais, os bilhetes monetários pendentes continuaram a ser o componente principal e registaram um aumento de 112,9% em comparação com o ano prévio. Este aumento revelou ser uma reversão da tendência de decréscimo registado nos anos prévios.

A sólida expansão das reservas cambiais deveu-se principalmente ao forte crescimento do sector do turismo da RAEM. A evolução vigorosa do sector do jogo apoiou a economia local, tendo contribuído para o sucesso da economia local porque facilitou um aumento do influxo de moedas estrangeiras.

No que se refere à gestão das moedas estrangeiras, foi mantida a estratégia chave de segregar os activos das reservas cambiais em duas carteiras dedicadas. Uma delas é a carteira líquida, que visa apoiar a moeda local e a facilidade de conversão desta. Esta carteira serve também para manter a estabilidade do sector financeiro doméstico. A outra carteira é uma carteira de investimento que tem como objectivo obter uma taxa de retorno razoável, bem como assegurar um nível de protecção de capital significativo. Ambas as carteiras registaram aumentos significativos durante o ano, em paralelo com o rápido incremento das reservas cambiais totais.

A carteira líquida das reservas cambiais foi composta principalmente por instrumentos líquidos do mercado monetário a curto prazo denominados em USD e HKD, os quais serviram como um apoio para a base monetária. A atribuição estratégica de fundos durante o ano visou colocar uma parte maior da carteira em instrumentos de curto prazo em preparação para a transferência de activos para a reserva fiscal após 2012. Em 2011, os principais bancos centrais globais empenhados em manter as suas posições monetárias flexíveis para ressuscitar as suas economias com elevados níveis de liquidez e, conseqüentemente, as taxas de juro do mercado monetário permaneceram

處於歷史低位。三個月港元香港銀行同業拆息率處於0.19%-0.38%範圍內窄幅波動；而三個月美元倫敦銀行同業拆息的0.25%-0.58%浮動區間與去年幾乎相同。因此，與去年比較，2011年流動組合的利息收入錄得合理升幅。

至於投資組合方面，主要以短期、高投資級別及固定收入的債券為目標資產類別。2011年對外匯儲備債券投資組合來說是困難的一年。一方面，美國經濟停滯不前亦無明顯復甦跡象；另一方面，歐洲主權債務危機加劇並擴散至區內大部分歐盟成員國，加上評級機構大幅削低評級，引致投資市場湧現強烈的避險浪潮。資金放棄高風險資產而擠向低風險資產，其中轉入包括傳統上被視為安全港的資產，例如歐洲國際性組織發行的債券。在此市況下，將投資分散至非政府債券使債券組合表現更為失色，然而，選擇性增加大中華區持倉的策略則取得一定的成果。包括美國及德國國債的政府債券價格，上升趨勢主要集中於較長年期的產品，惟其短期收益率已接近零。故此，投資組合增持較長年期產品的策略部署帶來了正面效益，但處於歷史低位的收益率繼續削弱組合的整體利息回報。最後，投資組合風險管理產生的對沖成本呈現溫和上升，主要由於上述相關曲線上的收益率下跌所致。2011年全年計算，整體投資組合仍能取得正回報，但較去年略為失色。

除了承受利率風險，外匯儲備亦維持對主要工業國貨幣的長綫策略持倉，並因應貨幣發行局機制以美元和港元為核心配置。由於上半年美元貶值，尤其是兌歐元，外幣持倉的重估值為正值。不過，因市場投資者進行減低風險的交易，美元在去年餘下時間扭轉其弱勢。2011年全年，美匯指數較去年微升1.5%而外匯持倉整體表現則有所虧損。

在直接管理同時，外匯儲備一直透過外聘基金經理進行間接管理的長期策略，使管理手法及投資風格更加多元化。2011年，儘管整體表現略遜於回報指標，然而，所有外判投資組合皆實現了正回報。

總括而言，扣除支付金融票據及清償帳戶存款的利息後，外匯儲備淨投資收入為5.73億澳門幣，較2010年數字下跌62.2%。

a níveis historicamente baixos. Contudo, estas taxas ressaltaram ligeiramente no final do ano. O HIBOR a três meses flutuou numa gama reduzida, de 0,19% a 0,38%, enquanto que o LIBOR do USD a três meses também variou a taxas semelhantes às registadas no ano prévio. Consequentemente, as receitas totais dos juros do mercado monetário registaram um aumento moderado em 2011 no seu todo, em comparação com 2010.

A categoria de activo principal da carteira de investimento foi os títulos de rendimento fixo com o grau de investimento mais alto. 2011 foi considerado um ano difícil para a carteira de obrigações das reservas cambiais. Por um lado, a economia dos EUA estagnou e não mostrou quaisquer indicações de recuperação e por outro, a crise da dívida soberana na Europa agravou e contagiou vários países da EU. Os cortes agressivos das agências de classificação de risco à luz desta situação resultaram em fortes ondas de aversão ao risco nos mercados de investimento. Houve um fluxo de fundos para activos isentos de risco em vez de activos de elevado risco; categoria que inclui activos tradicionalmente considerados seguros, como por exemplo títulos supranacionais baseados na Europa. Apesar da diversificação da carteira de títulos para títulos de obrigações não governamentais não ter alcançado os resultados esperados, a estratégia de aumentar selectivamente a exposição à região da Grande China foi considerado um sucesso. As obrigações do governo, incluindo as do Tesouro americano e do Bund alemão recuperaram; contudo, e com os rendimentos a curto prazo quase inexistentes, o aumento dos preços afectou primariamente as obrigações de longo prazo. Por isso, a expansão estratégica da carteira de investimento para diversificar o posicionamento teve resultados positivos, todavia as receitas de níveis historicamente baixos continuaram a prejudicar as receitas globais da carteira. Os custos de cobertura da gestão do risco da carteira aumentaram moderadamente devido principalmente aos decréscimos nas receitas das respectivas curvas. A carteira de investimento registou retornos positivos para 2011 no seu todo, contudo foi um resultado bastante fraco comparado com o ano prévio.

Para além de assumir o risco proveniente das taxas de juro, as reservas cambiais também mantiveram uma exposição estratégica de longo prazo em relação às moedas dos principais países industrializados, sendo o CBA responsável pela distribuição destas em USD e HKD. A desvalorização do USD, particularmente contra EUR, durante o primeiro semestre do ano resultou numa apreciação positiva da exposição a moedas estrangeiras. Todavia, e porque os investidores procuraram mitigar a exposição ao risco, houve uma reversão na desvalorização do USD durante o resto do ano. Como o índice do USD aumentou ligeiramente por 1,5% em comparação com o resto do ano, o desempenho global da exposição das reservas cambiais caíram para o vermelho.

Para além da gestão directa, foram também contratados gestores de fundos externos para as reservas cambiais como uma estratégia de longo prazo para diversificar a mistura de abordagens de gestão e estilos de investimento. Em 2011, todas as carteiras externas registaram retornos positivos, apesar de não terem, no seu todo, alcançado os objectivos almejados.

Globalmente, as reservas cambiais registaram receitas de investimento líquidas de MOP 573 milhões em 2011 após o pagamento de juros sobre bilhetes monetários e depósitos de liquidez detidos por instituições de crédito globais, os quais diminuíram 62,2% em comparação com 2010.

3.1.4 澳門特別行政區儲備基金

至2011年年底，澳門特區儲備基金總額為132億澳門幣，年度淨收入為9,120萬澳門幣。投資收入主要來自固定收入債券組合、貨幣市場存款及由外聘基金經理管理的外判投資組合所產生的回報。但是，由於美元相較一籃子外幣升值，年內外匯交易並未能對整體收益作出貢獻。同時，2011年利率風險對沖交易產生了小額成本。

儲備基金於資本市場的總體資金配置略為下降，惟仍保持組合多元化，分散投資於主要發達市場的定息及浮息產品中。對政府資助機構及國際性組織所發行高評級債券的投資方面獲得積極效益，而過往延續下來的特定信貸組合在賺取相對理想的收益之餘，其價格重估亦相當平穩。此外，隨著離岸人民幣債券市場進一步發展，澳門特區儲備基金年內亦開始進入此一發展迅速的市場，將小部份投資配置於中國內地的國債及政府資助機構發行的債券上。

發達國家中央銀行繼續推行擴張性貨幣政策，將官方利率保持於極低水平。但是，年內流動性緊缺仍常見於個別區域的銀行體系，因此為貨幣市場創造了獲利機會。故此，增加資金配置於貨幣市場工具帶來了合理的年度利息收入。至於外判投資組合方面，整體基金經理年末的投資結果按絕對值計算的話，還屬可以接受水平，雖然其年度表現在一定程度上落後於回報指標。

投資管理上，組合的貨幣分佈以港元和美元佔大多數，年內亦把人民幣引入到貨幣籃子中。然而，外匯市場波動變化加劇，又遇上美元強勢表現，結果拖低報告期內組合的回報。

在低收益率、過度波動的市況下，澳門特區儲備基金2011年錄得的總收入較去年大幅下跌，反映年內確實在相關市場上遇到了嚴峻的挑戰。

3.1.5 統計編制及經濟研究

載於澳金管局組織章程（第14/96/M號法令）及澳門資料統計體系（第62/96/M號法令）的法律框架中，澳金管局獲賦予特定的統計及研究職能。在2011年裡，配合環球倡議提升統計資訊以促進監察金融穩定效益的努力，澳金管局致力改善官方

3.1.4 Fundo de Reserva da RAEM

O Fundo de Reserva da RAEM fechou o ano de 2011 a MOP 13,2 mil milhões, registando uma receita anual líquida de MOP 91,2 milhões. Os rendimentos de investimento provieram principalmente das receitas geradas pela carteira de rendimentos fixos, aplicações no mercado monetário, bem como os gestores de fundos externos. No entanto, as actividades das reservas cambiais não contribuíram para as receitas globais este ano, devido à apreciação do USD contra o cabaz de moedas seleccionadas. Para além disso, a cobertura do risco proveniente da taxa de juro incorreu uma despesa moderada.

A atribuição agregada para o Mercado de capital diminuiu moderadamente enquanto que o Fundo manteve uma carteira diversificada nos principais mercados desenvolvidos através de exposições de taxas fixas e flutuantes. A abordagem de investir principalmente em agências do governo e títulos supranacionais gerou resultados geralmente positivos, e a estimação do mercado do valor da carteira especial de crédito transferido permaneceu bastante estável, com receitas bastante generosas. Para além disso, o desenvolvimento continuado do mercado de obrigações denominadas em RMB offshore levou a que o Fundo de Reserva da RAEM comesse a investir neste campo emergente durante o ano, tendo investido moderadamente na dívida soberana e nas dívidas das agências governamentais do Interior da China.

Os principais bancos centrais dos países desenvolvidos continuaram a implementar uma política monetária expansionista, tendo mantido as taxas de juro oficiais a níveis historicamente baixos. Porém, a continuada falta de liquidez em certas partes do sector bancário proporcionou algumas oportunidades boas no mercado monetário no decurso do ano e o investimento em instrumentos do mercado monetário consequentemente gerou uma receita anual razoável. Os gestores de fundos externos fecharam o ano com resultados aceitáveis, em termos absolutos, contudo os resultados obtidos ficaram aquém dos objectivos especificamente alvejados.

Apesar de o HKD e o USD terem permanecido como as moedas predominantes na gestão das carteiras, o RMB foi introduzido para o cabaz no decurso do ano. Todavia, as maiores flutuações nos mercados cambiais e o USD mais forte provocaram um decréscimo nas receitas provenientes do período transacto.

Esta situação de baixos rendimentos e alta volatilidade implicou uma descida significativa no Fundo de Reserva da RAEM comparado com o ano prévio, reflectindo em grande parte os desafios encarados pelos respectivos mercados no decurso do ano.

3.1.5 Produção estatística e investigação económica

De acordo com as atribuições estatutárias da AMCM (Decreto-Lei n.º 14/96/M) e do Sistema de Informação Estatística de Macau (Decreto-Lei n.º 62/96/M), compete à AMCM desenvolver funções no âmbito da produção estatística e da investigação. Em 2011, trabalhamos para melhorar a qualidade das estatísticas oficiais que se enquadravam dentro das nossas competências e expandimos o âmbito destas conforme a iniciativa global para melhorar as informações estatísticas de modo a facilitar uma fiscalização eficiente sobre a estabilidade financeira. Para

統計的素質及擴大其範圍。同時，在全球經濟及主要金融市場處於動蕩狀態之際，澳金管局加強研究工作以審視澳門特區經濟及金融體系的潛在風險。

澳金管局執行編制各類對評估動態的金融業經營風險、表現及政策影響各方面均極為重要的常規性金融部門及對外部門統計工作。表I.1顯示，澳金管局透過新聞稿、官方互聯網頁及澳金管局刊物，定期、適時和公正地對外發佈不同類別的官方統計資料。

表 I.1 澳門金融管理局編制及發佈的官方統計

| | 發佈頻率 | 首次 發佈年份 | 2011年的 發佈次數 |
|----------------|------|------------|----------------|
| 金融部門統計： | | | |
| 貨幣金融統計 | 月度 | 1984 | 12 |
| 信用卡統計 | 季度 | 2007 | 4 |
| 物業按揭貸款統計 | 季度 | 2009 | 4 |
| 中小企業信貸統計 | 半年度 | 2009 | 2 |
| 對外部門統計： | | | |
| 外匯儲備數字及澳匯指數 | 月度 | 2008 | 12 |
| 國際性銀行業務統計 | 季度 | 2005 | 4 |
| 境外證券投資統計 | 年度 | 2002 | 1 |
| 國際收支平衡表統計 | 年度 | 2003 | 1 |

在金融部門統計方面，為改善原始數據的收集框架以期達致提升統計的素質，澳金管局於年內已開展了重整銀行報表的工作。鑑於公眾十分關注政府政策對本地物業市場，特別是對未完成居住單位市場的影響，澳金管局自2011年第三季開始定期公佈樓花按揭的統計資料。

além disso, reforçamos os nossos estudos para monitorizar os potenciais riscos no sistema económico e financeiro da RAEM durante este período turbulento para a economia e os principais mercados financeiros mundiais.

A AMCM tem, de uma forma reiterada, compilado estatísticas sobre o sector financeiro e o sector externo que são essenciais para avaliar o risco, desempenho e impacto que as políticas têm sobre a economia e o sector financeiro dinâmico locais. A Tabela I.1 demonstra que a AMCM divulgado uma gama ampla de estatísticas oficiais de forma regular, atempada e imparcial através de comunicados de imprensa, páginas electrónicas oficiais e publicações periódicas.

Quadro I. 1 Divulgação da AMCM — Estatísticas Oficiais Compiladas

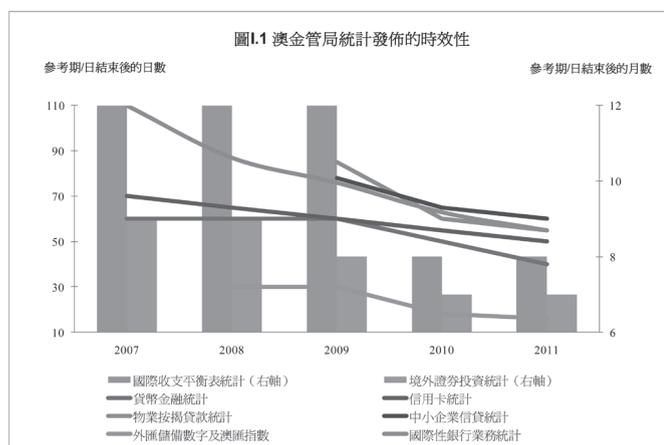
| | Frequência da divulgação | Ano do início da divulga- ção | Número de divul- gações em 2011 |
|--|--------------------------------|--|--|
| Estatísticas do Sector Financeiro: | | | |
| Estatísticas Monetárias e Financeiras | Mensal | 1984 | 12 |
| Estatísticas de Cartões de Crédito | Trimestral | 2007 | 4 |
| Estatísticas Relativas aos Empréstimos Hipotecários | Trimestral | 2009 | 4 |
| Estatísticas Relativas aos Créditos para Pequenas e Médias Empresas | Semestral | 2009 | 2 |
| Estatísticas do Sector Externo: | | | |
| Reservas Cambiais Oficiais e a Taxa de Câmbio Efectiva da Pataca | Mensal | 2008 | 12 |
| Estatísticas da Actividade Internacional do Sector Bancário de Macau | Trimestral | 2005 | 4 |
| Estatísticas Relativas à Carteira de Investimentos Externos | Anual | 2002 | 1 |
| Estatísticas Relativas à Balança de Pagamentos | Anual | 2003 | 1 |

No que se refere às estatísticas do sector financeiro, os trabalhos de reelaboração dos formulários de relatório dos bancos tiveram início este ano, com o objectivo de melhorar a qualidade do quadro para a recolha de dados de origem e, conseqüentemente, a qualidade das estatísticas monetárias e financeiras. De modo a dar resposta à crescente preocupação por parte do público sobre os impactos as políticas têm sobre o mercado imobiliário local, particularmente no sector das unidades residenciais não-completas, a AMCM começou a divulgar estatísticas sobre hipotecas equitativas no terceiro trimestre de 2011.

在澳金管局所負責的對外部門統計方面，以2010年為參考年的初步國際收支平衡表統計資料於8月以新聞稿方式向公眾發佈，而專題分析報告則於年底對外發放。澳金管局於2011年亦完成了有關編制澳匯指數所採用的貿易加權研究；經調整後的貿易加權能反映澳門特區對外交易的結構轉變，並將在2012年起應用在澳匯指數的編制上。

由澳金管局和統計暨普查局代表組成的國際收支平衡表統計委員會，在年內繼續執行既定的工作計劃，為過渡至國際貨幣基金組織（基金組織）《國際收支及國際投資頭寸統計手冊》第六版（BPM6）所倡導的新編制方法做好準備。根據基金組織的建議，國際收支平衡表統計委員會根據BPM6的準則，估算了澳門特區2005—09年的國際收支平衡表統計，並向基金組織提交以作初步評估及後續發佈。此外，配合2012年的試查工作，澳金管局對作為澳門特區國際收支平衡表主要數據來源的金融部門企業調查，完成了相應BPM6要求的問卷修改。

除編制方法及內容外，時效性，即參考期 / 日結束後至數據發佈的時差，是澳金管局改善統計數據質素的重點。在過去數年期間，澳金管局在縮短官方統計的發佈時差方面不斷取得顯著的改善（圖I.1）。

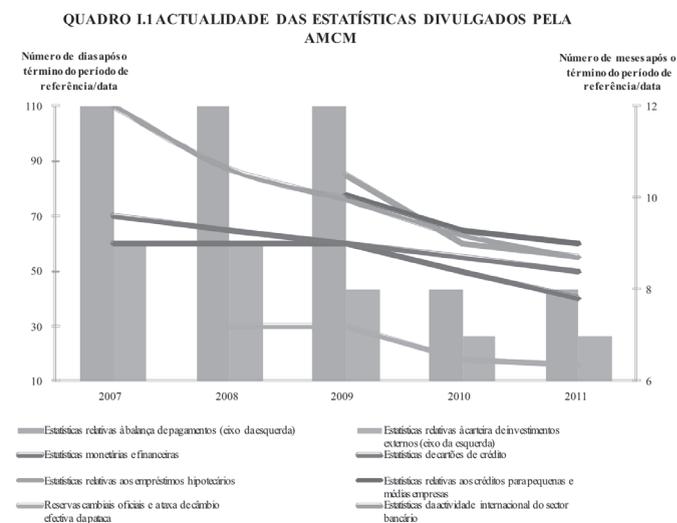


澳金管局保持與其他政府部門在統計工作上的合作，包括按既定時間表收集及編制各項金融數據，以配合編制澳門特區本地生產總值、直接投資及財政統計，以及支援政府刊物的出

No que se refere às estatísticas sobre o sector externo que cabem dentro das competências da AMCM, as estatísticas preliminares sobre a Balança de Pagamentos (BP) para o ano de referência de 2010 foram divulgadas ao público através de um comunicado de imprensa em Agosto, tendo um relatório completo com uma análise pormenorizada sido publicado no final do ano. Em 2011, a AMCM concluiu estudos sobre as ponderações nas trocas comerciais adoptadas na compilação dos índices efectivos de taxa de câmbio efectiva (EERIs) da pataca. As ponderações das trocas comerciais emendadas, as quais reflectem as mudanças nas transacções externas da RAEM, serão adoptadas para a compilação das EERIs em 2012.

A Comissão da BP, um órgão composto por representantes da AMCM e da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), continuou a implementar o plano de acção para preparar a transição para o novo método de compilação avançado pela sexta edição do Manual da Balança de Pagamentos e da Posição de Investimento Internacional (BPM6) do Fundo Monetário Internacional (FMI). De acordo com as recomendações do FMI, as estatísticas da BP da RAEM para 2005-09 baseadas nos padrões do BPM6 foram estimadas e entregues ao FMI para uma avaliação preliminar e publicação futura. Para além disso, as perguntas que compreendem o Inquérito de Empresas do sector financeiro — que serve como um meio para preencher as principais lacunas de dados da BP da RAEM — foram revistas de modo a apoiar um inquérito piloto que será levado a cabo em 2012.

Para além dos métodos de compilação e cobertura de dados, a AMCM tem também empenhado esforços para melhorar o prazo entre o fim de um período de referência e a publicação dos dados com o objectivo de melhorar a qualidade dos dados. A Autoridade Monetária local tem dado passos contínuos para abreviar o período de tempo que leva para publicar as estatísticas oficiais publicadas pela AMCM (Gráfico I.1).



A AMCM continuou a cooperar com outros departamentos do governo no âmbito dos trabalhos estatísticos. As estatísticas financeiras foram recolhidas e compiladas de acordo com programas de trabalho pré-determinados, de modo a apoiar a compilação do produto interno bruto, investimento estrangeiro directo e estatísticas sobre as finanças públicas de Macau, bem como a publicação de vários relatórios do governo. Partici-

版。同時，澳金管局積極參與對本地統計活動 — 特別是官方統計編制機關的工作計劃 — 提供有用意見的澳門特區政府統計諮詢委員會的工作。

在對外交流與合作方面，澳金管局與國際組織保持緊密聯繫，參與多項統計協作項目，包括持續向基金組織及國際清算銀行提交澳門特區最新的主要經濟及金融指標數據，分別載錄於基金組織的《國際金融統計》及《國際收支統計年鑑》的“澳門特別行政區”專頁，以及國際清算銀行的《季度評估—國際銀行及金融市場發展》內，向國際社會發佈。此外，澳金管局亦參與了基金組織的“證券投資協同調查”、“資料傳播及監察框架”、“直接投資協同調查”及“數據公佈通用系統”等（表 I.2）。

表 I.2 澳門金融管理局直至 2011 年所參與的國際統計項目

| | 協調機構 | 開始 參與年份 |
|-------------------------|----------|------------|
| 直接投資協同調查 | 國際貨幣基金組織 | 2009 |
| 數據公佈通用系統 | 國際貨幣基金組織 | 2007 |
| 國際及離岸金融中心的資料 傳播及監察框架 | 國際貨幣基金組織 | 2005 |
| 地區性國際銀行業務統計 | 國際清算銀行 | 2005 |
| 《國際金融統計》數據匯報 計劃 | 國際貨幣基金組織 | 2002 |
| 證券投資協同調查 | 國際貨幣基金組織 | 2002 |

作為澳門特區具中央銀行職能的機構，澳金管局銳意開展高質量的研究，以加強政策建議的可信性及監察風險的能力。澳金管局已連續第七年，透過《澳門金融研究季報》每半年發佈中英雙語的《貨幣與金融穩定評估報告》，展示澳金管局對本地貨幣金融體系的整體穩定作密切監察的努力。有見於主要金融市場呈現持續性的波動，澳金管局開展了有關金融安全網及金融危機預警系統等研究。在貫徹增強資訊透明度及提供優質公眾服務的前提下，這些研究成果已在《澳門金融研究季報》內以專題論文的形式發佈。由澳金管局出版的《澳門金融

pamos activamente no Conselho Consultivo de Estatística da RAEM, que nos deu opiniões úteis sobre os trabalhos estatísticos levados a cabo em Macau, particularmente no que se refere aos planos de trabalho das organizações de compilação de estatísticas oficiais.

No que se refere à frente externa, a AMCM tem mantido uma colaboração estreita com organizações internacionais em vários projectos estatísticos. Continuámos a divulgar os mais recentes indicadores económicos e financeiros ao FMI e ao Banco de Pagamentos Internacionais (BIS) de forma regular. Estas informações estatísticas foram disseminadas para a comunidade internacional através da sua publicação na Página da RAEM no Anuário Estatístico da Balança de Pagamentos do FMI e na Revista Trimestral sobre Operações Bancárias Internacionais do BIS. Para além disso, a AMCM participou no Inquérito Coordenado ao Investimento Directo, Disseminação e Monitorização de Informação, Inquérito Coordenado ao Investimento Directo e o Sistema de Disseminação de Dados Gerais (Quadro I.2).

Quadro I.2 Participação da AMCM nos Projectos Internacionais de Estatísticas até 2011

| | Instituição coordenadora | Ano da participação inicial |
|---|-----------------------------|-----------------------------------|
| Inquérito Coordenado ao Investimento Directo | FMI | 2009 |
| Sistema Geral de Disseminação de Dados | FMI | 2007 |
| Disseminação e Monitorização da Informação para Centros Financeiros Internacionais e Offshore | FMI | 2005 |
| Estatísticas Bancárias Internacionais | BIS | 2005 |
| Programa de recolha de dados para Estatísticas Financeiras Internacionais | FMI | 2002 |
| Inquérito Coordenado à Carteira de Investimentos | FMI | 2002 |

Como instituição que desenvolve funções de banco central, a AMCM desenvolve trabalhos de investigação de qualidade no sentido de tornar credíveis as suas recomendações sobre políticas e facilitar a monitorização do risco. A «Revista Monetária e Financeira», que comprova os nossos esforços dedicados para monitorizar de perto a estabilidade geral dos sistemas monetário e financeiro locais, foi publicada duas vezes no «Boletim de Estudos Monetários de Macau» (MMRB) pelo sétimo ano consecutivo. Tendo em conta a maior volatilidade nos principais mercados financeiros, a AMCM desenvolveu estudos para aplicação de uma «rede de segurança» financeira e um sistema de alerta precoce na RAEM. As principais conclusões dos estudos foram publicadas no MMRB através de um artigo especializado, conforme o nosso forte empenho para garantir transparência e servir o público. Para além disso, o MMRB publicou regularmente relatórios estatísticos sobre empréstimos hipotecários,

研究季報》，亦定期刊載了根據有關統計調查所得資料所編制的按揭貸款、中小企信貸、信用卡業務及國際性銀行業務等統計分析報告。

其他澳金管局出版的研究刊物，包括《每週經濟摘要》、《國際經濟回顧》月報及《澳門金融管理局年報》，對澳門特區及其主要經貿伙伴的經濟金融發展現況提供了適時及全面的評估。這些研究成果既加強了公眾對澳門經濟狀況及澳金管局的了解，亦回應了投資者、學術及研究機構、國際組織、評級機構、特區經濟伙伴官方機構和海內外媒體的相關需求。

一如往年，澳金管局按既定的服務承諾，如期發放各項官方統計數據，出版刊物及回應公眾對澳金管局編制的官方統計、經濟資料及相關統計調查填報要求的查詢。此外，由澳門特區政府公共服務評審委員會頒授的服務承諾認證，為澳金管局的公眾服務提供了持續的素質保證。

3.1.6 紀念幣之發行

2011年1月，澳金管局推出農曆兔年生肖紀念幣，該套紀念幣為2008發行之全新農曆年生肖紀念幣系列的第四套。秉承已發行系列的特色，同時發行一枚重7.776克的精裝金幣、一枚重31.1克的精裝銀幣及一枚重5安士的精裝銀幣。三款紀念幣之設計圖案相同，但色調不一。兔年生肖紀念幣正面刻有生肖動物及色彩繽紛的花卉圖案，背面圖案則是被列入世界文化遺產的澳門歷史建築之一——崗頂劇院。

上述紀念幣由澳金管局委託以精巧工藝及創新設計馳名國際的新加坡造幣廠負責鑄造。

3.2 對外交流與合作

2011年，澳金管局通過舉辦、協辦、出外參加相關國際或國際會議，又或組織代表團到海內外各地參訪，推動本澳金融業界與外界交往，加深了相互的了解，尋找商機與業務伙伴，促進了彼此合作，取得了共贏的效果。年內，曾參與的主要活動如下：

2011年1月，澳金管局在澳門與中國保險監督管理委員會吳

crédito concedido a pequenas e médias empresas, operações de cartões de crédito e operações bancárias internacionais, que contêm análises pormenorizadas dos dados recolhidos dos respectivos inquéritos estatísticos.

Outras publicações, nomeadamente a publicação semanal «AMCM/GEE Newsbrief», a publicação semanal «Revista Económica Internacional» e este «Relatório Anual» continuaram a proporcionar retrospectivas relevantes e abrangentes sobre as situações económica e financeira em Macau e a dos seus parceiros económicos principais. Todas estas publicações aprofundaram o conhecimento dos leitores sobre as operações da economia de Macau e a da AMCM e, em particular, satisfizeram as necessidades dos investidores, instituições académicas e de pesquisa, organizações internacionais, agências de classificação de crédito e departamentos governamentais dos parceiros económicos da RAEM, bem como dos órgãos de comunicação social.

Tal como nos anos anteriores, a AMCM conseguiu cumprir todos os compromissos constantes da Carta de Qualidade, bem como responder às perguntas do público sobre as nossas estatísticas, informações económicas sobre a RAEM, bem como os requisitos para preencher os formulários dos inquéritos estatísticos da RAEM. A certificação da Carta de Qualidade atribuída pela Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos mais uma vez serviu como uma prova da qualidade dos nossos serviços ao público.

3.1.6 Cunhagem de moedas comemorativas

As moedas comemorativas do Ano do Coelho foram emitidas em Janeiro de 2011, sendo a quarta colecção de moedas emitidas no seguimento do lançamento de uma nova série de moedas comemorativas em 2008. Adoptando as características gerais da nova série de moedas, as características gerais da nova série de moedas, as moedas comemorativas do Ano do Coelho incluem um moeda revestida a ouro de 7,776g, uma moeda revestida a prata de 31,1g e outra moeda revestida a prata de 5 onças. As três moedas têm um desenho idêntico, no entanto, apresentam um padrão colorido diferente. O lado obverso das moedas apresentam um desenho do animal do Zodíaco chinês, tendo como fundo um padrão de flores muito colorido e o lado inverso contém a imagem do Teatro D. Pedro V, um dos monumentos integridados no Património Mundial.

As supracitadas moedas foram cunhadas pelo «Singapore Mint», uma casa de moedas reconhecida pela qualidade do seu trabalho e pelos seus desenhos inovadores.

3.2. Promoção externa e cooperação

Em 2011, a AMCM estimulou as relações entre o sector financeiro de Macau e o exterior, através da organização, colaboração na organização e participação em conferências regionais e internacionais, bem como nas respectivas visitas ao exterior, tendo aprofundado os conhecimentos mútuos, procurado oportunidades e parcerias comerciais, facultado a cooperação multilateral e obtido resultados de sucesso para todos. As principais actividades a destacar são as seguintes:

Em Janeiro de 2011, a AMCM teve uma reunião bilateral de trabalho com a delegação presidida pelo Presidente da (CIRC), Sr. Wu DingFu, em Macau, tendo trocado pontos de vista e ex-

定富主席率領的代表團舉行雙邊工作會議，並就內地和澳門保險業情況和保險監管工作進行交流和經驗分享。

2011年1月，澳金管局參加了金融穩定學院及東亞及太平洋地區中央銀行行長會議組織（EMEAP）銀行監管工作組在馬來西亞舉行的會議，就金融危機後銀行監管與運作的相關事宜進行交流。

2011年3月，澳金管局參加了離岸銀行監察組織在英國倫敦舉行的全體會員會議，就金融行動特別工作組（FATF）以及巴塞爾委員會等國際組織提倡的相關監管措施、對沖基金監管以及組織的行政安排等事項進行討論。

2011年5月，澳金管局與中國人民銀行廣州分行在中山舉行了第十三屆粵澳金融合作例會，就進一步拓寬澳門金融機構人民幣業務的範圍、積極推進金融IC卡的跨境聯通以及粵澳兩地資產抵押互認等進行交流和交換意見。

2011年6月，澳金管局成功主辦“國際保險監督官協會——2011年全球研討會及委員會大會”。澳門特區政府經濟財政司譚伯源司長到會並致歡迎詞。全球54個國家及地區的保險監督官員及本澳相關政府部門代表和金融業界人士逾二百人參加了是次會議。

澳金管局與廣東省的相關部委共同籌設了專責工作小組，以落實《粵澳合作框架協議》的相關具體內容。專責工作小組於2011年7月在廣東珠海舉行了首次工作會議，雙方同意就所定的合作內容作進一步的研究。

2011年8月，澳金管局在澳門接待了應中華人民共和國商務部邀請參加“安哥拉開發區建設部級官員研討班”的學員。安哥拉開發建設部相關官員在澳門期間，參訪澳金管局時，聽取了多個部門代表的相關介紹，並進行了廣泛的交流。是次參訪促進了雙方的進一步了解並加深雙方的友誼。

2011年9月，應葡萄牙中央銀行的邀請，澳金管局參加了在葡萄牙舉行的第二十一屆里斯本會議（Encontro de Lisboa）。會議中雲集來自葡語國家央行主要領導及金融機構負責人，通過交流互動，進一步促進澳門特區與葡語國家金融監管機構的聯繫，並更加鞏固澳門特區作為聯繫中國與葡語國家經貿金融服務平台的角色。

2011年9月，澳金管局參加了國際金融中心監察人員組織（Group of International Finance Centre Supervisors，前稱“離岸銀行監察組織”）在馬來西亞舉行的全體會員會議，就《巴塞爾協議III》、銀行流動性、公司管治、金融行動特別工作組之四十項建議，以及該組織的相關行政事宜等進行了廣泛的研討和交流。

periências sobre a situação do sector de seguros e os trabalhos de supervisão de seguros do Interior da China e da RAEM.

Em Janeiro de 2011, a AMCM participou numa reunião organizada conjuntamente pelo FSI e pela EMEAP, na Malásia, tendo trocado pontos de vista sobre supervisão e funcionamento dos bancos após a crise financeira.

Em Março de 2011, a AMCM participou na reunião plenária dos «Grupo «Offshore» de Supervisores Bancários» (OGBS), em Londres, onde foram discutidas as medidas de supervisão propostas pelas organizações internacionais, designadamente a «Financial Action Task Force» (FATF) e o CBSB, a supervisão do «Hedge Fund» e a administração da organização.

Em Maio de 2011, ocorreu em ZhongShan a «13.ª Reunião Ordinária da Cooperação na Área Financeira entre Guangdong e Macau», organizada conjuntamente pela AMCM e pela Sucursal de Cantão do BPC, tendo sido trocados pontos de vista e opiniões sobre o âmbito do alargamento das operações em RMB das instituições financeiras de Macau, o desencadeamento de forma activa do uso transfronteiriço de cartões bancários IC e o reconhecimento recíproco de bens hipotecários.

Em Junho de 2011, a AMCM organizou o «IAIS Global Seminar & Committee Meeting 2011» com a participação do Secretário para a Economia e Finanças, Dr. Tam Pak Un, que no seu discurso deu as boas vindas aos participantes. No evento, participaram mais de 200 membros da área de supervisão de 54 países e regiões, bem como representantes dos serviços públicos e trabalhadores do sector financeiro da RAEM.

Com vista a concretizar os conteúdos do «Acordo Quadro de Cooperação Guangdong-Macau», foi criado o Grupo de Trabalho conjuntamente pela AMCM e pelos respectivos serviços da Província Guangdong. Em Julho de 2011, o Grupo de Trabalho teve a sua primeira reunião de trabalho em Zhuhai, tendo as duas partes concordado com estudos avançados sobre o conteúdo desta cooperação.

Em Agosto de 2011, a convite do Ministério do Comércio do Interior da China, foram acolhidos os participantes no «Curso de Formação para Funcionários Angolanos de Alto Nível sobre Zonas de Desenvolvimento». Na sua visita à AMCM, os funcionários do Departamento de Desenvolvimento e de Construção de Angola assistiram a uma apresentação dos diversos departamentos da AMCM e trocaram experiências mútuas. Esta visita contribuiu para um melhor conhecimento e fortalecimento da amizade entre as duas partes.

Em Setembro de 2011, a convite do Banco de Portugal, a AMCM participou, em Portugal, no 21.º Encontro de Lisboa. No Encontro, participaram os principais dirigentes dos bancos centrais e representantes das instituições financeiras dos Países de Língua Portuguesa (PLP), o que proporcionou o contacto entre as instituições de supervisão financeira da RAEM e dos PLP, fortalecendo a posição de Macau como plataforma de serviços financeiros entre o Interior da China e os PLP através de intercâmbios mútuos.

Em Setembro de 2011, a AMCM participou na reunião plenária organizada pelo GIFCS (anteriormente OGBS), na Malásia, tendo abordado e trocado pontos de vista sobre as 40 propostas respeitantes ao «Basel III», a liquidez dos bancos, a gestão de empresas, FATF, bem como a administração daquela entidade.

2011年10月，為加深對內地了解、擴大澳門人民幣業務及探索澳門財政儲備投資內地金融市場的可能性，澳金管局組織澳門金融界代表赴京滬訪問。在京期間，國務院副總理王岐山接見了代表團一行。同時，代表團還拜會國務院港澳辦、中國人民銀行、中國銀監會及保監會等機構。在上海訪問期間，上海市人民政府屠光紹副市長會見了代表團。代表團也與上海市政府港澳辦、金融辦就加強滬澳兩地金融合作等事宜進行交流。

此外，訪問團在京滬期間，分別參觀了中國工商銀行、中國銀行、中國人壽保險有限公司、交通銀行、廈門國際銀行等金融機構及上海證券交易所和黃金交易所。澳門金融界代表團由丁連星主席任團長，澳門銀行公會主席葉一新及保險公會主席姜宜道任副團長。中聯辦高燕副主任及經濟部長王新東部長參加相關的活動。此次訪問達到了預期的目的。

2011年11月，澳金管局會同人民幣業務清算行等訪問中國人民銀行總行，就澳門人民幣業務的進一步開放進行了具體磋商。

2011年11月，澳金管局代表一行出席在深圳舉行的第十一次粵港澳深四地保險監管聯席會議，期間，四方就如何進一步貫徹國家關於《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要（2008-2020年）》、《前海深水港現代服務業合作區總體發展規劃》以及《橫琴總體發展規劃》等政策精神，推動粵港澳深四地保險業的交流合作等話題進行了坦誠的交流。同時，就如何加強粵港澳深四地保險反欺詐合作，以及如何加強保險監管人才隊伍建設等議題進行了討論，與會各方達成了多項共識。

2011年12月，澳金管局代表到中山及珠海出席粵澳金融IC卡互通應用啓動儀式；同日，又在澳門出席了澳門通銀聯雙幣閃付電子現金卡發行儀式。粵澳金融IC卡互通使用，實現了多用途儲值卡的“北卡南用”及“南卡北用”，也標誌著粵澳金

Em Outubro de 2011, a fim de aprofundar os conhecimentos sobre o Interior da China, alargar as operações em RMB em Macau e a procura da possibilidade de investimentos da Reserva Financeira de Macau no mercado financeiro do Interior da China, a AMCM organizou uma delegação de visita a Pequim e a Xangai. Em Pequim, a delegação foi recebida pelo Vice-Primeiro-Ministro do Conselho do Estado, Sr. Dr. Wang Qishan. Paralelamente, a delegação também visitou o Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau, o BPC, a CBRC e a CIRC. Durante a estadia em Xangai, a delegação foi recebida pelo Vice-Governador de Xangai, Sr. Dr. Tu Guangshao. No que toca à questão do reforço da cooperação financeira entre Xangai e Macau, foram trocadas impressões com o Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Governo de Xangai e o «Shanghai Financial Service Office».

Durante a visita a Pequim e a Xangai, a delegação também visitou o «Industrial and Commercial Bank of China», o «Bank of China», a «China Life Insurance Company», o «Bank of Communications», o «Xiamen International Bank», a «Shanghai Stock Exchange» e a «Shanghai Gold Exchange». A delegação do sector financeiro foi presidida pelo Dr. Anselmo Teng, como Presidente da delegação, bem como pelo Dr. Ye Yixin, Presidente da Associação de Bancos de Macau e pelo Dr. Jiang Yidao, Presidente da Associação de Seguradoras de Macau, como vice-presidentes da delegação. A delegação contou também com a participação da Subdirectora do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, Dra. Gao Yan, e do Chefe do Departamento para os Assuntos Económicos, Dr. Wang Xindong, tendo obtido os resultados previstos para a visita.

Em Novembro de 2011, a AMCM e os bancos agentes das operações de regularização em renminbis efectuaram uma visita à Sede do BPC, com o objectivo de discutir o alargamento das actividades em RMB em Macau.

Em Novembro de 2011, participaram na 11.ª Reunião Quadripartida dos Reguladores de Seguros de Guangdong, Shenzhen, Hong Kong e Macau, representantes das quatro partes tendo trocado pontos de vista sobre o cumprimento do espírito das políticas das «Linhas Gerais do Planeamento para a Reforma e Desenvolvimento da Região do Delta do Rio das Pérolas (2008-2020)», do «Plano de Desenvolvimento Geral da Zona de Colaboração do Sector de Serviços Modernos do Porto de Águas Profundas» e do «Plano de Desenvolvimento Geral da Ilha de Hengqin», bem como sobre o intercâmbio e a colaboração do sector de seguros de Guangdong, Shenzhen, Hong Kong e Macau. Paralelamente, foram abordados temas respeitantes à cooperação no combate à fraude em seguros entre estas quatro zonas e ao reforço do estabelecimento de equipas de elites de supervisão de seguros, tendo chegado a vários consensos.

Em Dezembro de 2011, os representantes da AMCM participaram na Cerimónia de inauguração da aplicação recíproca do cartão IC em Guangdong e Macau, em ZhongShan e ZhuHai; no mesmo dia também assistiram à Cerimónia da emissão pela Macau Pass, S.A., do cartão electrónico em numerário (porta-moedas) da China UnionPay (Pagamento rápido «QuickPass») nas duas moedas em Macau. O uso recíproco do cartão IC em Guangdong e Macau, por um lado, concretiza «o uso no Norte do cartão de natureza de porta-moedas emitido no Sul» e «o uso no Sul do mesmo cartão emitido no Norte»; por outro, simboliza a maior harmonização entre as infra-estruturas financeiri-

融基建的進一步融合，優化了兩地的金融服務，同時並深化了粵澳的金融合作。

3.3 內部組織及管理

3.3.1 人力資源

至2011年年底，僱員人數為160人，與2010年相比增加了10人，其中2名高級技術員、6名助理技術員及2名文員為新入職人員，2名高級技術員被委任為協調技術員，另有1名助理技術員在合同續聘時重新定職為高級技術員。

全體160名僱員中共有122名具有高等專科學位以上之學歷，當中18.0%更具有國際認可專業資格，諸如：特許財務分析師（CFA）、執業會計師（CPA）、特許註冊會計師協會（ACCA）、Certified Insurance Professional（CIP）、國際註冊內部審計師（CIA）及國際公認電腦稽核師（CISA）等。

表 I.3 人力資源趨勢表，2009-2011

| | 2009年 | 2010年 | 2011年 |
|-------------------------|-------|-------|-------|
| 年度僱員人數（年末） ¹ | 152 | 150 | 160 |
| 管理及顧問階層 | 18 | 17 | 17 |
| 主任 | 8 | 9 | 9 |
| 高級技術員 | 63 | 65 | 68 |
| 助理技術員 | 15 | 10 | 15 |
| 文員 | 37 | 38 | 40 |
| 庶務員 | 11 | 11 | 11 |

註：¹ 不包括行政委員會的成員。

3.3.2 培訓及出席會議

為了提高員工的專業知識及技能，澳金管局於2011年組織了多項培訓活動，總計參與的共有178人次，主要集中在銀行及保險監察、儲備管理、金融研究及統計以及其他與澳金管局職能有關之技術領域，具體可概括為以下幾方面：

表 I.4 培訓及會議，2011

| 項目 | 研討會， 會議及 工作坊 | 培訓課程 | 總數 |
|---------|--------------------|------|----|
| 銀行/保險監察 | 33 | 26 | 59 |
| 儲備管理 | 5 | 0 | 5 |
| 金融研究及統計 | 14 | 4 | 18 |

ras das duas regiões, aperfeiçoando os serviços a nível financeiro destas duas regiões e aprofundando a cooperação financeira entre Guangdong e Macau.

3.3 Organização e Gestão Interna

3.3.1 Recursos humanos

O número de trabalhadores da AMCM, no final de 2011, era de 160, registando-se um aumento de 10 unidades relativamente a 2010. Em particular, registou-se a admissão de dois técnicos, seis técnicos auxiliares e dois administrativos, a designação de dois técnicos para coordenador técnico e a reclassificação de um técnico auxiliar para a categoria de técnico mediante a renovação do contrato individual de trabalho.

Dos 160 trabalhadores, 122 possuem formação superior, sendo 18,0% de qualificações profissionais internacionalmente reconhecidas, tais como CFA, CPA, ACCA, CIP e CISA.

Quadro I.3 Evolução dos Recursos Humanos da AMCM, 2009-2011

| | 2009 | 2010 | 2011 |
|--------------------------------------|------|------|------|
| Pessoal ao serviço (no final do ano) | 152 | 150 | 160 |
| Direcção e Assessoria | 18 | 17 | 17 |
| Chefia | 8 | 9 | 9 |
| Técnico | 63 | 65 | 68 |
| Técnico auxiliar | 15 | 10 | 15 |
| Administrativo | 37 | 38 | 40 |
| Auxiliar | 11 | 11 | 11 |

Nota: Não inclui os membros do Conselho de Administração.

3.3.2 Acções de formação e de representação

A AMCM organizou várias actividades de formação no decurso de 2011 com o objectivo de melhorar os conhecimentos profissionais e as habilitações dos funcionários que nelas participaram. Um total de 178 trabalhadores participaram nestas actividades de formação, que se concentraram em assuntos específicos de supervisão bancária e de seguros, de gestão de reservas, estudos e estatísticas monetárias, assim como noutras áreas técnicas relacionadas com as operações da AMCM. As actividades de formação organizadas durante o ano podem ser resumidas no Quadro I.4:

Quadro I.4 Capacitação, 2011

| Tópicos | Seminários, Conferências e «Workshops» | Cursos de Formação | Total |
|-------------------------------------|--|-----------------------|-------|
| Supervisão Bancária/ /Seguradora | 33 | 26 | 59 |
| Gestão de Reservas | 5 | 0 | 5 |
| Estudo e Estatística Monetárias | 14 | 4 | 18 |

| 項目 | 研討會， 會議及 工作坊 | 培訓課程 | 總數 |
|------|--------------------|------|-----|
| 資訊科技 | 4 | 17 | 21 |
| 其他 | 48 | 27 | 75 |
| 總數 | 104 | 74 | 178 |

此外，2011年內，行政委員會成員及領導人員代表澳金管局出席了多項國際性及區域性會議，其中包括：

- 於香港召開的Macroeconomic Management in China: Monetary and Financial Stability Issues會議；
- 於馬來西亞吉隆坡召開的Better Supervision and Better Banking in a Post-crisis Era高層會議；
- 於香港召開的儲備管理高層會議；
- 於瑞士巴塞爾召開的Biennial Meeting of Central Bank Experts in International Financial Statistics會議；
- 於英國倫敦召開的離岸銀行監管組織年會；
- 於佛得角普拉亞召開的第十三屆葡語國家中央銀行人力資源領導及技術員會議；
- 於美國華盛頓召開的國際貨幣基金組織及世界銀行春季會議；
- 於安哥拉本吉拉召開的第三屆葡語國家共同體中央銀行發鈔及司庫會議；
- 於越南河內召開的亞洲發展銀行第四十四屆年會；
- 於英國倫敦及南威爾士召開的Coin Management Knowledge Forum 2011論壇；
- 於中國珠海召開的珠澳跨境工業區轉型升級工作小組會議；
- 於韓國首爾召開的The Bank of Korea 2011 Conference on Future of the International Financial Architecture會議；
- 於加拿大多倫多召開的第四十七屆國際保險協會研討會；
- 於瑞士巴塞爾召開的國際清算銀行年會；
- 於香港召開的Annual Asian Banking & Sovereign Conference 2011會議；

| Tópicos | Seminários, Conferências e «Workshops» | Cursos de Formação | Total |
|------------------------|--|-----------------------|-------|
| Tecnologia Informática | 4 | 17 | 21 |
| Outros | 48 | 27 | 75 |
| Total | 104 | 74 | 178 |

Para além das acções referidas anteriormente, a AMCM fez-se representar em diversas conferências e reuniões internacionais e regionais, por membros do Conselho de Administração e por quadros superiores. Algumas destas actividades são mencionadas de seguida:

- Conferência sobre Gestão Macroeconómica no Interior da China: Questões de Estabilidade Monetária e Financeira na RAEHK;
- Reunião de Alto Nível sobre Melhor Supervisão e Melhores Actividades Bancárias numa Era Pós-Crise em Kuala Lumpur, Malásia;
- Reunião de Alto Nível sobre a Gestáp de Reservas na RAEHK;
- Reunião Bienal de Especialistas de Bancos Centrais em Estatísticas Financeiras Internacionais em Basileia, Suíça;
- Reunião Anual do «Offshore Group of Banking Supervisors» em Londres, Reino Unido;
- 13.ª Reunião de Directores de Recursos Humanos de Bancos Centrais de Países de Língua Portuguesa em Praia, Cabo Verde;
- Reunião de Primavera do Banco Mundial e do Fundo Monetário Internacional em Washington D.C., Estados Unidos de América;
- 3.ª Reunião sobre a Emissão e Tesouro dos Bancos Centrais de Países de Língua Portuguesa em Benguela, Angola;
- 44.ª Reunião Anual do Conselho de Governadores do Banco de Desenvolvimento Asiático em Hanoi, Vietnam;
- «Coin Management Knowledge Forum 2011» em Londres e Llantrisant, Reino Unido;
- Reunião de Alto Nível sobre Alteração dos Objectivos Inicial da Zona Industrial Transfronteiriça de Zhuhai e Macau em Zhuhai, Interior da China;
- A Conferência de 2011 do Banco da Coreia sobre o Futuro da Arquitectura Financeira Internacional em Seul, Coreia;
- O 47.º Seminário da «International Insurance Society» (IIS) em Toronto, Canada;
- Reunião Anual do BIS em Basileia, Suíça;
- Conferência sobre Actividades Bancárias & Soberano Asiático 2011, na RAEHK;

- 於中國佛山召開的發揮CEPA平台作用，加強內地與港澳金融合作交流活動會議；
- 於印度柯枝召開的亞太區打擊清洗黑錢組織年會及技術援助及培訓論壇；
- 於中國廣州召開的穗澳合作專責小組第一次會議；
- 於中國大連召開的海峽兩岸保險業界反欺詐研討會；
- 於香港召開的第四次港澳合作高層會議；
- 於中國珠海召開的粵澳中醫藥科技產業園區規劃諮詢會；
- 於新加坡召開的第十三屆亞太區壽險從業員聯會（APLIC）會議；
- 於泰國曼谷召開的第六屆亞洲保險監理官論壇；
- 參與澳門銀行公會代表團訪問俄羅斯；
- 於巴布亞新畿內亞莫爾茲比港召開的2011 SEANZA Governors' Symposium會議；
- 於新加坡召開的第二十五屆太平洋保險會議；
- 於葡萄牙里斯本召開的第二十一屆里斯本會議；
- 於加拿大多倫多召開的地區代表會議及SIBOS2011會議；
- 於中國江西召開的第七屆泛珠三角區域合作經貿論壇；
- 於美國華盛頓召開的國際貨幣基金組織及世界銀行年會；
- 於韓國首爾召開的第十八屆國際保險監督官協會年會及離岸保險監管組織年會；
- 於香港召開的第七屆Meeting of Heads of Internal Audit — Asia-Pacific Central Banks and Monetary Authorities會議；
- 於瑞士巴塞爾召開的Workshop for Compilers of BIS International Banking Statistics工作坊；
- 於中國南寧市召開的第三屆中國—東盟金融合作與發展領袖論壇；
- 於中國深圳召開的第十一屆粵港澳深四地保險監管聯席會議；
- 於中國北京參加與中國人民銀行會議；
- 於安哥拉盧安達召開的葡語系國家/地區保險監管專員協會第十五屆研討會及第八屆會員大會；
- Actividade de Função de Plataforma CEPA, o Reforço da Cooperação e Intercâmbio entre o Interior da China, Hong Kong e Macau, na Área Financeira em Foshan, Interior da China;
- Reunião Anual do APG 2011 e Fórum Anual de Assistência Técnica, em Kochi, Índia;
- 1.º Encontro do Grupo de Trabalho sobre Cooperação entre Cantão e Macau em Cantão, Interior da China;
- Conferência sobre o Combate à Fraude no Sector Segurador em Dalian, Interior da China;
- 4.ª Reunião de Alto Nível sobre a Cooperação entre Macau e Hong Kong, na RAEHK;
- Reunião Consultiva de Planeamento da Zona de Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa entre Guangdong e Macau em Zhuhai, Interior da China;
- 13.º Congresso da «Asia Pacific Life Insurance Council», em Singapura;
- 6.º Forum Asiático de Reguladores de Seguros em Banguecoque, Tailândia;
- Visita à Rússia por uma Delegação da Associação de Bancos de Macau;
- «2011 SEANZA Governors' Symposium» em Port Moresby, Papua Nova-Guiné;
- 25.ª Conferência sobre Seguros no Pacífico em Singapura;
- 21.º Encontro de Lisboa, em Lisboa, Portugal;
- Reunião de Presidentes de Conselhos de Administração e Seminário «SIBOS» 2011, em Toronto, Canadá;
- 7.ª Conferência sobre Cooperação Económica e Comercial do Grande Delta do Rio das Pérolas, em Jiangxi, Interior da China;
- Reunião Anual do Banco Mundial e do FMI em Washington, D.C., Estados Unidos da América;
- 18.ª Conferência Anual da Associação Internacional dos Supervisores de Seguros e Reunión Natural Association of Insurance Supervisors» (IAISe Reunião Anual da OGIS em Seul, Coreia;
- 7.ª Reunião de Directores de Auditoria Interna — Bancos Centrais e Autoridades Monetárias da Ásia-Pacífico, em Hong Kong;
- «BIS Compiler Workshop» em Basileia, Suíça;
- 3.º Fórum para os Líderes no Âmbito da Cooperação e Desenvolvimento Financeiro da União Este» em Nanning, China;
- 11.ª Reunião Quadripartida dos Órgãos de Supervisão de Seguros de Guangdong, Shenzhen, Hong Kong e Macau em Shenzhen, China;
- Reunião com o Banco Popular da China em Pequim, China;
- XVª Conferência Anual e 8.ª Assembleia Geral da Associação de Supervisores de Seguros Lusófonos (ASEL) em Luanda, Angola;

- 於韓國釜山召開的APG Typologies 2011工作坊。

3.3.3 內部及獨立審計

為協助澳金管局達成其目標，內部審計辦公室向行政委員會就內部控制系統的充足性以及風險管理過程的有效性提出意見及建議。

對澳金管局、及由其管理的汽車及航海保障基金和澳門特別行政區儲備基金進行定期的財務審查，實為內部審計辦公室的主要責任。此外，內部審計辦公室亦向澳金管局外部審計師以及澳門特區審計署提供協助。

在行政委員會的指導及指示，以及受審核部門的協助下，內部審計辦公室基本上實現了它的目標。

4. 財務報告

4.1 資產負債表分析

截至2011年12月31日，澳金管局的財政狀況概述於表1.5之資產負債表。

與2010年同期相比較，資產和負債分別增長了40.3%及43.4%，而資本儲備亦錄得7.7%的增幅。

4.1.1 資產變動概況

“外匯儲備”是澳金管局資產的主要組成部份，約為2,724億澳門幣，佔總資產的94.9%。三大主要項目中，銀行存款繼續佔最大之部份，年底結餘達1,985億澳門幣，較去年同期增加了712億澳門幣；而貨幣市場工具及海外債券投資和外託基金的年底結餘則分別為636億澳門幣及103億澳門幣，較2010年增加了約110億澳門幣及5,794萬澳門幣。

“本地區信貸及其他投資”是澳金管局資產中第二大組成部份，2011年財政年度錄得4.1億澳門幣的增長。輕微之增長主要是由澳門特區流通硬幣所帶動。另外，澳金管局受託管理之特別行政區儲備基金較2010年亦錄得0.7%的增幅。

4.1.2 負債變動概況

截至2011年年底，澳金管局負債帳項下的“公共部門存款”大幅增長45.2%，達2,072億澳門幣，成為主要組成部份，佔總負債77.3%。

- «APG Typologies Workshop 2011» em Busan, Coreia.

3.3.3 Auditoria interna e externa

O Gabinete de Auditoria Interna (GAI) assiste e apoia a AMCM nos seus objectivos através da adopção de uma abordagem sistemática e disciplinada para avaliar e melhorar a eficácia da gestão, controlo e administração do risco.

Para além de realizar auditorias financeiras regulares à AMCM, ao Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo e ao Fundo de Reserva sob a direcção do órgão de gestão da AMCM, o GAI tem-se também concentrado na eficiência e eficácia das operações da AMCM no ano em revista. Tem, igualmente, dado o apoio necessário aos auditores externos da AMCM assim como à Comissão de Auditoria.

O GAI, sob a orientação e direcção do Conselho de Administração da AMCM e com o apoio dos departamentos internos relevantes conseguiu, de modo geral, alcançar todos os seus objectivos em 2010.

4. Contas de Gerência

4.1 Análise do balanço

A situação financeira da AMCM reportada a 31 de Dezembro de 2011 está reflectida no Quadro I.5

Em comparação com a situação no final de 2010, registaram-se aumentos de 40,3% e 43,4% no que se refere a activos e passivos, respectivamente, enquanto que as reservas patrimoniais aumentaram 7,7%.

4.1.1 Evolução do activo

As reservas cambiais continuaram a ser o principal componente dos activos detidos pela AMCM, no valor de MOP 272,4 mil milhões, ocupando 94,9% do total. Das três principais subcomponentes, os depósitos bancários ocuparam a maior componente, tendo atingido um valor total de MOP 198,5 mil milhões, o que representou um substancial aumento de MOP 71,2 mil milhões em relação ao ano anterior; entretanto, as obrigações estrangeiras juntamente com os instrumentos do mercado monetário e os fundos geridos por gestores externos, com montantes respectivos de MOP 63,6 mil milhões e MOP 10,3 mil milhões no final do ano, registaram acréscimos de aproximadamente MOP 11 mil milhões e MOP 57,9 milhões respectivamente, sobre os valores no final de 2010.

O crédito interno e outras aplicações, a segunda maior componente dos activos da AMCM, registaram um acréscimo de MOP 413,8 milhões em 2011. Este ligeiro aumento foi devido fundamentalmente ao inventário de moedas em circulação. Além disso, os activos do Fundo de Reserva da RAEM, sob gestão da AMCM, registaram um ligeiro aumento de 0,7% em 2011.

4.1.2 Evolução do passivo

No final de 2011, os depósitos do sector público detidos pela AMCM aumentaram substancialmente 45,2%, passando para MOP 207,2 mil milhões, tornando-se a principal componente do passivo da AMCM, correspondendo a 77,3% do passivo total.

用作吸納本地金融體系內過剩流動資金的“金融票據”較2010年顯著上升約112.9%，截至2011年12月底的結餘毛額為242億澳門幣。

“特別負債”是澳金管局對特別行政區儲備基金之負債，年底結餘為132億澳門幣，較去年輕微上升0.7%。

其他負債項目中，“金融機構存款”及“負債證明書”分別錄得21.5%及13.5%的增長，金額為166億澳門幣及67億澳門幣。

4.1.3 資本儲備變動概況

為了實施審慎管理政策，及考慮到國際金融市場可能出現更大的不穩定，自1995年起，每年於損益計算表中均直接提取一筆一般風險準備金費用，以建立合理的儲備水平，防範因不可預計的市場動盪而誘發的財務損失。為更正確採用國際財務報告準則，於2011年度，有關一般儲備的建立將透過盈餘淨額作出分配並重新分類在資本儲備之一般儲備——其他風險帳戶內。

4.2 損益分析

4.2.1 營運結餘

在2011年持續燃燒的歐洲主權債務危機，令全球投資者的避險意識日漸增強，亦導致國際金融市場出現罕見的波動。大部分債券的價差大幅擴闊至難以承受的水平，對曾獲各大評級機構給予較高評級之歐洲國家來說尤甚。年內，匯率普遍亦經歷了高低起伏，其中歐元更面對巨大的貶值壓力。環球主要中央銀行迅即採取應對行動，向市場注入大量流動性，試圖阻止危機由歐洲周邊國家向財政原較穩健的鄰國逐步蔓延。另一方面，美國聯儲局表態將利率維持於超低水平直至2014年；而歐洲中央銀行新總裁上任後，亦被逼採取果斷減息措施。為應對歐洲個別國家出現融資成本上升的骨牌效應，以及歐元區銀行體系面臨崩潰的可能性，歐洲中央銀行於年末推出首輪的長期再融資操作。預期以上援助措施將持續一段時間，直至實體經濟重拾動力及市場環境改善為止。

在外匯儲備中針對政府債券的投資方面，除美國及德國等安全核心國以外的相關金融工具，其回報均大受影響。非安全核心國的債券價差隨評級調降而擴闊，故其市場價格在孳息不變下被拖低。同時，與一貫持有發達國家債券相比，分散持有大中華區債券帶來了正回報，並能提供一定的緩衝作用。另一

Como instrumento para acomodar a liquidez no sistema bancário, os BM's registaram um acréscimo de 112,9% sobre o valor de 2010, atingindo MOP 24,2 mil milhões no final de 2011.

Os recursos consignados, que representam as responsabilidades da AMCM em relação ao Fundo de Reserva da RAEM, com um aumento anual de 0,7%, registando MOP 13,2 mil milhões no final de 2011.

Outras categorias do passivo, tais como depósitos de liquidez dos bancos junto da AMCM e títulos de garantia para a emissão de notas, aumentaram 21,5% e 13,5% passando para MOP 16,6 mil milhões e MOP 6,7 mil milhões, respectivamente.

4.1.3 Evolução da estrutura patrimonial

Como política prudente destinada ao fornecimento de um nível razoável de reservas para se proteger contra perdas financeiras resultantes das perturbações imprevistas, dada a maior instabilidade verificada no mercado internacional, têm vindo a ser constituídas provisões gerais, por inscrição dos inerentes encargos na conta de ganhos e perdas, desde o exercício de 1995.

Devido à adopção das Normas Internacionais de Contabilidade, estas reservas de contingência são criadas por dotação das receitas do ano de 2011 e reclassificadas na conta de reservas de capital como reserva geral para outros riscos.

4.2 Análise dos resultados

4.2.1 Resultados operacionais

O surto da crise da dívida soberana europeia em 2011 causou uma aversão ao risco por parte dos investidores globais e deu origem a um elevado nível de volatilidade no mercado financeiro global. As margens de crédito sobre a maioria dos títulos de obrigações aumentaram significativamente para níveis insustentáveis, particularmente nos países europeus que tinham sido atribuídos as classificações de crédito mais elevadas pelas agências de classificação. As taxas de câmbio também flutuaram descontroladamente durante o ano, com o Euro a sofrer depreciações particularmente significativas. Os principais Bancos Centrais mundiais responderam através de uma injeção ampla de liquidez no mercado, de modo a impedir os efeitos de propagação dos países europeus periféricos aos estados vizinhos não afectados. Por outro lado a Reserva Federal dos EU declarou a sua intenção de manter taxas a níveis extraordinariamente baixos até 2014 e o Banco Central Europeu (BCE) foi também obrigado a tomar medidas abruptas para reduzir as taxas aquando da entrada do novo presidente. A primeira ronda das Operações de Refinanciamento de Longo Prazo (ORLP) foi também implementada pelo BCE no final do ano para combater o efeito dominó proveniente dos custos de financiamento de diversos estados Europeus, bem como o potencial colapso do sistema bancário na zona euro.

Os retornos das reservas cambiais sobre obrigações governamentais foram seriamente afectados pela exposição a investimentos que não os instrumentos baseados no núcleo de países altamente seguros, como os EUA e a Alemanha. A expansão das margens dos títulos provenientes dos países que não estão no supracitado núcleo e os cortes das classificações de crédito puseram pressão sobre os preços de mercado contra um rendimento dos títulos estável. Para além disso, a diversificação da exposição das obrigações para a região da Grande China fun-

方面，利用期貨合約對沖的既定策略，在主要政府債券孳息曲線下移情況下令投資組合有所支出。然而，貨幣市場利息收入錄得改善，因為市場流動性緊缺，令外匯儲備構成中日漸擴大的流動組合得以賺取更高的收益回報。

在2011年內，外匯儲備的非美元外幣持倉因美匯指數略有上升而未能獲利。港元兌美元升值亦使投資組合內的非港元持倉產生了貨幣重估虧損，故整體貨幣組合最終錄得負回報。至於外判投資組合方面，雖然外聘基金經理的投資回報率在一定程度落後回報指標，但仍能為外匯儲備帶來正回報。

2011年外匯儲備錄得5.73億澳門幣的淨投資收入，較2010年同期的結果下跌62.2%。同時，外匯儲備受惠於本地旅遊服務業帶動經濟高速增長，從而令外匯收入持續錄得大幅上升，年底餘額達2,724億澳門幣，較去年末數字增加43.2%。概括來說，在環球金融市場動盪市況下，外匯儲備組合投資管理仍然以保本為前題，並為全年取得正回報。

4.2.2 其他收入及支出

本財政年度的“行政收益”較2010年度增長11.6%。持續上升的趨勢是受到本地旅遊業暢旺所帶動而引致博彩專營稅收的增加。

對比2010年度的數字，行政費用總額上升13.1%，達2.3億澳門幣，當中人事費用及第三者提供服務之費用較為顯著。

4.3 結餘分配建議

根據上述年度財務結果，以及按照3月11日頒佈第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第三十一條的規定，行政委員會建議將2011年度總額為1,462,344,607.41澳門幣的盈餘淨額作如下分配：

- 撥予澳門特區政府100,000,000.00澳門幣。
- 撥予一般儲備 — 其他風險84,000,000.00澳門幣。

cionou como um amortecedor e arrecadou retornos positivos, em comparação com as exposições em países desenvolvidos. Por outro lado, a estratégia tradicional de utilizar contratos de futuros para cobrir o risco resultou num movimento descendente da curva de rendimentos do governo. Mesmo assim, as receitas dos juros do mercado monetário aumentaram porque a situação de escassez de liquidez no mercado em geral resultou num acréscimo de rendimentos na crescente carteira líquida das reservas cambiais.

A exposição das divisas estrangeiras das reservas cambiais a moedas excepto o USD não registou um resultado positivo no decurso de 2011, devido ao aumento ligeiro do índice do USD. A apreciação do HKD contra o USD também resultou em perdas resultantes da reavaliação da moeda para a exposição da carteira não HKD, tendo os investimentos cambiais consequentemente gerado receitas negativas. Os gestores de fundos registaram resultados gerais positivos no âmbito das reservas cambiais, tal como os investimentos geridos por entidades externas, contudo a respectiva taxa de retorno ficou bastante aquém dos padrões de referência.

As reservas cambiais registaram rendimentos líquidos de investimento de MOP 573 milhões, um decréscimo de 62,2% em comparação com o respectivo resultado em 2010. Ao mesmo tempo, as reservas cambiais registaram fortes níveis de crescimento durante o ano, apoiadas pelo rápido crescimento da economia local impulsionada principalmente pelos serviços de turismo, tendo fechado o ano a MOP 272,4 mil milhões, um aumento de 43,2% em comparação com o respectivo valor registado no ano prévio. Em suma, as reservas cambiais mantiveram a preservação de capital como a principal prioridade na gestão de carteira e obtiveram retornos positivos para o ano, mesmo neste período turbulento nos mercados financeiros globais.

4.2.2 Outros proveitos e custos

Verificou-se um aumento de 11,6% no que se refere às receitas administrativas, em relação às dos valores averbados em 2010. Esta tendência de crescimento sustentado nesta rubrica deveu-se principalmente às receitas provenientes dos impostos sobre o sector do jogo, os quais continuaram a ser um resultado directo do crescimento notável do sector do turismo.

Comparando com os valores registados em 2010, o total dos custos administrativos aumentou 13,1% para MOP 226,8 milhões, o qual é devido ao aumento das despesas com o pessoal e o fornecimento de serviços de terceiros.

4.3 Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção o exposto nos números anteriores, assim como o disposto no artigo 31.º do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Conselho de Administração propõe a seguinte aplicação do resultado líquido do exercício de 2011 de MOP 1 462 344 607,41 (mil milhões, quatrocentos e sessenta e dois milhões, trezentas e quarenta e quatro mil, seiscentas e sete patacas e quarenta e um avos) para o ano financeiro de 2011:

- Para o Governo da RAEM, a quantia de MOP 100 000 000,00 (cem milhões de patacas);
- Para a Reserva Geral de outros riscos, uma verba de MOP 84 000 000,00 (oitenta e quatro milhões de patacas);

• 撥予澳門金融管理局“712-累積結餘、財產儲備”帳戶
1,278,344,607.41澳門幣。

二零一二年三月二十七日於澳門

行政委員會：

主席：丁連星

行政委員：潘志輝

尹先龍

5. 澳門金融管理局監察委員會關於 2011 年度財務報告書的意見

監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款規定的職權，對澳門金融管理局在2011年度開展的業務管理工作進行監察。

有關的監察工作主要是透過澳門金融管理局每月按時送交的財務報告和行政委員會所給予的合作而進行的。

經分析2011年12月31日的資產負債表及損益計算表後，得出以下結論：

1. 主要會計帳目的數值及演變如下（以澳門幣百萬元計）：

| 項目 | 2010年 12月31日 | 2011年 12月31日 | 增長率. (%) |
|-------|-----------------|-----------------|----------|
| 總淨資產 | 204,509 | 286,953 | 40.3 |
| 外匯儲備 | 190,187 | 272,369 | 43.2 |
| 總資本儲備 | 17,569 | 18,930 | 7.7 |
| 總收益 | 3,318 | 2,935 | -11.5 |
| 總開支 | 982 | 1,473 | 50.0 |
| 本年度盈餘 | 2,336 | 1,462 | -37.4 |

2. 在資產方面有所增長，主要是由於外匯儲備方面錄得了百分之四十三點二的升幅，雖然另一主要項目（本地區信貸方面）亦錄得增長，但其升幅僅約百分之三。

3. 總收益方面錄得有所減少，跌幅為百分之十一點五，而總開支錄得百分之五十的升幅，是因為金融及兌換市場的不穩。故2011年度之淨盈餘較去年明顯減少了澳門幣八億七千萬，即百分之三十七點四。

4. 現金流量（包括淨盈餘、準備金、攤銷及折舊）達澳門幣十四億七千七百六十萬，佔全年總收益的百分之五十點三四。

• Para incorporação na conta «n.º 712 – Reservas Acumuladas, Dotação Patrimonial» da AMCM, uma verba de MOP 1 278 344 607,41 (mil milhões, duzentos e setenta e oito milhões, trezentas e quarenta e quatro mil, seiscentas e sete patacas e quarenta e um avos).

Macau, aos 27 de Março de 2012.

O Conselho de Administração,

Presidente: *Teng Lin Seng Anselmo*.

Administradores: *António José Félix Pontes*;

Wan Sin Long.

5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o Relatório e Contas do Exercício de 2011

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão da AMCM ao longo do exercício de 2011.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através das contas mensais atempadamente remetidas pela AMCM, tendo obtido do respectivo Conselho de Administração todos os esclarecimentos que lhe foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao Balanço e à Demonstração dos Resultados do Exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2011, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhões de MOP):

| Descrição | 31.12.10 | 31.12.11 | Tx. Cres. (%) |
|---------------------------------|----------|----------|---------------|
| Total do activo líquido | 204.509 | 286.953 | 40,3 |
| Reservas cambiais | 190.187 | 272.369 | 43,2 |
| Total das reservas patrimoniais | 17.569 | 18.930 | 7,7 |
| Total dos proveitos | 3.318 | 2.935 | -11,5 |
| Total dos custos | 982 | 1.473 | 50,0 |
| Resultado líquido do exercício | 2.336 | 1.462 | -37,4 |

2. O aumento no activo deve-se principalmente à evolução da reserva cambial com um crescimento de 43,2%, embora a outra principal rubrica (crédito interno) tenha igualmente registado um aumento, cerca de 3,0%.

3. Os proveitos registaram um decréscimo na ordem de -11,5%, e o montante relativo aos custos registaram um acréscimo de 50,0%, face à grande instabilidade dos mercados financeiros e cambiais. Desta forma, o resultado líquido de 2011 foi substancialmente inferior ao do exercício anterior em cerca de MOP 870 milhões, ou seja, menos 37,4%.

4. O montante dos meios libertos (agregado do resultado líquido, provisões, amortizações e reintegrações) atingiu MOP 1 477,6 milhões, representando cerca de 50,34% dos proveitos totais.

5. 基本保障比率（外匯儲備扣除一年期以下外幣負債與澳門幣負債後的比例）為百分之一百零六點八九，較法定的百分之九十最低限額為高。

基於以上所述，監察委員會根據三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項的規定，於2012年4月24日舉行的會議上議決如下：

- a) 澳門金融管理局能適當及如期地提交所需的資料及會計帳目；
- b) 認同截至2011年12月31日的資產負債表及損益計算表均能清楚闡明澳門金融管理局的資產及財務狀況，亦明確地顯示出澳門幣負債及外匯儲備的組合；
- c) 對2011年呈交的帳目顯示出澳門金融管理局的良好財政狀況予以祝賀；
- d) 鑒於澳門金融管理局2011財政年度的財務報告書與現實相符，故特予通過。

二零一二年四月二十四日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

5. O índice de cobertura primária (relação entre a reserva cambial, deduzida das responsabilidades em moeda estrangeira a menos de um ano e as responsabilidades em patacas) apresentava o valor de 106,89%, o que é superior ao mínimo exigido por lei (90,0%).

Tendo em atenção o atrás mencionado, a Comissão de Fiscalização, reunida no dia 24 de Abril de 2012, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

- a) Registrar a forma eficiente e oportuna com que, no âmbito da AMCM, se disponibilizaram os elementos contabilísticos e os esclarecimentos solicitados;
- b) Considerar claros e elucidativos quanto à situação patrimonial e financeira da AMCM, os elementos contabilísticos constantes do Balanço e Demonstração dos Resultados em 31/12/11, bem como à cobertura da emissão monetária e à composição da reserva cambial;
- c) Congratular-se com a evolução positiva da situação financeira da AMCM, evidenciada pelos documentos de prestação de contas de 2011; e
- d) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2011 estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 24 de Abril de 2012.

Presidente: *Leonel Alberto Alves*.

Vogais: *Lam Bun Jong*;

Lao Pun Lap.

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

澳門金融管理局資產負債表
BALANÇO DA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

於二零一一年十二月三十一日
Em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
Patacas

| 項目 RUBRICAS | 資產毛額 ACTIVO BRUTO | 預備金及折舊 PROVISÕES E AMORTIZAÇÕES | 資產淨值 ACTIVO LÍQUIDO | 項目 RUBRICAS | 負債 PASSIVO |
|-----------------|----------------------|------------------------------------|------------------------|------------------------------------|--------------------|
| 外匯儲備 | 272,369,441,167.44 | | 272,369,441,167.44 | 澳門幣負債 | 267,974,619,111.98 |
| 黃金及白銀 | 0.00 | | 0.00 | 金融體系結存 | 223,873,538,860.07 |
| 銀行結存 | 198,503,697,209.99 | | 198,503,697,209.99 | 負債證明書 | 6,748,795,668.33 |
| 貨幣市場工具 | 21,184,696,261.90 | | 21,184,696,261.90 | 金融票據 | 24,181,500,000.00 |
| 海外債券 | 42,405,650,911.91 | | 42,405,650,911.91 | Cheques e ordens a pagar | 84.60 |
| 外託管理基金 | 10,251,293,031.00 | | 10,251,293,031.00 | Recursos consignados | 13,166,560,920.81 |
| 其他財務投資 | 0.00 | | 0.00 | Outras responsabilidades | 4,203,578.17 |
| 國際組織資本投資 | 0.00 | | 0.00 | | |
| 其他外匯儲備 | 24,103,752.64 | | 24,103,752.64 | 外幣負債 | 591,486.77 |
| 本地區信貸及其他投資 | 13,833,395,943.29 | | 13,833,395,943.29 | RESPONSABILIDADES EM MOEDA EXTERNA | |
| 澳門幣部份 | 2,035,867,021.52 | | 2,035,867,021.52 | 本地居民 | 0.00 |
| 特區政府信貸 | 0.00 | | 0.00 | 借貸 | 0.00 |
| 其他信貸 | 0.00 | | 0.00 | 存款 | 0.00 |
| 債券及財務參與 | 0.00 | | 0.00 | 應付票據 | 0.00 |
| 指定款項投資 | 1,366,572,248.77 | | 1,366,572,248.77 | 特別負債 | 0.00 |
| 澳門特區貨幣 | 497,055,813.80 | | 497,055,813.80 | 其他負債 | 0.00 |
| 其他投資 | 172,238,958.95 | | 172,238,958.95 | 外幣負債 | 591,486.77 |
| 外幣部份 | 11,797,528,921.77 | | 11,797,528,921.77 | Residents no exterior | |
| 特區政府信貸 | 0.00 | | 0.00 | 借貸 | 0.00 |
| 其他信貸 | 0.00 | | 0.00 | 存款 | 0.00 |
| 債券及財務參與 | 0.00 | | 0.00 | 應付票據 | 0.00 |
| 指定款項投資 | 11,797,528,921.77 | | 11,797,528,921.77 | 特別負債 | 0.00 |
| 其他投資 | 0.00 | | 0.00 | 其他負債 | 591,486.77 |
| 其他資產 | 1,006,676,789.24 | 256,080,097.56 | 750,596,691.68 | 其他負債 | 47,831,934.69 |
| 房屋及裝置 | 348,087,942.32 | 251,687,369.05 | 96,400,573.27 | 資本儲備 | 18,930,391,268.97 |
| 其他固定資產 | 11,264,406.14 | 4,392,728.51 | 6,871,677.63 | RESERVAS PATRIMONIAIS | |
| 其他資產 | 647,324,440.78 | 0.00 | 647,324,440.78 | 資本滾存 | 12,525,014,583.57 |
| 總資產 | 287,209,513,899.97 | 256,080,097.56 | 286,953,433,802.41 | 一般風險準備金 | 0.00 |
| CONTAS DE ORDEM | | | | 一般儲備金 | 4,943,032,077.99 |
| 對銷帳 | | | | 本年度盈餘 | 1,462,344,607.41 |
| 應收抵押及擔保 | 11,381,298,696.58 | | 11,381,298,696.58 | 總負債 | 286,953,433,802.41 |
| 應付抵押及擔保 | 0.00 | | 0.00 | | |
| 其他對銷帳 | 32,111,058,961.76 | | 32,111,058,961.76 | | |

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

損益計算表
DEMONSTRAÇÃO DOS RESULTADOS DO EXERCÍCIO
於二零一一年十二月三十一日
Em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
Patacas

| 開支 CUSTOS | | 收益 PROVEITOS | |
|---|--|---|--|
| 營運開支 CUSTOS OPERACIONAIS | 1,193,618,913.92 | 營運收益 PROVEITOS OPERACIONAIS | 1,761,081,108.90 |
| 利息及佣金支出 | 155,439,352.11 | 利息及股息收益 | Juros e dividendos auferidos |
| 外託基金虧損 | 0.00 | 外託基金收益 | Lucros de fundos discretionários |
| 變賣投資虧損 | 433,430,445.83 | 變賣投資收益 | Lucros realizados em vendas |
| 重估價虧損 | 604,729,044.78 | 重估價收益 | Lucros de reavaliação |
| 延誤及訴訟信貸準備金 | 0.00 | 其他收益 | Outros proveitos |
| 其他開支 | 20,071.20 | 債券之溢價或折扣收益 | Lucros em prémios ou desconto de títulos |
| 債券之溢價或折扣虧損 | 0.00 | 期權運作收益 | Lucros de operações "options" |
| 行政開支 CUSTOS ADMINISTRATIVOS | 226,769,379.91 | 經常性收益 RECEITAS CORRENTES | 1,107,864,861.83 |
| 人事費用 | Custos com pessoal | 行政收益 | Recetas administrativas |
| 第三者供應之物品 | Fornecimentos de terceiros | 發行紀念幣利潤 | Lucros de moedas comemorativas |
| 第三者提供之服務 | Serviços de terceiros | 非營運收益 | Proveitos inorgânicos |
| 固定資產折舊攤分 | Dotações para amortizações do imobilizado | 非經常性收益 GANHOS EXTRAORDINÁRIOS | 1.83 |
| 其他經常性開支 OUTROS CUSTOS CORRENTES | 2,098,587.94 | 前期收益 GANHOS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES | 66,059,206.53 |
| 發行紀念幣虧損 | Prejuizos em moedas comemorativas | | |
| 非營運開支 | Custos inorgânicos | | |
| 一般/其他風險準備金 | Provisões para riscos gerais/outros riscos | | |
| 特定風險準備金 | Provisões para riscos específicos | | |
| 一般儲備金 | Reservas para riscos gerais | | |
| 非經常性虧損 PERDAS EXTRAORDINÁRIAS | 2,173.40 | | |
| 前期損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES | 171,516.51 | | |
| 員工福利基金撥款 DOTAÇÕES PARA O FUNDO PREVIDÊNCIA | 50,000,000.00 | | |
| 本年度盈餘淨額 RESULTADO LÍQUIDO DE EXERCÍCIO | 1,462,344,607.41 | | |
| 開支總計 TOTAL DOS CUSTOS | 2,935,005,179.09 | 收益總計 TOTAL DOS PROVEITOS | 2,935,005,179.09 |

(是項刊登費用為 \$71,570.00)

(Custo desta publicação \$ 71 570,00)

汽車及航海保障基金

FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

二零一一年度管理帳目及報告

Aviso

目錄

Relatório e contas de gerência
referentes ao exercício de 2011

1. 性質及宗旨
2. 二零一一年度開展的活動
3. 管理帳目
 - 3.1. 資產負債表分析
 - 3.2. 損益表分析
 - 3.3. 預算執行情況
 - 3.4. 損益運用建議
4. 二零一一年度帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

ÍNDICE

1. Natureza e fins
2. Actividade desenvolvida em 2011
3. Contas de gerência
 - 3.1. Análise do Balanço
 - 3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados
 - 3.3. Execução orçamental
 - 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2011
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

二零一一年度管理帳目及報告

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2011

1. 性質及宗旨

1. Natureza e fins

十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致死亡或身體侵害，作損害賠償：

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

- a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；
- b) 保險人被宣告破產。

a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz;

b) For declarada a falência da seguradora.

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金（葡文縮寫FGAM），其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro — diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio — passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

2. 二零一一年度開展的活動

2. Actividade desenvolvida em 2011

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。於二零一一年，本基金的主要工作為：接收賠償通知，委派律師對因交通事故而被起訴之賠償個案進行訴訟，向受害人作出法定賠償，及期後對該事故之相關肇事人進行司法訴訟以追討有關賠償，同時與被委派的律師對有關情況直接進行管理。

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, o facto de em 1995 se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, em 2011 a acção do FGAM incidiu fundamentalmente na recepção de participações de sinistros e na gestão destes, e nas acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM em articulação directa com os advogados nomeados.

行政管理委員會於二零一一年期間共召開了十九次會議，而諮詢委員會則召開了二次會議；每月帳日均呈交監察委員會以作知悉，並按照澳門特別行政區新公共財政管理制度所指定之特定機構須按照權責發生制會計制度之規定，每月結束後呈交“收益及費用預算執行控制表”予財政局。

同時，本基金亦遵照審計署十月十日第5/2007號審計長批示的要求，編制了二零一零年度的帳目並寄予審計署以作審閱。

3. 管理帳目

3.1. 資產負債表分析

(單位：澳門幣仟元)

| 項目 | 31.12.2010 | 31.12.2011 | 變動情況 | |
|-------------|------------|------------|---------|-------|
| | | | 變動值 | 百分比 |
| 資產 | | | | |
| ——活期存款 | 109.7 | 153.3 | 43.6 | 39.7 |
| ——定期存款 | 57,405.9 | 60,912.6 | 3,506.7 | 6.1 |
| ——債務人 | 1,501.1 | 1,497.1 | (4.0) | (0.3) |
| ——應收利息 | 16.6 | 49.8 | 33.2 | 200.0 |
| ——總計 | 59,033.3 | 62,612.8 | 3,579.5 | 6.1 |
| 負債 | | | | |
| ——賠償準備金 | 4,961.5 | 6,708.4 | 1,746.9 | 35.2 |
| ——財務準備金 | 1,343.4 | 1,361.8 | 18.4 | 1.4 |
| ——小計 | 6,304.9 | 8,070.2 | 1,765.3 | 28.0 |
| 資本淨值 | | | | |
| ——一般儲備 | 52,249.0 | 52,728.4 | 479.4 | 0.9 |
| ——淨盈餘 | 479.4 | 1,814.2 | 1,334.8 | 278.4 |
| ——小計 | 52,728.4 | 54,542.6 | 1,814.2 | 3.4 |
| ——總計 | 59,033.3 | 62,612.8 | 3,579.5 | 6.1 |

3. Contas de gerência

3.1. Análise do Balanço

(Unidade: 10³ patacas)

| Rubricas | 31.12.10 | 31.12.11 | Variação | |
|----------------------|----------|----------|----------|------|
| | | | Valor | % |
| <u>ACTIVO</u> | | | | |
| — Depósitos à ordem | 109,7 | 153,3 | 43,3 | 39,7 |
| — Depósitos a prazo | 57 405,9 | 60 912,6 | 3 506,7 | 6,1 |

(Unidade: 10³ patacas)

| Rubricas | 31.12.10 | 31.12.11 | Variação | |
|--------------------------------|----------|----------|----------|-------|
| | | | Valor | % |
| — Devedores | 1 501,1 | 1 497,1 | (4,0) | (0,3) |
| — Juros a receber | 16,6 | 49,8 | 33,2 | 200,0 |
| — Total | 59 033,3 | 62 612,8 | 3 579,5 | 6,1 |
| <u>PASSIVO</u> | | | | |
| — Provisões para sinistros | 4 961,5 | 6 708,4 | 1 746,9 | 35,2 |
| — Provisões financeiras | 1 343,4 | 1 361,8 | 18,4 | 1,4 |
| — Subtotal | 6 304,9 | 8 070,2 | 1 765,3 | 28,0 |
| <u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u> | | | | |
| — Reserva geral | 52 249,0 | 52 728,4 | 479,4 | 0,9 |
| — Resultado líquido | 479,4 | 1 814,2 | 1 334,8 | 278,4 |
| — Subtotal | 52 728,4 | 54 542,6 | 1 814,2 | 3,4 |
| — Total | 59 033,3 | 62 612,8 | 3 579,5 | 6,1 |

截至二零一一年年底，本基金的資產負債表情況可概括如下：

3.1.1. 本基金資產總值增至澳門幣62.6佰萬元，較去年年底的資產總值增加了約澳門幣3.6佰萬元（增幅6.1%），基本上可從投放於銀行存款方面反映出來。

3.1.2. 在負債方面，包括了“賠償準備金”及“財務準備金”兩項目，本基金負債總值較上年度增加了約澳門幣1.8佰萬元（增幅28.0%），主要反映在“賠償準備金”項目方面（增幅35.2%），是因為本基金就已記錄之現有賠償訴訟個案中有一宗個案於二零一一年期間審結，及另有一宗個案之雙方同意於庭外和解（本基金因而被撤銷了相關之賠償責任），同時，於期間亦增加了三宗向本基金索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等新增賠償個案之訴訟金額連同估算之相關訴訟費用，設立了相應之賠償準備金，最終導致本基金截至二零一一年年底所涉及之總賠償責任增加了。

至於“財務準備金”項目，僅包括“呆帳準備金”，對比上年度錄得了1.4%之增幅，是因為本基金於二零一一年度就三宗被查封之追討賠償個案，對其相關肇事人被法院所凍結之資產價值進行了更新所致；

3.1.3. 在資本淨值方面，二零一一年度的淨盈餘金額為澳門幣1.8佰萬元，較上年度的大幅增加了278.4%，而一般儲備則增加了0.9%，相等於二零一零年度淨盈餘全數撥入的款項。

No final de 2011, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

3.1.1. O activo total do FGAM elevava-se a 62,6 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de cerca de 3,6 milhões de patacas, ou seja, 6,1% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente dos valores registados nas rubricas «depósitos à ordem» e «depósitos a prazo».

3.1.2. Quanto ao passivo total, quando comparado com o ano anterior, registou um acréscimo de cerca de 1,8 milhões de patacas (+28,0%), sendo aquele constituído essencialmente pelas «provisões para sinistros» e «provisões financeiras». Na primeira, assinalou-se um acréscimo substancial de 35,2%, atendendo que, no decorrer de 2011, o FGAM foi objecto de três processos judiciais, pelo que se constituíram as respectivas «provisões para sinistros», as quais incluem o valor estimado para as despesas de contencioso, tendo-se, ainda, registado a conclusão de uma acção judicial e a reconciliação de uma outra, exonerando, por conseguinte, a responsabilidade de indemnização, por parte do FGAM.

No que concerne às «provisões financeiras», constituídas essencialmente por «provisões para créditos de cobrança duvidosa» que, em relação ao ano transacto, tiveram um acréscimo de 1,4%, atendendo que, em três acções executivas intentadas pelo FGAM, procedeu-se à actualização do montante dos activos penhorados, pelo que foi efectuada a movimentação nas respectivas «provisões para créditos de cobrança duvidosa».

3.1.3. Relativamente à situação líquida, o «resultado do exercício» de 2011, no valor de 1,8 milhões de patacas, registou um acréscimo de 278,4%, enquanto, que na «reserva geral» teve-se um comportamento diferente com um aumento de apenas 0,9%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2010 nessa rubrica.

3.2. 損益表分析

(單位：澳門幣仟元)

| 項目 | 2010 | 2011 | 變動情況 | |
|---------------|---------|---------|-----------|---------|
| | | | 變動值 | 百分比 |
| <u>收入</u> | | | | |
| — 保費從價收入 | 3,231.4 | 3,357.1 | 125.7 | 3.9 |
| — 償還收入 | 0.0 | 0.5 | 0.5 | - |
| — 定期存款利息 | 125.2 | 359.9 | 234.7 | 187.5 |
| — 準備金之使用 | 619.8 | 51.8 | (568.0) | (91.6) |
| — 非經常性損益 | 22.4 | 0.0 | (22.4) | (100.0) |
| — 前期損益 | 0.0 | 104.2 | 104.2 | - |
| —— 總計 (1) | 3,998.8 | 3,873.5 | (125.3) | (3.1) |
| <u>支出</u> | | | | |
| — 賠償金 | 3,415.5 | 1,961.1 | (1,454.4) | (42.6) |
| — 第三者提供服務及供應 | 102.9 | 97.5 | (5.4) | (5.2) |
| — 銀行費用 | 1.0 | 0.7 | (0.3) | (30.0) |
| —— 總計 (2) | 3,519.4 | 2,059.3 | (1,460.1) | (41.5) |
| <u>淨盈餘</u> | | | | |
| (1) - (2) (3) | 479.4 | 1,814.2 | 1,334.8 | 278.4 |

3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados

(Unidade: 10³ patacas)

| Rubricas | 2010 | 2011 | Variação | |
|--|---------|---------|-----------|---------|
| | | | Valor | % |
| <u>PROVEITOS</u> | | | | |
| — Adicional sobre prémios | 3 231,4 | 3 357,1 | 125,7 | 3,9 |
| — Reembolsos | 0,0 | 0,5 | 0,5 | -- |
| — Juros de depósitos | 125,2 | 359,9 | 234,7 | 187,5 |
| — Utilização de provisões | 619,8 | 51,8 | (568,0) | (91,6) |
| — Resultados extraordinários do exercício | 22,4 | 0,0 | (22,4) | (100,0) |
| — Resultados relativos a exercícios anteriores | -- | 104,2 | 104,2 | -- |
| —— Total (1) | 3 998,8 | 3 873,5 | (125,3) | (3,1) |
| <u>CUSTOS</u> | | | | |
| — Indemnizações | 3 415,5 | 1 961,1 | (1 454,4) | (42,6) |
| — Fornecimentos e serviços de terceiros | 102,9 | 97,5 | (5,4) | (5,2) |
| — Despesas e encargos bancários | 1,0 | 0,7 | (0,3) | (30,0) |
| —— Total (2) | 3 519,4 | 2 059,3 | (1 460,1) | (41,5) |
| <u>RESULTADO LÍQUIDO</u> | | | | |
| (1) - (2) (3) | 479,4 | 1 814,2 | 1 334,8 | 278,4 |

上述損益表的數據顯示：

3.2.1. 收益方面，收入總額與上年度相約，僅錄得3.1%之輕微減幅，一方面是因為“準備金之使用”及“非經常性損益”項目大幅減少，其減幅分別為91.6%及100.0%，另一方面是因為“保費從價收入”、“償還收入”、“定期存款利息”及“前期損益”等項目對比上年度均有所增加，而當中增幅最大者為“定期存款利息”收入，增幅達187.5%，而“保費從價收入”項目之增幅為3.9%，至於“償還收入”及“前期損益”項目於上年度並沒有任何交易活動記錄，其於本年度之實際金額分別為澳門幣500.0元及10.4萬元，故導致本基金最終收入總額對比上年度淨減少了澳門幣12.5萬元。

“準備金之使用”項目大幅減少是因為本基金就已記錄之現有賠償個案中僅有一宗個案於二零一一年期間審結，及另有一宗個案之雙方同意於庭外和解（本基金因而被撤銷了相關之賠償責任），為此，本基金分別動用了其已設立之賠償準備金向該已審結個案之受害人支付相關之法定利息賠償（金額約澳門幣4.0萬元），及向本基金之代理律師支付了有關其執行及處理上述和解個案之相關訴訟費用（金額僅澳門幣1.2萬元），至於“非經常性損益”項目之減少，是因為該項目於二零一一年度並沒有任何交易活動記錄，故錄得100.0%之減幅；

“定期存款利息”收入大幅增加之主要原因是基於二零一一年期間之定期存款利率平均高於上年度所致，增加了約澳門幣23.5萬元，至於“前期損益”項目之增加，主要是因為本基金分別就上述兩宗已審結及和解之賠償個案從而撤銷了其未被動用之賠償準備金餘額所致。

3.2.2. 在支出方面，對比上年度減少了41.5%，主要反映在“賠償金”項目方面，包括：“賠償準備金”及“已付賠償”兩項目，“賠償準備金”項目較去年度減少了31.3%，乃本基金於二零一一年期間接收了三宗向本基金索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等新增賠償個案之訴訟金額連同估算之相關訴訟費用設立了相應之賠償準備金，而當中所涉及之總訴訟金額少於上年度所致，至於“已付賠償”項目方面，乃記錄了本基金就3.2.1中所述而須支付之法定利息賠償之相對開支活動，金額僅約澳門幣4.0萬元，對比上年度錄得93.6%之減幅。

至於“第三者提供服務及供應”項目方面輕微減少了5.2%，包括：強制性公佈（+12.8%）、特別服務

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

3.2.1. Quanto aos proveitos, a evolução registada foi ligeiramente inferior, em relação ao ano anterior, diminuindo em 3,1%, devido, por um lado, às reduções nas rubricas «utilização de provisões» e «resultados extraordinários do exercício», respectivamente, em -91,6% e -100,0% e, por outro, aos acréscimos nas rubricas «adicional sobre os prémios», «reembolsos», «juros de depósitos a prazo» e «resultados relativos a exercícios anteriores» que, comparativamente com o ano transacto, registaram acréscimos, entre os quais, o maior aumento pertence aos «juros de depósitos a prazo», com 187,5%, seguindo-se a rubrica do «adicional sobre os prémios», com 3,9% de incremento e, em relação às rubricas «reembolsos» e «resultados relativos a exercícios anteriores», que não registaram qualquer movimento em 2010, no ano em apreço, em termos de valores absolutos, ascenderam, respectivamente, a 500 patacas e 104,2 milhares de patacas. Dessa conjugação resultou uma diminuição no total dos proveitos, em cerca de 125,3 milhares de patacas, quando comparado com o ano precedente.

A rubrica de «utilização de provisões» registou um decréscimo substancial, em 2011, devido à conclusão de uma acção judicial e, ainda, à reconciliação das partes intervenientes numa outra, libertando, por conseguinte, a responsabilidade de indemnização pelo FGAM. Por conseguinte, o FGAM, em 2011, teve necessidade de utilizar as provisões constituídas, para satisfazer a regularização dos juros legais arbitrados pelo tribunal ao lesado, no valor de cerca de 40 mil patacas e, ainda, ao pagamento das despesas do «contencioso e notariado», no montante de 12 mil patacas, referente à acção judicial em que as partes intervenientes entraram em consenso. Em 2011, por outro lado, não se registou qualquer movimentação na rubrica dos «resultados extraordinários do exercício», pelo que esta teve um decréscimo de 100%.

Quanto ao acréscimo nos «juros dos depósitos a prazo» ficou a dever-se ao aumento substancial das taxas de juros que, em média, foram superiores às que vigoraram no ano anterior, tendo-se assinalado um incremento de cerca de 235 milhares de patacas e, por outro lado, devido à conclusão e a reconciliação de duas acções judiciais acima referenciadas, procedeu-se à anulação das respectivas «provisões para sinistros» pelo que, o valor não utilizado constituiu o acréscimo nos «Resultados relativos a exercícios anteriores».

3.2.2. No que se refere aos custos, em relação ao ano anterior, registou-se uma redução de 41,5%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução da rubrica «indemnizações», a qual é constituída por «provisões para sinistros» e «indemnizações pagas». As «provisões para sinistros», comparativamente ao ano transacto, registou um decréscimo de 31,3%, oriundo da constituição, em 2011, das correspondentes provisões para sinistros das três acções judiciais intentadas contra o FGAM; por sua vez, o montante total das acções judiciais é inferior em relação ao do ano precedente e, em relação às «indemnizações pagas» registou-se a transacção do pagamento dos juros legais arbitrados pelo tribunal ao lesado, referido em 3.2.1., no montante de cerca de 40,0 milhares de patacas, o qual, em comparação com o ano anterior, teve um decréscimo de 93,6%.

No que diz respeito aos «fornecimentos e serviços de terceiros» registou-se um ligeiro decréscimo de 5,2%. Nesse item inclui-se a «publicidade obrigatória», com +12,8%, «trabalhos

(+7.4%)、秘書酬金(0.0%)、訴訟費和公證費(-52.0%)及其他服務(金額約為澳門幣400.0元，而於上年度並沒有任何開支活動記錄)等項目，而“銀行費用”方面則減少了30.0%，導致本基金最終支出總額對比上年度減少了澳門幣146.0萬元；

3.2.3. 綜上所述，二零一一年度錄得淨盈餘(利潤)為澳門幣181.4萬元，較上年度大幅增加278.4%，即增加了約澳門幣133.5萬元。

3.3. 預算執行情況

(單位：澳門幣千元)

| 項目 | 預算 | | | 結算 | 差額 | |
|--------------|---------|-----|---------|---------|-----------|--------|
| | 最初 | 修改 | 最終 | | 數值 | 百分比 |
| 收入 | | | | | | |
| — 保費從價收入 | 3,310.5 | 0.0 | 3,310.5 | 3,357.1 | 46.6 | 1.4 |
| — 償還收入 | 0.3 | 0.0 | 0.3 | 0.5 | 0.2 | 66.7 |
| — 定期存款利息 | 122.4 | 0.0 | 122.4 | 359.9 | 237.5 | 194.0 |
| — 準備金之使用 | 2,501.1 | 0.0 | 2,501.1 | 51.8 | (2,449.3) | (97.9) |
| — 前期損益 | 259.5 | 0.0 | 259.5 | 104.2 | (155.3) | (59.9) |
| —— 總計(1) | 6,193.8 | 0.0 | 6,193.8 | 3,873.5 | (2,320.3) | (37.5) |
| 支出 | | | | | | |
| — 賠償金 | | | | | | |
| 賠償準備金 | 2,100.0 | 0.0 | 2,100.0 | 1,921.3 | (178.7) | (8.5) |
| 已付賠償 | 2,336.1 | 0.0 | 2,336.1 | 39.8 | (2,296.3) | (98.3) |
| — 第三者提供服務及供應 | 370.0 | 0.0 | 370.0 | 97.5 | (272.5) | (73.7) |
| — 銀行費用 | 5.0 | 0.0 | 5.0 | 0.7 | (4.3) | (85.2) |
| —— 總計(2) | 4,811.1 | 0.0 | 4,811.1 | 2,059.3 | (2,751.8) | (57.2) |
| 淨盈餘 | | | | | | |
| (1) - (2) | (3) | | | | | |
| | 1,382.7 | 0.0 | 1,382.7 | 1,814.2 | 431.5 | 31.2 |

3.3. Execução orçamental

(Unidade: 10³ patacas)

| Rubricas | Orçamento | | | Realização | Desvios | |
|--|-----------|-------|---------|------------|-----------|--------|
| | Inicial | Supl. | Final | | Valor | % |
| PROVEITOS | | | | | | |
| — Adicional sobre prémios | 3 310,5 | 0,0 | 3 310,5 | 3 357,1 | 46,6 | 1,4 |
| — Reembolsos | 0,3 | 0,0 | 0,3 | 0,5 | 0,2 | 66,7 |
| — Juros de depósitos | 122,4 | 0,0 | 122,4 | 359,9 | 237,5 | 194,0 |
| — Utilização de provisões | 2 501,1 | 0,0 | 2 501,1 | 51,8 | (2 449,3) | (97,9) |
| — Resultados relativos a exercícios anteriores | 259,5 | 0,0 | 259,5 | 104,2 | (155,3) | (59,9) |
| —— Total (1) | 6 193,8 | 0,0 | 6 193,8 | 3 873,5 | (2 320,3) | (37,5) |

especializados», com +7,4%, «honorários ao secretário-geral», com 0,0%, «contencioso e notariado», com -52,0%, e «outros serviços», no valor de 400,0 patacas, esta rubrica que em 2010 não verificou qualquer valor, e «despesas e encargos bancários» que registou um decréscimo de 30,0%, resultando numa requção no total dos custos, em cerca de 1,5 milhões de patacas, relativamente ao ano precedente.

3.2.3. Da conjugação do exposto, o «resultado líquido» (lucro) registou, no exercício de 2011, um aumento de 278,4% em comparação com o obtido em 2010, tendo atingido 1,8 milhões de patacas, o que significa um aumento de 1,3 milhões de patacas em relação a 2010.

(Unidade: 10³ patacas)

| Rubricas | Orçamento | | | Realização | Desvios | |
|---|-----------|-------|---------|------------|-----------|--------|
| | Inicial | Supl. | Final | | Valor | % |
| CUSTOS | | | | | | |
| — Indemnizações | | | | | | |
| — Provisões para sinistros | 2 100,0 | 0,0 | 2 100,0 | 1 921,3 | (178,7) | (8,5) |
| — Indemnizações pagas | 2 336,1 | 0,0 | 2 336,1 | 39,8 | (2 296,3) | (98,3) |
| — Fornecimentos e serviços de terceiros | 370,0 | 0,0 | 370,0 | 97,5 | (272,5) | (73,7) |
| — Despesas e encargos bancários | 5,0 | 0,0 | 5,0 | 0,7 | (4,3) | (85,2) |
| — Total (2) | 4 811,1 | 0,0 | 4 811,1 | 2 059,3 | (2 751,8) | (57,2) |
| RESULTADO LÍQUIDO | | | | | | |
| (1) - (2) (3) | 1 382,7 | 0,0 | 1 382,7 | 1 814,2 | 431,5 | 31,2 |

本基金二零一一年度之本身預算乃經由二零一零年十二月二十九日第14/2010號法律有關二零一一年財政年度預算案所通過的，並刊登於二零一零年十二月三十一日第五十二期第一組之《澳門特別行政區公報》內。

上述預算執行情況表的數據顯示：

3.3.1. 在收入方面，於二零一一年度，當中“保費從價收入”、“償還收入”及“定期存款利息”項目之結算金額對比其最終預算金額分別錄得了1.4%、66.7%及194.0%之正偏差，而餘下項目包括“準備金之使用——賠償”及“前期損益”則分別錄得97.9%及59.9%之負偏差。

“定期存款利息”錄得較高之正偏差，是因為本基金在編制二零一一年度預算時所採用之定期存款利率低於二零一一年期間銀行所提供之實際利率所致；

另一方面，“準備金之使用——賠償”項目錄得較高之負偏差，主要是因為本基金所預期之賠償個案中，有三宗賠償個案截至二零一一年底仍未結案，故此，於二零一一年期間並沒有完全動用其所預定之賠償準備金所致；

綜合而言，本基金於二零一一年度之總收入結算金額對比最終預算金額減少了澳門幣232.0萬元，實現率為62.5%；

3.3.2. 在開支方面，於二零一一年度，當中僅“賠償準備金”項目之結算金額與預期相約，只有8.5%之負偏差，而“已付賠償”項目則錄得了98.3%之負偏差，主要是因為本基金所預期之賠償個案中，僅有一宗賠償個案於二零一一年期間審結，並已向該個案之受害人支付了相關之法定利息賠償（金額約澳門幣4.0萬元），及有一宗賠償個案之雙方同意於庭外和解（本基金因而被撤銷了相關之賠償責任），而另有三宗賠償個案截至二零一一年底仍未結案，故此，於二零一一年期間沒有完全支付其所預定之賠償金所致。

Para o exercício de 2011 o orçamento privativo do FGAM foi aprovado pela Lei n.º 14/2010 (Lei do Orçamento de 2011), de 29 de Dezembro de 2010, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52, I Série, de 31 de Dezembro de 2010.

Da leitura do mapa de execução orçamental, é de salientar:

3.3.1. No que respeita aos proveitos em 2011, nas rubricas «adicional sobre prémios», «reembolsos» e «juros de depósitos» verificaram-se desvios positivos, respectivamente, de 1,4%, 66,7% e 194,0%, enquanto que nas restantes componentes dos proveitos, i.e., «utilização de provisões» e «resultados relativos a exercícios anteriores» os desvios orçamentais foram negativos em 97,9% e 59,9%, respectivamente.

O desvio bastante positivo nos «juros de depósitos» deve-se ao facto das taxas remuneratórias adoptadas no orçamento terem sido inferiores às que foram praticadas no mercado bancário em 2011.

Quanto ao desvio negativo assinalado em «utilização de provisões» o mesmo ficou a dever-se à não conclusão de três processos judiciais até ao final do exercício de 2011, pelo que não houve necessidade de se proceder à utilização de quaisquer provisões para o efeito.

Da conjugação do exposto, o total das receitas orçamentadas em relação aos valores realizados revelou uma diminuição de 2,3 milhões de patacas, implicando que o grau de realização tenha sido de 62,5%.

3.3.2. No que se refere aos custos, todas as rubricas tiveram desvios negativos; assim, em «provisões para sinistros», registou-se um desvio negativo de 8,5% e no item «indemnizações pagas» houve um desvio negativo de 98,3%, que se deve ao facto de, até ao final do exercício de 2011, ter sido apenas concluído um processo judicial em que o FGAM procedeu ao pagamento dos juros legais arbitrados pelo tribunal ao lesado, no montante de cerca de 40,0 milhares de patacas, tendo-se, ainda, registado um outro processo em que as partes intervenientes entraram em acordo, livrando, por conseguinte, a responsabilidade de indemnização do FGAM. Até ao final do exercício de 2011, estavam em curso três processos judiciais que não foram concluídos, por conseguinte, não se verificou o pagamento total do montante estimado para indemnizações.

餘下項目包括：“銀行費用”及“第三者提供服務及供應”，其於二零一一年度之結算金額均低於預期，前者有85.2%之負偏差，而“第三者提供服務及供應”則有73.7%之負偏差，當中包括了“第三者供應（-100.0%）”及“第三者服務（-69.5%）”，最終本基金於二零一一年度之總開支結算金額對比最終預算金額減少了約澳門幣275.2萬元，其實現率為42.8%；

3.3.3. 經分析，本基金二零一一年度之結算金額對比最終預算金額，在收入方面有37.5%之負偏差，而在支出方面亦有57.2%之負偏差，最後淨盈餘則有31.2%之正偏差，較預期淨盈餘金額增加了澳門幣43.1萬元。

3.4. 損益運用建議

考慮到本基金這一機構的性質，行政管理委員會建議將二零一一年度之淨盈餘金額澳門幣壹佰捌拾壹萬肆仟壹佰陸拾陸元壹角陸分（MOP1,814,166.16），全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣伍仟肆佰伍拾肆萬貳仟陸佰零玖元陸分（MOP54,542,609.06）。

於澳門，二零一二年三月二十一日。

行政管理委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

委員：尹先龍

4. 二零一一年度有關帳目的闡釋

a) 簡介

根據十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險（十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款）。

b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，是根據十二月十一日第73/2002號批示所核准的專有會計帳目而進行的，並於二零零三年一月一日開始生效，具體說明如下：

• 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法規第二十六條第一款a項）相當於上一年完成的汽車保險直接毛保費中在扣

As restantes componentes incluem as «despesas e encargos bancários», os «fornecimentos e serviços de terceiros», constando-se que o valor realizado foi inferior ao orçamentado, na primeira com um desvio negativo de 85,2% e nos «fornecimentos e serviços de terceiros» com um desvio negativo de 73,7%, com o desdobramento de «fornecimentos de terceiros», com -100,0% e «serviços de terceiros», com -69,5%. Do comportamento assinalado em 2011, verificou-se uma diferença em cerca de 2,8 milhões de patacas, entre o valor total realizado dos custos e o montante total orçamentado para os mesmos, pelo que o grau de realização foi de 42,8%.

3.3.3. Em resumo, constata-se que, no ano em apreço, nos proveitos registou-se um desvio global negativo de 37,5% e, nos custos, também um desvio global negativo de 57,2%, pelo que o resultado líquido do exercício teve um desvio positivo de 31,2%, o qual, em relação ao valor orçamentado, representa um acréscimo de 431,5 milhares de patacas.

3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do exercício de 2011 de MOP 1 814 166,16 (um milhão, oitocentas e catorze mil, cento e sessenta e seis patacas e dezasseis avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para MOP 54 542 609,06 (cinquenta e quatro milhões, quinhentas e quarenta e duas mil, seiscentas e nove patacas e seis avos).

Macau, aos 21 de Março de 2012.

O Conselho Administrativo:

Anselmo Teng, Presidente.

António José Félix Pontes, Vogal.

Wan Sin Long, Vogal.

4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2011

a) Introdução

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

b) Resumo das práticas contabilísticas

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 73/2002, de 11 de Dezembro, o qual entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2003, sendo de referir especificamente:

• Adicional sobre os prémios

Constitui recurso do FGAM (alínea a) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) e corresponde à percentagem de 2,5% (fixada pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de

除退保及減保後所餘淨額的2.5%（由十一月二十八日第248/94/M號訓令訂定），而遊艇保險直接保費的百分率則尚未訂定。

• 賠償準備金

其設立之目的是為了對每一宗因交通事故而引起之被起訴程序可能承擔的賠償風險作出保障。

• 財務準備金

其設立之目的為了對應收款項可能面對之呆壞帳風險作出保障，這裏所指的主要是涉及本基金因行使求償權而須徵收之款項。

• 附件

- I. 銀行存款的演算
- II. 資產負債表
- III. 損益表
- IV. 現金流量表
- V. 賠償準備金變動表
- VI. 資本儲備變動狀況
- VII. 實際收支與預算收支比較表

Novembro) sobre os prémios simples de seguro directo do ramo automóvel processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, não se tendo, ainda, estabelecido qual a percentagem a incidir nos prémios simples do seguro directo das embarcações de recreio.

• Provisões para sinistros

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade dos riscos daí decorrente.

• Provisões financeiras

Destinam-se a registar as provisões para fazer face aos riscos da cobrança duvidosa de terceiros, nomeadamente dos processos de reembolso intentados pelo FGAM.

• Anexos

- I. Determinação dos depósitos bancários
- II. Balanço
- III. Demonstração de resultados
- IV. Demonstração de fluxos de caixa
- V. Mapa das provisões para sinistros
- VI. Situação da reserva geral
- VII. Mapa comparativo da receitas (orçamentada e arrecada-da) e da despesas (orçamentada e paga)

附件一
汽車及航海保障基金
銀行存款的演算

單位：澳門幣

| | <u>2010</u> | <u>2011</u> |
|--------------|---------------------|---------------------|
| ——期初結餘 | 54,889,102.69 | 57,515,570.97 |
| ——增加（收入）： | | |
| . 債務人——其他實體 | — | 4,000.00 |
| . 保費從價收入 | 3,231,425.00 | 3,357,098.00 |
| . 定期存款利息 | 125,203.03 | 359,897.72 |
| . 應收利息之變動 | (6,446.25) | (33,166.48) |
| . 償還收入（已收金額） | — | 500.00 |
| | <u>3,350,181.78</u> | <u>3,688,329.24</u> |
| | 58,239,284.47 | 61,203,900.21 |
| ——減少（支出）： | | |
| . 已付賠償金 | (619,813.50) | (39,817.93) |
| . 強制性公佈 | (41,730.00) | (47,080.00) |
| . 特別服務 | (24,200.00) | (26,000.00) |
| . 酬金 | (12,000.00) | (12,000.00) |

單位：澳門幣

| | <u>2010</u> | | <u>2011</u> | |
|-----------|-------------|----------------------|-------------|----------------------|
| . 訴訟費和公證費 | (25,000.00) | | (12,000.00) | |
| . 其他服務 | — | | (367.54) | |
| . 銀行費用 | (970.00) | (723,713.50) | (740.00) | (138,005.47) |
| —— 期末結餘 | | <u>57,515,570.97</u> | | <u>61,065,894.74</u> |

| <u>12/31/2010</u> | 銀行存款 | <u>12/31/2011</u> |
|----------------------|------|----------------------|
| 109,713.79 | 活期存款 | 153,306.32 |
| 57,405,857.18 | 定期存款 | 60,912,588.42 |
| <u>57,515,570.97</u> | | <u>61,065,894.74</u> |

ANEXO I
Determinação dos depósitos bancários

Unidade: MOP

| | <u>2010</u> | | <u>2011</u> | |
|--------------------------------------|--------------|----------------------|--------------|----------------------|
| - Saldo no início do exercício | | 54 889 102,69 | | 57 515 570,97 |
| - A aditar (receitas): | | | | |
| . Devedores – Outras entidades | - | | 4 000,00 | |
| . Adicional sobre os prémios | 3 231 425,00 | | 3 357 098,00 | |
| . Juros de depósitos a prazo | 125 203,03 | | 359 897,72 | |
| . Variação nos juros a receber | (6 446,25) | | (33 166,48) | |
| . Reembolsos (valores recebidos) | - | 3 350 181,78 | 500,00 | 3 688 329,24 |
| | | <u>58 239 284,47</u> | | <u>61 203 900,21</u> |
| - A deduzir (despesas): | | | | |
| . Indemnizações pagas | (619 813,50) | | (39 817,93) | |
| . Publicidade obrigatória | (41 730,00) | | (47 080,00) | |
| . Trabalhos especializados | (24 200,00) | | (26 000,00) | |
| . Honorários | (12 000,00) | | (12 000,00) | |
| . Contencioso e notariado | (25 000,00) | | (12 000,00) | |
| . Outros serviços | - | | (367,54) | |
| . Despesas e encargos bancários | (970,00) | (723 713,50) | (740,00) | (138 005,47) |
| - Saldo no final do exercício | | <u>57 515 570,97</u> | | <u>61 065 894,74</u> |

| <u>31/12/2010</u> | Desdobramento dos depósitos bancários | <u>31/12/2011</u> |
|----------------------|--|----------------------|
| 109 713,79 | - | 153 306,32 |
| 57 405 857,18 | Depósitos à ordem | 60 912 588,42 |
| | Depósitos a prazo | |
| <u>57 515 570,97</u> | | <u>61 065 894,74</u> |

附件二
二零一一年十二月三十一日汽車及航海保障基金資產負債表

| 帳目編號 | 項目 | 小計 | 合計 | 總計 | 帳目編號 | 項目 | 合計 | 總計 |
|------|-----------|--------------|---------------|---------------|------|-----------|--------------|---------------|
| | 資產 | | | | | 負債 | | |
| | 流動資產 | | | | | 短期債務 | | |
| 11 | 現金 | | --- | | | 債權人 | | |
| 12 | 活期存款 | | 153,306.32 | 153,306.32 | 22 | 保險公司 | --- | |
| | 短期債權 | | | | 221 | 受益人 | --- | |
| 13 | 通知存款 | | --- | | 222 | 其他債權人 | --- | |
| 14 | 定期存款 | | 60,912,588.42 | | 229 | | | --- |
| 21 | 債務人 | | | | | 賠償準備金 | | 6,708,443.60 |
| 211 | 保險公司 | | | | 23 | 財務準備金 | | |
| 212 | 其他實體 | 1,497,092.87 | | 62,409,681.29 | 29 | 呆帳準備金 | 1,361,750.64 | |
| 219 | 其他債務人 | | 1,497,092.87 | | 291 | 調整帳項 | | |
| | 中長期債權 | | | | | 預收款項 | | |
| 14 | 定期存款 | | --- | --- | 282 | 其他調整帳戶 | | |
| | 無形資產 | | | | | 總負債 | | 8,070,194.24 |
| 411 | 開辦費 | | --- | | | 資本淨值 | | |
| 418 | 其他無形資產 | | --- | | | 一般儲備 | | 52,728,442.90 |
| 419 | 累積攤折 | | --- | | 51 | | | |
| | 有形資產 | | | | | | | |
| 421 | 不動產 | | --- | | | | | |
| 422 | 辦公設備及傢俱 | | --- | | | | | |
| 428 | 其他有形資產 | | --- | | | | | |
| 429 | 累積折舊 | | --- | | | | | |

| 帳目編號 | 項目 | 小計 | 合計 | 總計 | 帳目編號 | 項目 | 合計 | 總計 |
|------|-------------|----|-----------|---------------|------|----------|----|---------------|
| | 財務資產 | | | | | 累計損益 | | --- |
| 431 | 股票 | | --- | | 59 | | | |
| 432 | 債券 | | --- | | 89 | 營業損益淨值 | | 1,814,166.16 |
| 438 | 其他財務資產 | | --- | | | | | |
| 439 | 財務資產價值變動準備金 | | --- | --- | | 總資本淨值 | | 54,542,609.06 |
| | 遞延費用 | | | | | | | |
| 441 | 有形資產保養 | | --- | | | | | |
| 442 | 宣傳活動 | | --- | | | | | |
| 448 | 其他遞延費用 | | --- | | | | | |
| 449 | 累積攤折 | | --- | --- | | | | |
| | 調整帳項 | | | | | | | |
| 281 | 預付費用 | | --- | | | | | |
| 283 | 應收利息 | | 49,815.69 | 49,815.69 | | | | |
| 289 | 其他調整帳戶 | | --- | | | | | |
| | 總資產 | | --- | 62,612,803.30 | | 總負債及資本淨值 | | 62,612,803.30 |

ANEXO II
Balanço do fundo de garantia automóvel e marítimo em 31/12/10

| Código das contas | Rubricas | Sub-subtotal | Subtotal | Total | Código das contas | Rubricas | Subtotal | Total |
|-------------------|-------------------------|--------------|------------|------------|-------------------|------------------------------|----------|-------|
| | Activo | | | | | Passivo | | |
| | <i>Disponibilidades</i> | | | | | <i>Débitos a curto prazo</i> | | |
| 11 | Caixa | | --- | | 22 | Credores | | |
| 12 | Depósitos à ordem | | 153 306,32 | 153 306,32 | 221 | Seguradoras | --- | |
| | | | | | 222 | Beneficiários | --- | |

| Código das contas | Rubricas | Sub-subtotal | Subtotal | Total | Código das contas | Rubricas | Subtotal | Total |
|-------------------|---|--------------|---------------|---------------|-------------------|--|--------------|---------------|
| | <u>Créditos a curto prazo</u> | | | | | | | |
| 13 | Depósitos com pré-aviso | | --- | | 229 | Outros credores | --- | --- |
| 14 | Depósitos a prazo | | 60 912 588,42 | | 23 | Provisões para sinistros | | 6 708 443,60 |
| 21 | Devedores | | | | 29 | Provisões financeiras | | |
| 211 | Seguradoras | | | | 291 | Provisões para créditos de cobrança duvidosa | 1 361 750,64 | 1 361 750,64 |
| 212 | Outras entidades | 1 497 092,87 | | | | <u>Contas de regularização</u> | | |
| 219 | Outros devedores | | 1 497 092,87 | 62 409 681,29 | | Receitas antecipadas | --- | --- |
| 14 | Depósitos a prazo | | --- | --- | 289 | Outras contas de regularização | --- | --- |
| | <u>Créditos a médio e longo prazo</u> | | | | | Total do passivo | | 8 070 194,24 |
| | <u>Imobilizações incorpóreas</u> | | | | | | | |
| 411 | Gastos de constituição e instalação | | --- | | | | | |
| 418 | Outras imobilizações incorpóreas | | --- | | | | | |
| 419 | Amortizações acumuladas | | --- | --- | | | | |
| | <u>Imobilizações corpóreas</u> | | | | | | | |
| 421 | Imóveis | | --- | | 51 | Reserva geral | | 52 728 442,90 |
| 422 | Equip. administrativo e mobiliário diverso | | --- | | 59 | Resultados transitados | | --- |
| 428 | Outras imobilizações corpóreas | | --- | | 89 | Resultado líquido do exercício | | 1 814 166,16 |
| 429 | Reintegrações acumuladas | | --- | --- | | <u>Total da situação líquida</u> | | 54 542 609,06 |
| | <u>Imobilizações financeiras</u> | | | | | | | |
| 431 | Ações | | --- | | | | | |
| 432 | Obrigações | | --- | | | | | |
| 438 | Outras imobilizações financeiras | | --- | | | | | |
| 439 | Prov. para flutuação de imobilizações financeiras | | --- | --- | | | | |

| Código das contas | Rubricas | Sub-subtotal | Subtotal | Total | Código das contas | Rubricas | Subtotal | Total |
|-------------------|--|--------------|-----------|---------------|-------------------|----------|----------|---------------|
| | <i>Custos plurienais</i> | | | | | | | |
| 441 | Conservação de imobilizações corpóreas | | --- | | | | | |
| 442 | Campanhas publicitárias | | --- | | | | | |
| 448 | Outros custos plurienais | | --- | | | | | |
| 449 | Amortizações acumuladas | | --- | | | | | |
| | <i>Contas de regularização</i> | | | | | | | |
| 281 | Despesas antecipadas | | --- | | | | | |
| 283 | Juros a receber | | 49 815,69 | | | | | |
| 289 | Outras contas de regularização | | --- | 49 815,69 | | | | |
| | <i>Total do activo</i> | | | 62 612 803,30 | | | | |
| | | | | | | | | 62 612 803,30 |

附件三
二零一一年十二月三十一日止汽車及航海保障基金損益表

| 帳目編號 | 項目 | 小計 | 合計 | 總計 | 帳目編號 | 項目 | 合計 | 總計 |
|------|------------|----|--------------|--------------|------|--------|--------|--------------|
| 61 | 賠償金 | | | | 71 | 保費從價收入 | | 3,357,098.00 |
| 611 | 賠償準備金 | | 1,921,283.90 | | 72 | 澳門特區撥款 | | --- |
| 612 | 已付賠償 | | 39,817.93 | 1,961,101.83 | 73 | 逾期利息 | | --- |
| 62 | 第三者提供服務及供應 | | | | 731 | 保險公司 | --- | --- |
| 621 | 第三者供應 | | | | 739 | 其他債務人 | --- | --- |
| 6211 | 辦公室用品 | | | | 74 | 償還收入 | | --- |
| 6219 | 其他供應 | | --- | | 741 | 賠償金 | | --- |
| 622 | 第三者服務 | | --- | | 742 | 費用及負擔 | 500.00 | 500.00 |

| 帳目編號 | 項目 | 小計 | 合計 | 總計 | 帳目編號 | 項目 | 合計 | 總計 |
|------|-----------------|-----------|-----------|--------------|------|-----------------|------------|--------------|
| 6221 | 通訊 | --- | | | 743 | 法定利息 | --- | 500.00 |
| 6222 | 廣告 | 47,080.00 | | | 75 | 財務資產收入 | --- | |
| 6223 | 特別服務 | 26,000.00 | | | 751 | 股票 | --- | |
| 6224 | 酬金 | 12,000.00 | | | 752 | 債券 | --- | |
| 6225 | 訴訟費和公證費 | 12,000.00 | | | 758 | 其他財務資產 | --- | |
| 6229 | 其他服務 | 367.54 | 97,447.54 | 97,447.54 | 76 | 存款利息 | --- | |
| 63 | 銀行費用 | | | 740.00 | 761 | 活期存款利息 | --- | |
| 68 | 營業攤折及折舊 | | | | 762 | 通知存款利息 | --- | |
| 681 | 無形資產攤折 | | | | 763 | 定期存款利息 | 359,897.72 | 359,897.72 |
| 6811 | 開辦費 | --- | | | 78 | 其他收益 | --- | |
| 6818 | 其他無形資產 | --- | | | 79 | 準備金之使用 | --- | |
| 682 | 有形資產折舊 | | | | 791 | 賠償 | 51,817.93 | 51,817.93 |
| 6821 | 不動產 | --- | | | 792 | 呆帳 | --- | |
| 6822 | 辦公設備及傢俱 | --- | | | 793 | 財務資產價值變動 | --- | 51,817.93 |
| 6828 | 其他有形資產 | --- | | | 82 | 非經常性損益 (若為正值) | --- | |
| 683 | 遞延費用攤折 | | | | 83 | 前期損益 (若為正值) | --- | 104,141.88 |
| 6831 | 有形資產保養 | --- | | | 89 | 本期營業結餘淨值 (若為負值) | --- | |
| 6832 | 宣傳活動 | --- | | | | | | |
| 6838 | 其他遞延費用 | --- | | | | | | |
| 69 | 財務準備金 | | | --- | | | | |
| 691 | 呆帳準備金 | | | --- | | | | |
| 692 | 財務資產價值變動準備金 | | | --- | | | | |
| 82 | 非經常性損益 (若為負值) | | | --- | | | | |
| 83 | 前期損益 (若為負值) | | | --- | | | | |
| 89 | 本期營業結餘淨值 (若為正值) | | | 1,814,166.16 | | | | |
| | 總計 | | | 3,873,455.53 | | | | 3,873,455.53 |

ANEXO III
Demonstração de resultados do fundo de garantia automóvel e marítimo referente ao período de 01/01/11 a 31/12/11

| Código das contas | Rubricas | Sub-subtotal | Subtotal | Total | Código das contas | Rubricas | Subtotal | Total |
|-------------------|---|--------------|--------------|--------------|-------------------|--|------------|--------------|
| 61 | Indemnizações | | | | 71 | Adicional sobre prémios | | 3 357 098,00 |
| 611 | Provisões para sinistros | | 1 921 283,90 | | 72 | Dotações da RAEM | | --- |
| 612 | Indemnizações pagas | | 39 817,93 | 1 961 101,83 | 73 | Juros de mora | | |
| 62 | Fornecimentos e serviços de terceiros | | | | 731 | De seguradoras | --- | |
| 621 | Fornecimentos de terceiros | | | | 739 | De outros devedores | --- | |
| 6211 | Material de escritório | --- | | | 74 | Reembolsos | | |
| 6219 | Outros fornecimentos | --- | --- | | 741 | Indemnizações | --- | |
| 622 | Serviços de terceiros | | | | 742 | Despesas e encargos | 500,00 | |
| 6221 | Comunicações | --- | | | 743 | Juros legais | --- | 500,00 |
| 6222 | Publicidade | 47 080,00 | | | 75 | Rendimentos de imobilizações financeiras | | |
| 6223 | Trabalhos especializados | 26 000,00 | | | 751 | De acções | --- | |
| 6224 | Honorários | 12 000,00 | | | 752 | De obrigações | --- | |
| 6225 | Contencioso e notariado | 12 000,00 | | | 758 | De outras imobilizações financeiras | --- | |
| 6229 | Outros serviços | 367,54 | 97 447,54 | 97 447,54 | 76 | Juros de depósitos | | |
| 63 | Despesas e encargos bancários | | | 740,00 | 761 | De depósitos à ordem | --- | |
| 68 | Amortizações e reintegrações do exercício | | | | 762 | De depósitos com pré-aviso | --- | |
| 681 | Amortizações de imobilizações incorpóreas | | | | 763 | De depósitos a prazo | 359 897,72 | 359 897,72 |
| 6811 | De gastos de constituição e instalação | --- | | | 78 | Outros proveitos | | --- |
| 6818 | De outras imobilizações incorpóreas | --- | --- | | 79 | Utilização de provisões | | |
| 682 | Reintegrações de imobilizações corpóreas | | | | 791 | Para sinistros | 51 817,93 | |
| 6821 | De imóveis | --- | | | 792 | Para créditos de cobrança duvidosa | --- | |
| 6822 | De equip. administrativo e mobiliário diverso | --- | | | | | | |

| Código das contas | Rubricas | Sub-subtotal | Subtotal | Total | Código das contas | Rubricas | Subtotal | Total |
|-------------------|--|--------------|----------|--------------|-------------------|--|----------|--------------|
| 6828 | De outras imobilizações corpóreas | --- | --- | | 793 | Para flutuação de imobilizações financeiras | --- | 51 817,93 |
| 683 | Amortizações de custos plurienais | | | | 82 | Res. extraordinários do exercício (se positivos) | | --- |
| 6831 | De conservação de imobilizações corpóreas | --- | | | 83 | Res. rel. a exercícios anteriores (se positivos) | | 104 141,88 |
| 6832 | De campanhas publicitárias | --- | | | 89 | Res. líquido do exercício (se negativo) | | |
| 6838 | De outros custos plurienais | --- | --- | | | | | |
| 69 | Provisões financeiras | | | | | | | |
| 691 | Prov. para créditos de cobrança duvidosa | | --- | | | | | |
| 692 | Prov. para flutuação imobilizações financeiras | | --- | | | | | |
| 82 | Res. extraor. do exercício (se negativos) | | | --- | | | | |
| 83 | Res. rel. a exercícios anteriores (se negativos) | | | --- | | | | |
| 89 | Res. líquido do exercício (se positivo) | | | 1 814 166,16 | | | | |
| | <i>Total</i> | | | 3 873 455,53 | | <i>Total</i> | | 3 873 455,53 |

附件四
汽車及航海保障基金
現金流量表
截至二零一一年十二月三十一日

(單位：澳門幣)

| | 2011 | 2010 |
|------------------------------------|----------------|---------------|
| 經營活動 | | |
| 本期營業結餘淨值 | 1,814,166.16 | 479,463.02 |
| ——投資收益 | (359,897.72) | (125,203.03) |
| ——債務人的減少 | 4,000.00 | --- |
| ——賠償準備金的增加 | 1,746,944.80 | 2,175,830.80 |
| ——呆帳準備金的增加 / (減少) | 18,379.29 | (22,379.29) |
| 來自經營活動的現金流量淨額 (1) | 3,223,592.53 | 2,507,711.50 |
| 投資活動 | | |
| ——定期存款的增加 | (1,061,769.58) | (307,781.41) |
| ——收到利息 | 326,731.24 | 118,756.78 |
| 來自投資活動的現金流量淨額 (2) | (735,038.34) | (189,024.63) |
| 現金和現金等價物之淨變動額 (1) + (2) = (3) | 2,488,554.19 | 2,318,686.87 |
| 1月1日之現金和現金等價物 (4) | 43,224,951.83 | 40,906,264.96 |
| 12月31日之現金和現金等價物 (3) + (4) = (5) | 45,713,506.02 | 43,224,951.83 |

ANEXO IV

Demonstração de fluxos de caixa

Para o exercício de 2011, à data de 31 de Dezembro

(UNIT: MOP)

| | 2011 | 2010 |
|---|----------------|--------------|
| Actividades operacionais | | |
| Resultado líquido do exercício | 1 814 166,16 | 479 463,02 |
| — Juros processados | (359 897,72) | (125 203,03) |
| — Diminuição em devedores | 4 000,00 | --- |
| — Aumento nas provisões para sinistros | 1 746 944,80 | 2 175 830,80 |
| — Aumento/(Diminuição) nas provisões p/créditos de cobrança duvidosa | 18 379,29 | (22 379,29) |
| Fluxos de caixa de actividades operacionais (1) | 3 223 592,53 | 2 507 711,50 |
| Aplicações de fundos | | |
| — Aumento nos depósitos a prazo | (1 061 769,58) | (307 781,41) |
| — Juros recebidos | 326 731,24 | 118 756,78 |

(UNIT: MOP)

| | | <u>2011</u> | <u>2010</u> |
|--|-----------------------|----------------------|----------------------|
| Fluxos de caixa de aplicações de fundos | (2) | (735 038,34) | (189 024,63) |
| Variação líquida em caixa e seus equivalentes | | | |
| | (1) + (2) = (3) | 2 488 554,19 | 2 318 686,87 |
| Caixa e seus equivalentes no dia de 1 de Janeiro | (4) | 43 224 951,83 | 40 906 264,96 |
| Caixa e seus equivalentes no dia de 31 de Dezembro | | | |
| | (3) + (4) = (5) | <u>45 713 506,02</u> | <u>43 224 951,83</u> |

附件五

汽車及航海保障基金

二零一一年十二月三十一日之賠償準備金變動表

MOP

| | | |
|-----------------|-----------------------|---------------------|
| 期初結餘 | (1) | 4,961,498.80 |
| 增加 | (2) | 1,921,283.90 |
| 減少 | (3) | (174,339.10) |
| 於2011年12月31日之結餘 | (1) + (2) - (3) | <u>6,708,443.60</u> |

Anexo V

Mapa das provisões para sinistros

Situação em 31/12/2011

MOP

| | | |
|--------------------------------|-------------|---------------------|
| — Saldo no início do exercício | (1) | 4 961 498,80 |
| — Aumento | (2) | 1 921 283,90 |
| — Diminuição | (3) | (174 339,10) |
| — Saldo final em 31/12/2011 | (1)+(2)-(3) | <u>6 708 443,60</u> |

附件六

汽車及航海保障基金

截至二零一一年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況

| | | <u>2011</u> | <u>2010</u> |
|---------|-----------------------|----------------------|----------------------|
| | | MOP | MOP |
| 期初結餘 | (1) | 52,728,442.90 | 52,248,979.88 |
| 包含營業淨結餘 | (2) | 1,814,166.16 | 479,463.02 |
| 期末結餘 | (1) + (2) = (3) | <u>54,542,609.06</u> | <u>52,728,442.90</u> |

Anexo VI

Situação da Reserva Geral
à data de 31 de Dezembro do exercício 2011 e 2010

| | | <u>2011</u> | <u>2010</u> |
|-------------------------------------|-------------|----------------------|----------------------|
| | | MOP | MOP |
| - Saldo no início do exercício | (1) | 52 728 442,90 | 52 248 979,88 |
| - Incorporação do resultado líquido | (2) | 1 814 166,16 | 479 463,02 |
| - Saldo no final do exercício | (1)+(2)=(3) | <u>54 542 609,90</u> | <u>52 728 442,90</u> |

附件七

二零一一年度實際收支與預算收支比較表

Mapas comparativos da Receita (Orçamentada e Arrecadada) e da Despesas (Orçamentada e Paga)

Relativa ao ano de 2011

MOP

| 帳目編號 Código das contas | 統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas | 項目 Rubricas | 最終預算金額 Orçamento inscrito | 實際完成金額 Valor actual | 差額 Diferentes | 完成百分比 % |
|------------------------------|--|--|---------------------------------|------------------------|------------------|-------------|
| | | | (1) | (2) | = (1) - (2) | = (2) / (1) |
| | | 收入 Proveitos | | | | |
| | 11-00 | 法定收入及特區預算轉移收入 <i>Receitas legais e transferencias do OR</i> | | | | |
| | 11-01 | 行政收益 Receitas administrativas | 3,310,500.00 | 3,357,098.00 | (46,598.00) | 101.4% |
| 71 | | 保費從價收入 Adicional sobre prémios | 3,310,500.00 | 3,357,098.00 | (46,598.00) | 101.4% |
| | 13-00 | 財務及投資收益 <i>Rendimentos de aplicacoes financeiras e de investimentos</i> | | | | |
| | 13-01 | 利息收入 Juros credores | 122,400.00 | 359,897.72 | (237,497.72) | 294.0% |
| 763 | | 定期存款利息 Juros de depósitos a prazo | 122,400.00 | 359,897.72 | (237,497.72) | 294.0% |
| | 14-00 | 其他收入 <i>Outros rendimentos</i> | | | | |
| | 14-10 | 雜項收入 Rendimentos diversos | 2,760,900.00 | 156,459.81 | 2,604,440.19 | 5.7% |
| 74 | | 償還收入 Reembolsos | 300.00 | 500.00 | (200.00) | 166.7% |
| 741 | | 賠償金 Indemnizações | 100.00 | - | 100.00 | 0.0% |

MOP

| 帳目編號 Código das contas | 統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas | 項目 Rubricas | 最終預算金額 Orçamento inscrito | 實際完成金額 Valor actual | 差額 Diferentes | 完成百分比 % |
|------------------------------|--|--|---------------------------------|------------------------|------------------|-------------|
| | | | (1) | (2) | = (1) - (2) | = (2) / (1) |
| 742 | | 費用及負擔 Despesas e encargos | 100.00 | 500.00 | (400.00) | 500.0% |
| 743 | | 法定利息 Juros legais | 100.00 | - | 100.00 | 0.0% |
| 79 | | 準備金之使用 Utilização de provisões | | | | |
| 791 | | 賠償 Para sinistros | 2,501,100.00 | 51,817.93 | 2,449,282.07 | 2.1% |
| 83 | | 前期損益 Resultados rel. a exercícios anteriores | 259,500.00 | 104,141.88 | 155,358.12 | 40.1% |
| | | 總收益 Total | 6,193,800.00 | 3,873,455.53 | 2,320,344.47 | 62.5% |
| | | 支出 Custos | | | | |
| | 24-00 | 財務費用及損失 Gastos e perdas financeiros | | | | |
| | 24-10 | 其他財務費用 Outros gastos financeiros | 5,000.00 | 740.00 | 4,260.00 | 14.8% |
| 63 | | 銀行費用 Despesas e encargos bancários | 5,000.00 | 740.00 | 4,260.00 | 14.8% |
| | 25-00 | 人事費用 Gastos com o pessoal | | | | |
| | 25-02 | 津貼、補償及其他額外報酬 Subsidios, compensacoes e outros abonos | 18,000.00 | 12,000.00 | 6,000.00 | 66.7% |
| 6224 | | 酬金 Honorários | 18,000.00 | 12,000.00 | 6,000.00 | 66.7% |
| | 26-00 | 第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros | 352,000.00 | 85,447.54 | 266,552.46 | 24.3% |
| | 26-01 | 水、電、燃料、郵遞及通訊費 Água, electricidade, combustiveis, correio e telecomunicacoes | 20,000.00 | - | 20,000.00 | 0.0% |
| 6221 | | 通訊 Comunicações | 20,000.00 | - | 20,000.00 | 0.0% |
| | 26-04 | 辦公室用品及其他非耐用品 Bens de secretaria e outros bens nao duradouros | 50,000.00 | - | 50,000.00 | 0.0% |

MOP

| 帳目編號 Código das contas | 統一預算編號 Código das contas orcamentais uniformizadas | 項目 Rubricas | 最終預算金額 Orçamento inscrito | 實際完成金額 Valor actual | 差額 Diferentes | 完成百分比 % |
|------------------------------|--|---|---------------------------------|------------------------|------------------|-------------|
| | | | (1) | (2) | = (1) - (2) | = (2) / (1) |
| 621 | | 第三者供應 Fornecimentos de terceiros | 50,000.00 | - | 50,000.00 | 0.0% |
| 6211 | | 辦公室用品 Material de escritório | 25,000.00 | - | 25,000.00 | 0.0% |
| 6219 | | 其他供應 Outros fornecimentos | 25,000.00 | - | 25,000.00 | 0.0% |
| | 26-07 | 廣告費及宣傳品 Publicidade e materiais promocionais | 60,000.00 | 47,080.00 | 12,920.00 | 78.5% |
| 6222 | | 廣告 Publicidade | 60,000.00 | 47,080.00 | 12,920.00 | 78.5% |
| 62221 | | 強制性公佈 Publicidade obrigatória | 60,000.00 | 47,080.00 | 12,920.00 | 78.5% |
| | 26-09 | 佣金、顧問、研究、技術協助及專業酬金 Despesas com comissoes, consultorias, estudos, apoio tecnico e honorarios profissionais | 195,000.00 | 38,000.00 | 157,000.00 | 19.5% |
| 6223 | | 特別服務 Trabalhos especializados | 30,000.00 | 26,000.00 | 4,000.00 | 86.7% |
| 6225 | | 訴訟費和公證費 Contencioso e notariado | 165,000.00 | 12,000.00 | 153,000.00 | 7.3% |
| | 26-10 | 雜項支出 Encargos diversos | 27,000.00 | 367.54 | 26,632.46 | 1.4% |
| 6229 | | 其他服務 Outros serviços | 27,000.00 | 367.54 | 26,632.46 | 1.4% |
| | 28-00 | 各項風險準備金 <i>Provisoes para riscos diversos</i> | | | | |
| | 28-10 | 其他損失風險準備 Provisoes para outros riscos | 2,100,000.00 | 1,921,283.90 | 178,716.10 | 91.5% |
| 611 | | 賠償準備金 Provisões para sinistros | 2,100,000.00 | 1,921,283.90 | 178,716.10 | 91.5% |
| | 29-00 | 其他費用及損失 <i>Outros gastos e perdas</i> | | | | |
| | 29-10 | 雜項費用及損失 Gastos e perdas diversos | 2,336,100.00 | 39,817.93 | 2,296,282.07 | 1.7% |
| 612 | | 已付賠償 Indemnizações pagas | 2,336,100.00 | 39,817.93 | 2,296,282.07 | 1.7% |
| | | 總費用 <i>Total</i> | 4,811,100.00 | 2,059,289.37 | 2,751,810.63 | 42.8% |

MOP

| 帳目編號 Código das contas | 統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas | 項目 Rubricas | 最終預算金額 Orçamento inscrito | 實際完成金額 Valor actual | 差額 Diferentes | 完成百分比 % |
|------------------------------|--|---|---------------------------------|------------------------|------------------|------------|
| 89 | | 本年度預計盈餘 Resultado do exercício 本期營業結餘淨值 Resultado líquido do exercício | 1,382,700.00 | 1,814,166.16 | (431,466.16) | 131.2% |

澳門金融管理局監察委員會
關於汽車及航海保障基金二零一一年度帳目及報告
意見書

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款賦予的權限，對汽車及航海保障基金於二零一一年度的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的每月帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

經分析截至二零一一年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

一、下表顯示主要會計項目的數據及演變情況（單位：澳門幣仟元）：

| 項目 | 2011年12月31 日 | 2010年12月31 日 | 增長（減少） 率（%） |
|--------|-----------------|-----------------|----------------|
| 資產總值 | 62,612.8 | 59,033.3 | 6.1 |
| 負債總值 | 8,070.2 | 6,304.9 | 28.0 |
| 一般儲備總值 | 52,728.4 | 52,249.0 | 0.9 |
| 收益總值 | 3,873.5 | 3,998.8 | (3.1) |
| 支出總值 | 2,059.3 | 3,519.4 | (41.5) |
| 年度淨盈餘 | 1,814.2 | 479.4 | 278.4 |

二、於二零一一年末，資產總值達至澳門幣62.6佰萬元，對比上年度錄得6.1%之增幅，基本上可從“定期存款”項目方面反映出來，增長比率錄得相同的變化。

三、負債方面對比上年度錄得28.0%之增幅，當中僅包括了“賠償準備金”及“財務準備金”兩項目，主要是因為截至二零一一年底，汽車及航海保障基金對因交通事故所引起之被起訴程序中所涉及之總賠償責任增加了，導致“賠償準備金”項目增加了35.2%所致。

**Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o
relatório e contas do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo
Referente ao exercício de 2011**

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, ao longo do exercício de 2011.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2011, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

| DESCRIÇÃO | TAXA DE | | |
|--------------------------------|----------|----------|------------|
| | 31.12.11 | 31.12.10 | CRESC. (%) |
| Total do Activo Líquido | 62 612,8 | 59 033,3 | 6,1 |
| Total do Passivo | 8 070,2 | 6 304,9 | 28,0 |
| Reserva Geral | 52 728,4 | 52 249,0 | 0,9 |
| Total dos Proveitos | 3 873,5 | 3 998,8 | (3,1) |
| Total dos Custos | 2 059,3 | 3 519,4 | (41,5) |
| Resultado Líquido do Exercício | 1 814,2 | 479,4 | 278,4 |

2. No final de 2011, o total do activo alcançou o montante de 62,6 milhões de patacas, traduzindo um acréscimo de 6,1%, quando comparado com o ano de 2010, tendo esse aumento ficado a dever aos «Depósitos a prazo», precisamente com a mesma evolução percentual.

3. No que se refere ao passivo, em relação ao ano anterior, registou-se um acréscimo de 28,0%, devido ao comportamento das rubricas de «provisões para sinistros» e «provisões financeiras». Na realidade, devido ao aumento das responsabilidades inerentes às acções judiciais intentadas contra o FGAM, as «provisões para sinistros» aumentaram em 35,2%.

四、一般儲備方面對比上年度錄得0.9%之增幅，相等於二零一零年度淨盈餘全數撥入的款項。

五、收益方面對比上年度錄得3.1%之輕微減幅，當中“定期存款利息”項目之收入總額對比上年度大幅增加，其增幅為187.5%，然而，“準備金之使用”及“非經常性損益”項目之收入總額對比上年度却大幅減少，其減幅分別為91.6%及100.0%，導致最終收入總額對比上年度淨減少了澳門幣12.5萬元。

六、支出方面對比上年度錄得41.5%之減幅，主要反映在“賠償金”項目方面，減少了澳門幣145.4萬元（減幅42.6%）。

七、綜合以上第五及第六點所述，汽車及航海保障基金本年度錄得了淨盈餘為澳門幣181.4萬元，幅增278.4%。

八、於二零一一年底，汽車及航海保障基金資產負債比率約為7.8:1，而去年則為9.4:1，因此其財務結構仍屬穩健，對可能出現的賠償責任問題具充足償付能力。

綜上所述，監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項所賦予的權限，在二零一二年四月二十四日舉行的會議上議決：

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況，截至二零一一年十二月三十一日的資產負債表，損益表，現金流量表，賠償準備金變動表及資本儲備變動狀況表的會計資料清晰無誤；

b) 有關汽車及航海保障基金二零一一財政年度的管理帳目，具備充足條件應予通過。

二零一二年四月二十四日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

（是項刊登費用為 \$50,825.00）

4. Na rubrica de «Reserva Geral», em relação ao ano anterior, registou-se um acréscimo de 0,9%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2010 nessa rubrica.

5. O total dos proveitos registou uma ligeira redução de 3,1%, quando comparado com 2010, devido ao facto de, apesar da rubrica de «juros de depósitos» ter tido um desvio favorável de 187,5%, a evolução negativa dos proveitos nas rubricas «utilização de provisões» e «resultados extraordinários do exercício» (com decréscimos, respectivamente, de 91,6% e 100,0%), implicaram uma diminuição líquida de 125 milhares de patacas.

6. No que concerne aos custos, em relação ao ano transacto, verificou-se um decréscimo de 41,5%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução das rubricas de «indenizações», com a redução de cerca de 1,5 milhão de patacas, ou seja, -42,6%.

7. Tendo em atenção o referido em 5. e 6., o FGAM registou o resultado de exercício de 1,8 milhões de patacas, representando um aumento de 278,4%.

8. A estrutura financeira do FGAM apresenta-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades, face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo era, no final de 2011, de 7,8:1, enquanto que, no ano anterior, era de 9,4:1.

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 24 de Abril de 2012, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes no Balanço, Demonstração de Resultados, Demonstração de Fluxos de Caixa, Mapa das Provisões para Sinistros e situação da Reserva Geral em 31.12.2011; e

b) Consequentemente, considerar que as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2011 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 24 de Abril de 2012.

Leonel Alberto Alves, Presidente.

Lam Bun Jong, Vogal.

Lao Pun Lap, Vogal.

(Custo desta publicação \$ 50 825,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術員一缺，經於二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do

區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

劉敏儀.....81.63

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一二年五月四日保安司司長的批示確認)

二零一二年四月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術員 湯雅欣

委員：澳門保安部隊事務局特級技術員 馮敏

財政局二等高級技術員 梁鍵璋

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席高級技術員(資訊範疇)一缺，經於二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

高燦明.....84.69

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一二年五月十一日保安司司長的批示確認)

二零一二年五月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳其專

委員：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 高志輝

司法警察局首席高級技術員 趙瑩明

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

quadro, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012:

Candidato aprovado: valores

Lao Man I81,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Tong Nga Ian, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Fong Man, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leong Kin Cheong, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012:

Candidato aprovado: valores

Kou Chan Meng84,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Kei Chun, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Kou Chi Fai, técnico superior principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chio Ieng Meng, técnico superior principal da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

公告

Anúncios

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員四缺，經於二零一二年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 陸瑞儀

委員：澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 楊詠茹

民政總署一等技術員 Manuel Domingos Luis
Pereira

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階特級技術員一缺，經於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術員 張健祥

委員：澳門保安部隊事務局特級技術員 馮志祥

能源業發展辦公室顧問高級技術員 余玉玲

(是項刊登費用為 \$950.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階特級資訊助理技術員一缺，經於二零一二年四月十八日第十六期

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Lok Soi I, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Jeong Weng U, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Manuel Domingos Luis Pereira, técnico de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Kin Cheong, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Fong Chi Cheong, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Iu Iok Leng, técnico superior assessor do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança

《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 譚碧儒

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 黃綺珊

退休基金會特級技術員 朱志強

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年五月十四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$950.00)

第10/2012/DSFSM號公開競投

根據保安司司長於二零一二年五月十七日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「西裝」進行公開競投。

de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Tam Pek U, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Vong I San, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chu Chi Keong, técnico especialista do Fundo de Pensões de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Concurso Público n.º 10/2012/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Maio de 2012, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Fato».

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一二年六月二十六日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$18,000.00（澳門幣壹萬捌仟元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一二年六月二十七日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一二年五月十七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$1,908.00）

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas, no dia 26 de Junho de 2012. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 18 000,00 (dezoito mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas, no dia 27 de Junho de 2012. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite de entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

治安警察局

通告

按照二零一二年五月九日刊登第十九期第二組《澳門特別行政區公報》之開考通告，開考基礎職程之首席警員晉升課程之錄取考試，以填補普通職程一百個、音樂職程五個、機械職程兩個及無線電職程一個之空缺。

經保安司司長確認之投考人名單，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Por aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2012, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira de base, com vista ao preenchimento de cem vagas ordinárias, cinco vagas de músico, duas vagas de mecânico e uma vaga de radiomontador.

Por homologação do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista de candidatos

公佈日起張貼於治安警察局資源管理廳文書處理暨檔案科，以供查閱，為期十日。

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零一二年五月十四日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

encontra-se afixada na Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Gestão de Recursos do CPSP, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Os candidatos podem recorrer do recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Maio de 2012.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一一年五月十一日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（社會學範疇）三缺，現公布最後評核名單如下：

A) 合格之應考人：

| 姓名 | 分 |
|----------|------|
| 1.º 周熾豪 | 7.28 |
| 2.º 陸晴 | 7.19 |
| 3.º 林偉達 | 7.00 |
| 4.º 呂燕屏 | 6.74 |
| 5.º 劉靄凝 | 6.72 |
| 6.º 劉敏玲 | 6.69 |
| 7.º 劉皚瑩 | 6.61 |
| 8.º 何偉鴻 | 6.36 |
| 9.º 葉鴻彬 | 6.34 |
| 10.º 李浩暘 | 6.30 |
| 11.º 梁欣欣 | 6.23 |
| 12.º 吳雲峰 | 6.10 |
| 13.º 江靜欣 | 6.08 |
| 14.º 李杼韻 | 6.06 |
| 15.º 林嘉麗 | 6.04 |
| 16.º 何紫琪 | 6.00 |
| 17.º 黃明鋒 | 5.98 |
| 18.º 陳桂敏 | 5.94 |

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de sociologia, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011:

A) Candidatos aprovados:

| Nome | valores |
|--------------------------|---------|
| 1.º Chau Chee Hou | 7,28 |
| 2.º Lok Cheng | 7,19 |
| 3.º Lam Wai Tat | 7,00 |
| 4.º Loi In Peng | 6,74 |
| 5.º Lao Oi Ieng | 6,72 |
| 6.º Lao Man Leng | 6,69 |
| 7.º Lao Ngoi Ieng | 6,61 |
| 8.º Ho Wai Hong | 6,36 |
| 9.º Yip, Hung Pan Andrew | 6,34 |
| 10.º Lei Hou Ieong | 6,30 |
| 11.º Leong Ian Ian | 6,23 |
| 12.º Ng Wan Fong | 6,10 |
| 13.º Kong Cheng Ian | 6,08 |
| 14.º Lei Su Wan | 6,06 |
| 15.º Lam Ka Lai | 6,04 |
| 16.º Ho Chi Kei | 6,00 |
| 17.º Wong Meng Fong | 5,98 |
| 18.º Chan Kuai Man | 5,94 |

A) 合格之應考人：

| 姓名 | 分 |
|----------------|------|
| 19.º 黃嘉慧 | 5.91 |
| 20.º 吳嘉華 | 5.90 |
| 21.º 羅兆基 | 5.86 |
| 22.º 張兆科 | 5.81 |
| 23.º 何永傑 | 5.78 |
| 24.º 梁敏瑩 | 5.77 |
| 25.º 鍾子榮 | 5.75 |
| 26.º 梁天明 | 5.74 |
| 27.º 李美瑩 | 5.72 |
| 28.º 李秀梅 | 5.60 |
| 29.º 葛展鵬 | 5.59 |
| 30.º 關靄婷 | 5.57 |
| 31.º 甘智茵 | 5.52 |
| 32.º 林發枝 | 5.42 |
| 33.º 陸世華 | 5.41 |
| 34.º 王純盈 | 5.23 |

B) 被淘汰之應考人：127人

被淘汰之應考人名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，以供查閱。

備註：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(按照保安司司長於二零一二年五月十一日批示確認)

二零一二年五月三日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：司法警察學校校長 盧玉泉

一等督察 林巧萍

(是項刊登費用為 \$3,366.00)

公告

為填補司法警察局編制內高級技術員人員組別的第一職階一高等級技術員（法律範疇）一缺，經於二零一二年四月

A) Candidatos aprovados:

| Nome | valores |
|----------------------------------|---------|
| 19.º Wong Ka Wai..... | 5,91 |
| 20.º Ng Ka Wa..... | 5,90 |
| 21.º Lo Sio Kei..... | 5,86 |
| 22.º Cheong Sio Fo..... | 5,81 |
| 23.º Ho Weng Kit..... | 5,78 |
| 24.º Leong Man Ieng..... | 5,77 |
| 25.º Chong Chi Weng..... | 5,75 |
| 26.º Leong Tin Meng..... | 5,74 |
| 27.º Lei Mei Ieng..... | 5,72 |
| 28.º Lei Sao Mui..... | 5,60 |
| 29.º Córdova, Vicente Jorge..... | 5,59 |
| 30.º Kuan Oi Teng..... | 5,57 |
| 31.º Kam Chi Ian..... | 5,52 |
| 32.º Lam Fat Chi..... | 5,42 |
| 33.º Lok Sai Wa..... | 5,41 |
| 34.º Wong Son Ieng..... | 5,23 |

B) Candidatos excluídos: 127 pessoas.

A lista dos candidatos excluídos encontra-se afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, Rua Central.

Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2012).

Polícia Judiciária, aos 3 de Maio de 2012.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária; e

Lam Hao Peng, inspectora de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 3 366,00)

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judi-

二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年五月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

ciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 18 de Maio de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳 門 監 獄

公 告

為填補澳門監獄人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員兩缺，經二零一二年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄財政及財產處處長 鄧敏心

社會工作局首席顧問高級技術員 辛志元

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

為填補澳門監獄以編制外合同方式聘用技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（財政範疇）一缺，經二零一二年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do pessoal do quadro do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial do Estabelecimento Prisional de Macau; e

San Chi Iun, técnico superior assessor principal do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico

行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

博彩監察協調局二等高級技術員 伍安璐

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補澳門監獄以編制外合同任用的公務人員進行技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）一缺，經二零一二年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月十日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 陳麗君

教育暨青年局一等高級技術員 盧志偉

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補澳門監獄以編制外合同方式聘用技術員職程第一職階一等技術員（財政範疇）一缺，經二零一二年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第

de 1.ª classe, 1.º escalão, área financeira, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivas: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Ng On Lou, técnica superior de 2.ª classe da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Chan Lai Kuan, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Lo Chi Vai, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área

十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月十一日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 葉國勛

體育發展局一等高級技術員 趙敏儀

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補澳門監獄人員編制內獄警隊伍職程第一職階警員八十缺，經於二零一一年十一月三十日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考，錄取及格及得分最高的前四十名男性投考人及四十名女性投考人修讀培訓課程及進行實習的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，體格檢查——第一部份及格之投考人名單及體能測試時間表自本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心及上載於本監獄網頁 (www.epm.gov.mo)，以供查閱。

二零一二年五月十六日於澳門監獄

典試委員會主席 林錦秀

(是項刊登費用為 \$ 1,018.00)

通告

按照保安司司長於二零一二年二月二十一日作出之批示，並根據第10/2010號法律、第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式填補澳門監獄醫生職程第一職階普通科醫生（全科範疇）兩缺。（投考編號：004/MG/2012）

financeira, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa de Especial Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Yip Kwok Fan, técnico superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Chio Man I, técnica superior de 1.ª classe do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que se encontram afixados, a partir da publicação do presente anúncio, no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e também publicados no *website* deste Estabelecimento Prisional (www.epm.gov.mo), para serem consultados, a lista dos candidatos aptos no exame médico — fase I e o horário da realização do aptidão física do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para a admissão de quarenta candidatos do sexo masculino e quarenta candidatos do sexo feminino considerados aptos e melhor classificados, para o preenchimento de oitenta lugares de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 16 de Maio de 2012.

O Presidente do júri, *Lam Kam Sau*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Fevereiro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de duas vagas na categoria de médico geral, 1.º escalão, área de medicina geral, da carreira médica do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos da Lei n.º 10/2010, Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011. (Concurso n.º 004/MG/2012)

1. 開考類別、期限及有效期

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備醫學學士學位學歷並合格完成衛生局全科實習者，均可投考。

3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），並須連同下列文件於指定限期及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午九時至下午五時四十五分及星期五上午九時至下午五時三十分，中午不休息。

3.2 應提交的資料：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 本通告所要求的合格完成衛生局全科實習證明文件副本；
- d) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；
- e) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas;

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

2. Requisitos de admissão:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidatura, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM;

2.3 Podem candidatar-se os indivíduos habilitados com licenciatura em medicina e que concluíam com aproveitamento o internato geral dos Serviços de Saúde.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devam acompanhar:

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhado das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

Horário de funcionamento do Centro:

De segunda a quinta-feira: das 9,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 9,00 às 17,30 horas (sem interrupção à hora do almoço).

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;
- c) Cópia do documento comprovativo da conclusão com aproveitamento do internato geral dos Serviços de Saúde;
- d) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);
- e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ao mesmo tempo, o registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso.

上述文件a) 項至c) 項可由公證員、存有文件原件的部門或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a) 至c) 及e) 項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

4. 職務範疇及職務內容：

普通科醫生（全科範疇）的職務尤其包括：

- 4.1 提供醫療服務；
- 4.2 參加醫療小組或急診小組；
- 4.3 協助培訓活動；
- 4.4 收集及整理醫療及流行病學資料；
- 4.5 協助進行改善醫療服務的研究工作；
- 4.6 與衛生當局及其他當局合作；
- 4.7 參與促進不同層面的醫療服務之間互相配合的工作；
- 4.8 履行其他交由其執行的職務。

5. 職務上的義務

須遵守適用的職業規則及專業道德規則，履行下列職務上的義務：

- 5.1 從事其專業時尊重就診者及社群的健康受保護的權利；
- 5.2 向就診者適當說明所提供的醫療服務，確保知情同意的有效性；
- 5.3 熱心專注執行職務，負責小組工作，確保醫療服務的持續提供並保障質素，以及使所有參與者有效配合；
- 5.4 參加應對緊急及災難情況小組；
- 5.5 遵守職業保密、職業道德原則及一切道德義務；
- 5.6 為個人專業發展及改善工作表現而更新知識、提升能力；
- 5.7 在提供衛生護理服務的工作中與所有參與者合作，以利用於相互間的合作、尊重以及認受關係的發展；

Os documentos referidos nas alíneas a) a c) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei, por notário, por serviço onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último, devem exhibir os originais no acto de entrega as fotocópias.

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) a c), e e) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

4. Área e conteúdo funcional

Ao médico geral, área de medicina geral, são atribuídas, nomeadamente, as seguintes funções:

- 4.1 Prestar serviços médicos;
- 4.2 Participar em equipas médicas ou de urgência;
- 4.3 Colaborar nas acções de formação;
- 4.4 Recolher e tratar a informação médica e epidemiológica;
- 4.5 Colaborar em trabalhos de investigação, visando a melhoria dos serviços médicos;
- 4.6 Cooperar com as autoridades sanitárias e outras;
- 4.7 Participar nas acções que visem a articulação entre os diferentes níveis de serviços médicos;
- 4.8 Exercer as demais funções que lhe forem cometidas.

5. Deveres funcionais

Os médicos estão obrigados, no respeito pelas regras profissionais e deontológicas aplicáveis, ao cumprimento dos deveres funcionais seguintes:

- 5.1 Exercer a sua profissão com respeito pelo direito à protecção da saúde dos utentes e da comunidade;
- 5.2 Esclarecer devidamente o utente sobre os serviços médicos a prestar, assegurando a efectividade do consentimento informado;
- 5.3 Exercer as suas funções com zelo e diligência, assegurando o trabalho em equipa, tendo em vista a continuidade e garantia da qualidade da prestação de serviços médicos e a efectiva articulação de todos os intervenientes;
- 5.4 Participar em equipas para fazer face a situações de emergência e catástrofe;
- 5.5 Observar o sigilo profissional, os princípios deontológicos e todos os demais deveres éticos;
- 5.6 Actualizar e aperfeiçoar conhecimentos e competências na perspectiva do desenvolvimento pessoal, profissional e de melhoria do seu desempenho;
- 5.7 Colaborar com todos os intervenientes no trabalho de prestação de cuidados de saúde, favorecendo o desenvolvimento de relações de cooperação, respeito e conhecimento mútuo;

5.8 即使在休班或休息期間，也應採取必要措施預防危及居民健康的情況發生，以及在緊急或災難情況下參與有關工作。

6. 薪俸、其他工作條件及福利：

根據第10/2010號法律附件表一的規定，第一職階普通科醫生之薪俸點為560點；須按加時工作制度提供工作，並根據第10/2010號法律第三十條第一款的規定收取相當於薪俸百分之三十五的薪俸增補。

7. 試用期：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

8. 甄選方法及評分制度：

8.1 甄選方法的評分比例

8.1.1 知識考試（佔總成績50%）

評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；以不超過三小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答；

8.1.2 專業面試（佔總成績30%）

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

8.1.3 履歷分析（佔總成績20%）

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

8.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；

8.3 每種的甄選方法均具淘汰性；

8.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論；

8.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

9. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

9.1 法律知識：

9.1.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

5.8 Tomar, ainda que em período de folga ou de descanso, as providências necessárias, quer para prevenir situações que ponham em risco a saúde da população, quer para intervir em situações de emergência ou calamidade.

6. Vencimento e outras condições de trabalho e regalias

De acordo com o Mapa I do Anexo à Lei n.º 10/2010, o médico geral, 1.º escalão, vence pelo índice 560, devendo prestar o trabalho em regime de trabalho alargado e, nos termos do n.º 1 do artigo 30.º da Lei n.º 10/2010, auferir um suplemento de vencimento corresponde a 35% do respectivo vencimento.

7. Período experimental

Nos termos do disposto na alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é celebrado o contrato de assalariamento para o período experimental, com duração de seis meses.

8. Método de selecção e sistema de classificação

8.1 Escala de avaliação do método de selecção

8.1.1 Prova de conhecimentos (50%)

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas, através da prova escrita com duração máxima de três horas. O candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa;

8.1.2 Entrevista profissional (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

8.1.3 Análise curricular (20%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

8.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;

8.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores;

8.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas.

9. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento em legislação:

9.1.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

9.1.2 有關澳門監獄的法律：

9.1.2.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；

9.1.2.2 七月二十五日第40/94/M號法令——《核准剝奪自由處分之執行制度》；

9.1.2.3 一月三十一日第8/GM/96號批示——《核准路環監獄規章》；

9.1.3 第10/2010號法律——《醫生職程制度》；

9.1.4 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》。

9.2 專業知識；

9.2.1 內、外、婦、兒各科的醫學知識；

9.2.2 傳染病及感染控制的認知。

在知識考試時，投考人除可參閱第9.1項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

10. 考核日期、時間和地點：

知識考試的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

11. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

上述名單將於澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

臨時名單及確定名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

12. 適用法例：

本開考由第10/2010號法律、第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

13. 典試委員會的組成：

主席：澳門監獄社會援助、教育及培訓處處長何少薇，主席缺席或因故不能視事時，由正選委員按次序予以替補

正選委員：澳門監獄普通科醫生黃志偉，缺席或因故不能視事時，由候補委員澳門監獄普通科醫生張曉鳴替補

9.1.2 Legislações relativas ao EPM:

9.1.2.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 — Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

9.1.2.2 Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho — Aprova o Regime de Execução das Medidas Privativas da Liberdade;

9.1.2.3 Despacho n.º 8/GM/96, de 31 de Janeiro — Aprova o Regulamento de Estabelecimento Prisional de Coloane;

9.1.3 Lei n.º 10/2010 — Regime da Carreira Médica;

9.1.4 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

9.2 Conhecimentos profissionais;

9.2.1 Conhecimentos médicos sobre a medicina interna, a cirurgia geral, a obstetrícia e ginecologia e a pediatria;

9.2.2 Conhecimentos sobre a doença contagiosa e o controlo de infecção;

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas no ponto 9.1 no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

10. Data, hora e local de realização de provas

A data, hora e local de realização da prova de conhecimentos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

11. Locais de afixação das listas de provisória, definitiva e classificativa

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau.

As listas provisória e definitiva serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e a lista classificativa poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

12. Legislações aplicáveis

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 10/2010, Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. Composição do júri

Presidente: Ho Sio Mei, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação do Estabelecimento Prisional de Macau, é substituída pelos vogais efectivos pela ordem, na sua falta ou impedimento.

Vogais efectivos: Wong Chi Wai, médico geral do Estabelecimento Prisional de Macau, é substituído pelo vogal suplente Chang Hiu Ming, médico geral do Estabelecimento Prisional de Macau, na sua falta ou impedimento;

正選委員：衛生局主治醫生韋達，缺席或因故不能視事時，由候補委員衛生局主治醫生劉咏儀替補

二零一二年五月十六日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$9,412.00)

Wai Tat, médico assistente dos Serviços de Saúde, é substituído pela vogal suplente Lao Weng I, médica assistente dos Serviços de Saúde, na sua falta ou impedimento.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 16 de Maio de 2012.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 9 412,00)

衛生局

名單

根據二零一二年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內，刊登有關專科護理領域同等學歷認可考試之通告。現公佈該考試成績如下：

被淘汰之投考人：

| 姓名 | 備註 |
|--------------------------------------|----|
| Guterres Junior, João Manuel..... a) | |

備註：

a) 因缺席考試而被淘汰。

經十二月十三日第110/99/M號法令核准之《行政訴訟法典》第二十五條第二款之規定，任一利害關係人可就本批示提起司法上訴。

(經二零一二年五月九日衛生局局長的批示確認)

二零一二年五月十四日於衛生局

護理同等學歷審查委員會：

主席：澳門理工學院高等衛生學校校長 劉明

成員：仁伯爵綜合醫院領導層助理職務的護士 馬敏燕

高等教育輔助辦公室代表 王紅

衛生局護士監督 蔣麗冰

澳門理工學院高等衛生學校教師 林愛貞

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

公告

為填補本局人員編制技術輔助人員組別第一職階第四職等特級行政技術助理員一缺，經於二零一二年二月十五日第七期

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Ao abrigo do aviso da prova de equiparação de habilitações de especialização em enfermagem, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2012, torna-se pública a lista classificativa da prova de equiparação:

Candidato excluído:

| Nome | Obs. |
|------------------------------------|------|
| Guterres Junior, João Manuel | a) |

Obs.:

a) Excluído por ter faltado à prova.

Do presente despacho pode qualquer interessado recorrer contenciosamente nos termos do n.º 2 do artigo 25.º e seguintes do Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 9 de Maio de 2012).

Serviços de Saúde, aos 14 de Maio de 2012.

A Comissão para a Equiparação de Habilitações em Enfermagem:

Presidente: Liu Ming, directora da Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau.

Vogais: Estela Ma, enfermeira-adjunta da Direcção do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

Wong Hong, representante do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior;

Cheong Lai Peng, enfermeira-supervisora dos Serviços de Saúde; e

Lam Oi Ching Bernice Nogueira, docente da Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Admi-

《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一二年五月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

nistração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 15 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補下列編制外合同人員空缺，經於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

——編制外合同第一職階一等行政技術助理員四缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一二年五月十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento dos seguintes lugares em contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Quatro lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, em contrato além do quadro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 11 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

旅遊局

公告

按照社會文化司司長於二零一二年四月二十六日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為旅遊局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺進行普通晉級開考。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para acesso de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido por contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo.

凡符合第14/2009號法律第十四條第一款第二項所規定的條件的旅遊局編制外合同二等技術員均可報考，自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計十日內均可報考。

上述開考公告已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁。

二零一二年五月十五日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Podem candidatar-se os técnicos de 2.ª classe, contratados além do quadro da DST que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, com dez dias para a apresentação de candidaturas, prazo contado do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O anúncio do referido concurso encontra-se afixado no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultado na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補編制外合同行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

| | |
|----------|-------|
| 合格應考人： | 分 |
| 吳五妹..... | 78.18 |

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年四月二十六日的批示認可)

二零一二年四月十一日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 區志強

正選委員：一等高級技術員 林素娟

一等高級技術員 林穎 (行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011:

| | |
|----------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
| Ung Ng Mui..... | 78,18 |

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 11 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Au Chi Keung, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lam Sou Kun, técnica superior de 1.ª classe; e

Lam Weng, técnico superior de 1.ª classe dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

社會工作局為填補編制外合同技術員職程第一職階首席技術員一缺，經二零一二年二月一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分
馮毛仔.....79.68

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年四月二十六日的批示認可)

二零一二年四月十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 林素娟

正選委員：首席高級技術員 蘇玉璇

首席顧問高級技術員 譚惠珠 (行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

社會工作局為填補編制外合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分
1.º 吳麗梅.....82.69
2.º 曾家輝.....82.50
3.º 吳明嬌.....81.44

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年五月三日的批示認可)

二零一二年四月十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 方美美

正選委員：二等技術員 鄭家穎 (行政公職局指定)

候補委員：首席高級技術員 戴勝春

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 1 de Fevereiro de 2012:

Candidato aprovado: valores
Fong Mou Chai.....79,68

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 12 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Sou Kun, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Sou Yuk Shuen, técnica superior principal; e

Tam Wai Chu, técnica superior assessora principal dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: valores
1.º Ng Lai Mui.....82,69
2.º Francisco Rosa de Jesus.....82,50
3.º Ng Meng Kio.....81,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 16 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Fong Mei Mei, técnica superior assessora.

Vogal efectiva: Cheang Ka Weng, técnica de 2.ª classe dos SAFF.

Vogal suplente: Tai Seng Chon, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

社會工作局為填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階首席技術員五缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|---------------|-------|
| 1.º 江美芳 | 86.88 |
| 2.º 黃壹紅 | 85.63 |
| 3.º 陳美斯 | 85.13 |
| 4.º 柯耀德 | 82.81 |
| 5.º 胡健衡 | 82.63 |

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年五月三日的批示認可)

二零一二年四月二十日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 方美美

正選委員：一等高級技術員 鄧慶堅（行政公職局指定）

候補委員：顧問高級技術員 黃朝暉

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

| Candidatos aprovados: | valores |
|------------------------|---------|
| 1.º Kong Mei Fong..... | 86,88 |
| 2.º Wong Iat Hong..... | 85,63 |
| 3.º Chan Mei Si..... | 85,13 |
| 4.º O Iu Tak | 82,81 |
| 5.º Wu Kin Hang..... | 82,63 |

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 20 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Fong Mei Mei, técnica superior assessora.

Vogal efectiva: Tang Heng Kin, técnica superior de 1.ª classe dos SAFF.

Vogal suplente: Wong Chio Fai, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

體育發展局

公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年五月十八日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$920.00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicado nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 18 de Maio de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

高等教育輔助辦公室

公告

高等教育輔助辦公室為填補編制外合同人員中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺，經於二零一二年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並上載到本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）以供查閱。

二零一二年五月十七日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.os 614A-640, Edf. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista definitiva do concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor dos trabalhadores contratados além do quadro do GAES, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2012.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 17 de Maio de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門大學

公告

（公開招標編號：PT/001/2012）

根據社會文化司司長於二零一二年五月九日作出之批示，為澳門大學保安服務進行公開招標，提供服務的期間為二零一二年七月一日至二零一三年九月三十日。

有意投標者可從二零一二年五月二十三日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得招標計劃和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的服務之詳情，各投標者可最多派出三名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零一二年五月二十五日下午三時在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行，而實地視察亦將安排於當天在講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零一二年六月十一日下午五時三十分正。投標者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncios

（Concurso Público n.º PT/001/2012）

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2012, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de segurança para a Universidade de Macau, no período de 1 de Julho de 2012 a 30 de Setembro de 2013.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 23 de Maio de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sito no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201, da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores dos serviços do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspeccionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá no dia 25 de Maio de 2012, às 15,00 horas, no Edifício do Jubileu de Prata, 3.º andar, sala JLG301 da Universidade de Macau, sendo a inspeção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 11 de Junho de 2012. Os concorrentes ou os seus represen-

大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾萬零陸仟元正（\$106,000.00）。臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一二年六月十二日早上十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一二年五月十七日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

公開招標編號：PT/002/2012

根據社會文化司司長於二零一二年五月九日作出之批示，為澳門大學清潔服務進行公開招標，提供服務的期間為二零一二年七月一日至二零一三年九月三十日。

有意競投者可從二零一二年五月二十三日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得招標計劃和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的服務之詳情，各競投者可最多派出三名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零一二年五月二十五日上午十時在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行，而實地視察亦將安排於當天在講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零一二年六月七日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾柒萬零元正（\$170,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一二年六月八日早上十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一二年五月十七日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

tantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$106 000,00 (cento e seis mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 12 de Junho de 2012, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, sala L105, da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 17 de Maio de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Concurso Público n.º PT/002/2012

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2012, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de limpeza da Universidade de Macau, no período de 1 de Julho de 2012 a 30 de Setembro de 2013.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 23 de Maio de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores dos serviços do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspeccionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá no dia 25 de Maio de 2012, às 10,00 horas, no Edifício do Jubileu de Prata, -3.º andar, sala JLG301 da Universidade de Macau, sendo a inspeção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 7 de Junho de 2012. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 170 000,00 (cento e setenta mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 8 de Junho de 2012, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 17 de Maio de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

社會保障基金

名單

社會保障基金為填補以編制外合同任用的高級技術員組別之第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一二年三月十四日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|----------|-------|
| 古玉倫..... | 80.06 |

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年五月十七日行政管理委員會會議確認)

二零一二年五月七日於社會保障基金

典試委員會：

主席：資訊處處長 冼偉棠

正選委員：行政暨財政處處長 伍婉華

法務局首席高級技術員 李宇騰

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

社會保障基金為填補人員編制技術輔助人員組別之第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一二年三月十四日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|------------------------------------|-------|
| Castilho Soares, Rosita Maria..... | 81.25 |

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年五月十七日行政管理委員會會議確認)

二零一二年五月十日於社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2012:

| Candidato aprovado: | valores |
|---------------------|---------|
| Ku Ioc Lon..... | 80,06 |

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 17 de Maio de 2012).

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Sin Vai Tong, chefe da Divisão de Informática.

Vogais efectivos: Ng Un Wa, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Lei U Tang, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2012:

| Candidato aprovado: | valores |
|------------------------------------|---------|
| Castilho Soares, Rosita Maria..... | 81,25 |

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 17 de Maio de 2012).

Fundo de Segurança Social, aos 10 de Maio de 2012.

典試委員會：

主席：供款事務處處長 陳寶儀

正選委員：首席技術員 關冠群

教育暨青年局二等高級技術員 黃健安

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

O Júri:

Presidente: Chan Pou I, chefe da Divisão de Contribuições.

Vogais efectivos: Kuan Kun Kuan, técnica principal; e

Wong Kin On, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

公 告

Anúncios

社會保障基金為填補人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金一樓行政暨財政處，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十六日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

(是項刊登費用為 \$920.00)

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員三缺，經於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金一樓行政暨財政處，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十六日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

(是項刊登費用為 \$881.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, em Macau, e será também divulgada na *intranet* deste FSS, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 16 de Maio de 2012.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, em Macau, e será também divulgada na *intranet* deste FSS, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 16 de Maio de 2012.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等高級技術員三缺，經於二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

| | |
|---------------|-------|
| 合格准考人： | 分 |
| 1.º 陳運潮 | 80.75 |
| 2.º 杜日泉 | 80.38 |
| 3.º 麥健銘 | 78.75 |

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一二年五月十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年五月十五日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局處長 李永光

正選委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 馬淑娟

澳門保安部隊事務局一等高級技術員 孫振東

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等高級技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

| | |
|------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
| 1.º Chan Van Chiu | 80,75 |
| 2.º Tou Iat Chun | 80,38 |
| 3.º Mak Kin Meng | 78,75 |

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Lei Weng Kuong, chefe de divisão da DSSOPT.

Vogais efectivos: Ma Sok Kun, técnica superior assessora principal da DSSOPT; e

Sun Chan Tong, técnico superior de 1.ª classe da DSFSM.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$989.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階首席高級技術員五缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石砲台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

“鄰近沙梨頭海邊大馬路道路工程——第一區”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：沙梨頭海邊大馬路、罈些喇海軍上將巷及林茂海邊街。
4. 承攬工程目的：鋪設雨、污水下水道及建造行車路面。
5. 最長施工期：180 天（一百八十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$200,000.00（澳門幣貳拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Concurso público para

«Arruamentos junto à Av. Marginal do Patane — zona I»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Av. Marginal do Patane, Travesa do Almirante Lacerda e Rua Marginal do Lam Mau.
4. Objecto da empreitada: construção do faixa de rodagem e do sistema de drenagem.
5. Prazo máximo de execução: 180 dias (cento e oitenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$200 000,00 (duzentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一二年六月十三日（星期三）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局5樓會議室。

日期及時間：二零一二年六月十四日（星期四）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局16樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$180.00（澳門幣壹佰捌拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信 12%。

16. 附加的說明文件：由二零一二年五月三十日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局16樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 13 de Junho de 2012, quarta-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 14 de Junho de 2012, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$180,00 (cento e oitenta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 30 de Maio de 2012, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

二零一二年五月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,324.00)

Direcção dos Serviços de solos, Obras Públicas e Transportes,
aos 18 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 324,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

地圖繪製暨地籍局為填補編制外合同人員之第一職階一等高級技術員兩缺，經於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告，根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將有關准考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月十五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.os 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicada no *website* da DSCC, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 15 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

港務局

名單

港務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

| | |
|----------|------|
| 合格准考人： | 分 |
| 蔡燕萍..... | 68.0 |

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2012:

| | |
|----------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
| Choi In Peng..... | 68,0 |

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(運輸工務司司長於二零一二年五月十日批示確認)

二零一二年五月三日於港務局

典試委員會：

主席：港務局顧問高級技術員 麥遠邦

正選委員：博彩監察協調局一等高級技術員 杜子柔

港務局一等高級技術員 林純

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2012).

Capitania dos Portos, aos 3 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Mak Un Pong, técnico superior assessor da Capitania dos Portos.

Vogais efectivos: Tou Chi Iau, técnico superior de 1.ª classe da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos; e

Lam Son, técnico superior de 1.ª classe da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

公 告

按照刊登於二零一二年二月二十九日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關港務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度招聘以下空缺：

第一職階技術工人（水喉工範疇）兩缺；

第一職階技術工人（泥水工範疇）兩缺；

第一職階技術工人（木工範疇）三缺；

第一職階技術工人（金屬工範疇）兩缺；

第一職階技術工人（機械工範疇）三缺；

第一職階勤雜人員（雜役範疇）十一缺。

茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，確定名單已張貼於萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁(<http://www.marine.gov.mo>)內公佈。同時根據上述行政法規第二十條第一款之規定，被除名的投考人可自本確定名單公佈之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一二年五月十五日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Anúncio

São avisados os candidatos aos concursos comuns externos, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato de assalariamento, da Capitania dos Portos, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de canalizador;

Dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de pedreiro;

Três lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de carpinteiro;

Dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de serralheiro;

Três lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de mecânico;

Onze lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente.

As listas definitivas encontram-se afixadas, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sitos na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e também no *website* desta Capitania (<http://www.marine.gov.mo>), ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos». Nos termos do n.º 1 do artigo 20.º do referido regulamento administrativo, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da presente lista definitiva, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Capitania dos Portos, aos 15 de Maio de 2012.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

郵政局

公告

為填補郵政局個人勞動合同郵務輔導技術員職程第一職階首席特級郵務輔導技術員一缺，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，以審查文件及有限制方式為郵政局人員進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一二年五月十六日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no 2.º andar do edifício-Sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicado no *website* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico-adjunto postal especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto postal em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

電信管理局

公告

為填補經由電信管理局以編制外合同任用人員的下列空缺，經二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路789-795號電信管理局大樓二樓，並於本局網頁內公佈：

一、高級技術員職程第一職階一等高級技術員二缺；

二、無線電通訊輔導技術員職程第一職階首席無線電通訊輔導技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas no 2.º andar do Edifício da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, e publicadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

1. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

2. Um lugar de técnico-adjunto de radiocomunicações principal, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto de radiocomunicações.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一二年五月十六日於電信管理局

局長 陶永強

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações,
aos 16 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

能源業發展辦公室

公告

按照刊登於二零一二年二月八日第六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本辦公室以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘第一職階輕型車輛司機一缺，茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款之規定，投考人專業面試名單已張貼於澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄（或可瀏覽本辦公室網頁：<http://www.gdse.gov.mo>）

二零一二年五月十八日於能源業發展辦公室

主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no placard de avisos do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau (também poderá ser visionada na página electrónica do GDSE — <http://www.gdse.gov.mo>), a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2012.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 18 de Maio de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

交通事務局

公告

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

一、高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員兩缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

- 二、技術員人員組別之第一職階一等技術員一缺；
- 三、技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員一缺；
- 四、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員三缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的交通事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年五月十七日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

- 一、技術員人員組別之第一職階一等技術員一缺；
- 二、技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員一缺；
- 三、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員七缺（一般範疇五缺及資訊範疇兩缺）；
- 四、技術輔助人員組別之第一職階一等行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月十七日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

- 2. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;
- 3. Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;
- 4. Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

- 1. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;
- 2. Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;
- 3. Sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão (cinco lugares da área geral e dois lugares da área de informática), do grupo de pessoal técnico de apoio.
- 4. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以散位合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

技術輔助人員組別之第一職階特級車輛查驗員一缺；

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月十七日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$881.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicada nas páginas electrónicas da DSAT, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados por assalariamento da DSAT, para o preenchimento do seguinte lugar da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Um lugar de inspector de veículos especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)